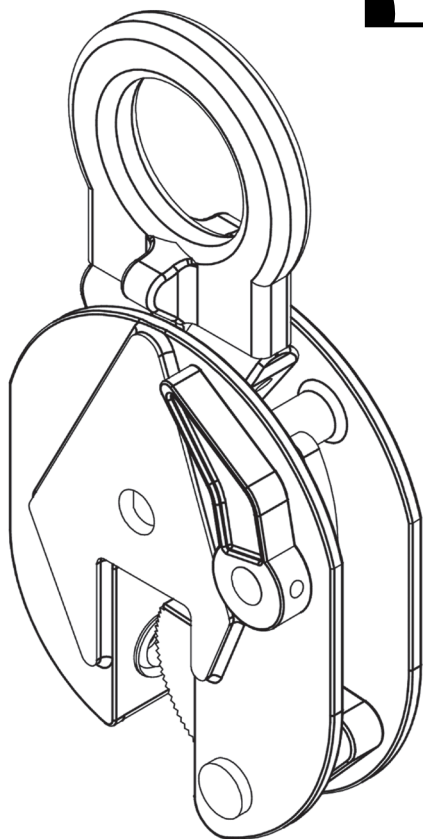


# **Beta** **8135**



**www.tuv.com**  
**ID 1111229260**

## **EN 13155**

**Attenzione:** riportare qui il numero seriale della pinza indicato sulla targhetta di marcatura

**Attention:** Please state here the serial number of the gripper indicated on the marking plate

SN: .....

**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**ES** INSTRUCCIONES

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** ULOTKĘ INFORMACYJNĄ

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**DA** BRUGSMANUAL

**SL** NAVODILA ZA UPORABO

**SK** NÁVOD NA POUŽITIE

**CS** NÁVOD K POUŽITÍ

**RO** INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**BG** ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

# ISTRUZIONI PER L'USO



## MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER PINZE SNODATE PER SOLLEVAMENTO VERTICALE DI LAMIERE E MANUFATTI METALLICI CON DUREZZA MASSIMA DI 30HRC (300HB) ARTICOLO 8135

(di seguito denominata "l'accessorio")

Questo documento è stato redatto originariamente in lingua italiana. In caso di dubbi con le versioni tradotte in altre lingue, fa fede l'originale in italiano: prima di utilizzare l'accessorio contattare i nostri uffici per eventuali chiarimenti



### ATTENZIONE



**IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'ACCESSORIO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.**

**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**

**In caso di smarrimento o deterioramento, il manuale può essere facilmente recuperato sul sito web del costruttore [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) oppure contattando i nostri uffici: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**



### AVVERTENZE GENERALI

- L'accessorio deve essere usato solo nel pieno rispetto di tutte le regolamentazioni di sicurezza e di tutte le norme applicabili, nel luogo di utilizzo, riguardanti: installazione, uso, manutenzione e ispezione dei dispositivi di sollevamento.
- Assicurarsi che tutte le persone che devono utilizzare l'accessorio siano propriamente formate e conoscano tutte le funzionalità, le operazioni da eseguire, le regolamentazioni e i requisiti di sicurezza.
- L'accessorio deve essere posto sotto la responsabilità di una persona che conosca perfettamente le regolamentazioni applicabili nel luogo di utilizzo e che abbia l'autorità di farle rispettare.
- L'installazione e la messa in servizio dell'accessorio deve essere fatta in condizioni di sicurezza per l'installatore.
- Prima di utilizzare l'accessorio l'operatore deve assicurarsi di avere una visuale completa e che non ci siano ostacoli che possano danneggiare la braca di carico e causare incidenti alle persone o danneggiamenti alle attrezzature.
- Usando l'accessorio l'utilizzatore deve assicurarsi che la braca di carico sia costantemente in tensione per mezzo del carico e che esso non sia provvisoriamente trattenuto da un ostacolo durante la discesa; questo potrebbe causare la rottura della braca quando il carico viene rilasciato.
- L'operatore deve osservare continuamente il carico per prevenire qualsiasi rischio di trattenuta durante le operazioni di sollevamento (salita o discesa).
- Se sono utilizzate più pinze per il sollevamento di un carico è necessario uno schema di sollevamento che deve essere definito e approvato da un tecnico qualificato; lo schema di sollevamento deve garantire una distribuzione uniforme delle forze.
- Durante le operazioni di movimentazione del carico non devono essere intraprese attività che possano distrarre l'attenzione dell'operatore.
- L'operatore non deve lasciare l'accessorio sotto carico incustodito per lunghi periodi; se questa condizione non può essere evitata, l'operatore deve assicurarsi che questo non possa creare pericolo per le persone o le attrezzature.
- Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per l'utilizzo dell'accessorio in qualsiasi configurazione d'uso e montaggio diversa da quelle descritte in questo manuale d'uso.
- Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dall'uso dell'accessorio in combinazione con altri dispositivi di sollevamento di altri produttori.

### CONTROINDICAZIONI D'USO



#### E' VIETATO:

- Usare l'accessorio se non sono rispettate tutte le indicazioni presenti tra le avvertenze generali.
- Utilizzare l'accessorio per sollevare carichi di massa al di sopra del max WLL o al di sotto del min WLL (attenzione: considerare che al diminuire dello spessore del carico diminuisce anche il suo peso; considerare che utilizzando più pinze, il peso del carico viene ripartito tra di esse)
- Utilizzare la pinza per sollevare lamiera e/o componenti metallici con durezza superficiale superiore a 30 HRC / 300 HB (attenzione: alcune situazioni, come ad es. la saldatura, riporti di materiale, trattamenti termici e processi produttivi, possono variare la durezza originale del carico anche solo localmente)
- Utilizzare la pinza per sollevare carichi che non assicurano il pieno contatto con le ganasce (attenzione: carichi curvi riducono la superficie di contatto)
- Utilizzare la pinza per sollevare più di una lamiera e/o componente metallico.
- Usare l'accessorio se esso o i suoi componenti non sono in buone condizioni.

- Usare l'accessorio se la targa dati e/o le marcature sono mancanti e/o illeggibili.
- Usare l'accessorio se i suoi componenti non sono correttamente installati.
- Usare l'accessorio se i dispositivi di sicurezza non sono correttamente operativi o sono danneggiati.
- Fissare la pinza con qualsiasi dispositivo diverso dal suo anello di carico.
- Bloccare l'articolazione dell'anello di carico.
- Cercare di aprire la ganascia zigrinata o quando è applicato un carico.
- Usare la pinza per il sollevamento e trasporto orizzontale di lamiera.
- Usare l'accessorio per scopi o configurazioni diversi o diverse da quelli descritti in questo manuale d'uso.
- Pulire l'accessorio usando dispositivi di pulizia ad alta pressione e/o usando prodotti chimici aggressivi (p.e. acidi, prodotti clorati).
- Utilizzare la pinza per sollevare lamiera e/o componenti metallici di spessore al di sopra o al di sotto degli estremi dell'intervallo di spessori indicati.
- Usare l'accessorio in ambienti con temperature al di fuori  $-10^{\circ}\text{C} \div 50^{\circ}\text{C}$ .
- Usare l'accessorio per sollevare un carico in ambienti dove la velocità del vento è tale da comprometterne la stabilità.
- Usare l'accessorio per sollevare o muovere persone.
- Usare l'accessorio in ambienti esplosivi o corrosivi.
- Cercare di sollevare o tirare un carico vincolato.
- Usare l'accessorio come massa elettrica o conduttore elettrico.
- Tirare lateralmente un carico da sollevare.
- Far oscillare il carico.
- Sostare o muoversi sotto il carico (attenzione: una lamiera può cadere verticalmente sul suo bordo, ma poi ribaltarsi su un lato; non posizionarsi mai lateralmente rispetto ad essa).
- Intervenire sull'accessorio senza prima aver rimosso il carico.
- Indossare indumenti personali particolarmente larghi, o con parti che possano impigliarsi con il meccanismo dell'accessorio.

## DESCRIZIONE DELLA PINZA

La pinza snodata per sollevamento e movimentazione verticale di lamiera è progettata per sollevare, ruotare, ribaltare e movimentare lamiera o altri componenti metallici quali ad esempio travi, profilati, tubolari etc. con una durezza massima superficiale di 30 HRC (300 HB)

La pinza è utilizzata generalmente collegata ad una braca di sollevamento (di catena, di fune o tessile) tramite ganci, maglie di giunzione, grilli o altri dispositivi di collegamento.

La pinza è dotata di una molla di sicurezza che garantisce un contatto permanente della ganascia sulla lamiera. La leva di riarmo consente di serrare la lamiera anche in assenza di trazione.

Il bloccaggio della camma zigrinata favorisce il posizionamento della lamiera all'interno della sede ed il puntale metallico in corrispondenza della camma stessa garantisce un miglior serraggio e una maggiore sicurezza in fase di utilizzo.

La forza di serraggio viene aumentata dal peso del carico e aumenta nel momento in cui inizia la trazione.

## SPECIFICHE TECNICHE

Le pinze per lamiera Robur possono essere utilizzate per sollevare lamiera o altri componenti metallici di durezza superficiale massima 30 HRC (300 HB).

**ATTENZIONE:** alcune situazioni, come ad es. la saldatura, riporti di materiale, trattamenti termici e processi produttivi, possono variare la durezza originale del carico anche solo localmente

| Min<br>WLL (t) | Max<br>WLL (t) | Apertura<br>A<br>(mm) | Carico di<br>collaudo<br>(kN) | Peso<br>(kg) | Dimensioni (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|----------------|-----------------------|-------------------------------|--------------|-----------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                |                       |                               |              | B               | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75           | 0-15                  | 15,68                         | 2            | 205             | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1              | 0-20                  | 19,61                         | 4            | 290             | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5            | 0-20                  | 29,41                         | 7            | 365             | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2              | 0-25                  | 39,22                         | 8            | 375             | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3              | 0-30                  | 58,83                         | 15           | 425             | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5              | 0-50                  | 98,06                         | 21           | 480             | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8              | 0-45                  | 156,89                        | 37           | 600             | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

COEFFICIENTE DI SICUREZZA: 3

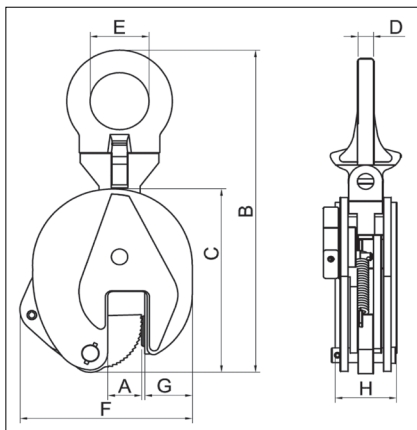


Fig. 1

## MARCATURA

Tutte le informazioni dell'accessorio sono contenute su una targa dati fissata ad esso (fig. 2).

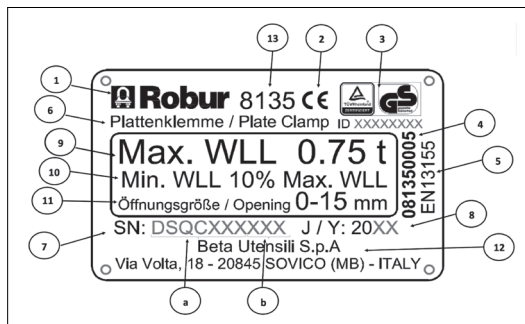


Fig. 2

## Come leggere le marcature:

- 1) Logo del fabbricante (Robur)
- 2) Marchio CE
- 3) Certificazione TUV
- 4) Codice articolo
- 5) Norma di riferimento
- 6) Descrizione
- 7) Numero seriale (\*)
- 8) Anno di produzione
- 9) Max WLL
- 10) Min WLL
- 11) Apertura mm
- 12) Indirizzo

(\*) Il numero di serie è composto da due parti:

- a) Numero di lotto
- b) Numero progressivo

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI CHE DEVONO ESSERE INDOSSATI

|                                                                                  |                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|  | CALZATURE DI SICUREZZA                 |
|  | GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI |
|  | ELMETTO                                |

## INSTALLAZIONE

Prima di iniziare l'installazione leggere le avvertenze generali e le controindicazioni d'uso e attenersi ad esse. Dopodiché

### CONTROLLARE:

- Che l'accessorio sia visibilmente in buone condizioni
  - Che l'accessorio soddisfi tutto ciò che riguarda le ispezioni richieste: verifica alla messa in servizio da parte dell'utilizzatore, verifiche periodiche e controlli dopo che esso è stato disassemblato o riparato.
  - La funzionalità del meccanismo di chiusura e l'integrità dei suoi componenti, in particolare che la camma zigrinata e lo zoccolo zigrinato siano in buone condizioni; se essi mostrano segni d'usura, l'accessorio non deve essere usato.
  - Che l'occhiolo di ancoraggio sia in buone condizioni e sia quindi esente da cricche, usura, abrasioni o corrosioni.
  - La funzionalità dell'articolazione.
  - Il WLL dell'accessorio per verificare che la capacità dell'accessorio sia idonea al carico.
- Solo dopo il completamento dei controlli preliminari è possibile connettere l'accessorio con la braca di sollevamento:
- Controllare che la braca di sollevamento alla quale l'accessorio verrà collegato abbia un WLL almeno pari a quello dell'accessorio stesso.
  - Controllare che tutti i componenti della braca di sollevamento non presentino danni.
  - Controllare che l'accessorio sia correttamente collegato alla braca per mezzo dell'anello di carico.
- Dopo aver completato con successo questi controlli, è possibile connettere il carico all'accessorio.

## OPERAZIONI

Per aprire la camma zigrinata, agire sulla leva di manovra, portandola dalla posizione A alla posizione B (fig.3).

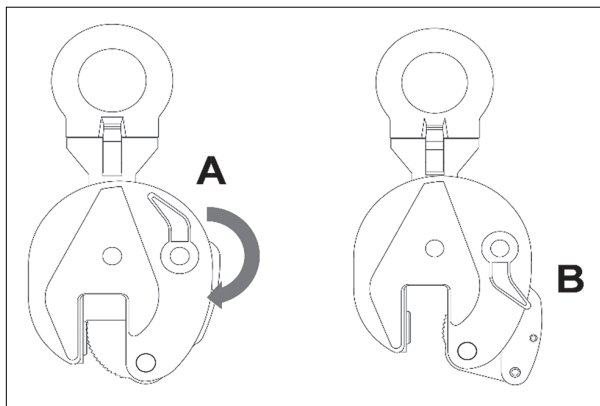


Fig. 3

Inserire la lamiera all'interno della sede sul corpo della pinza, fino a farla toccare sul fondo della sede (fig.4).

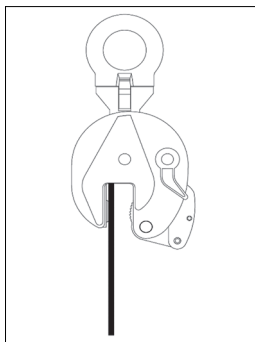


Fig. 4

Rilasciare la leva fino a quando la camma tocca sulla superficie della lamiera (fig.5); quindi effettuare il serraggio riportandola nella posizione originaria (fig.6).

Lo sforzo manuale necessario a serrare il meccanismo dipende dallo spessore della lamiera e aumenta all'aumentare di esso.

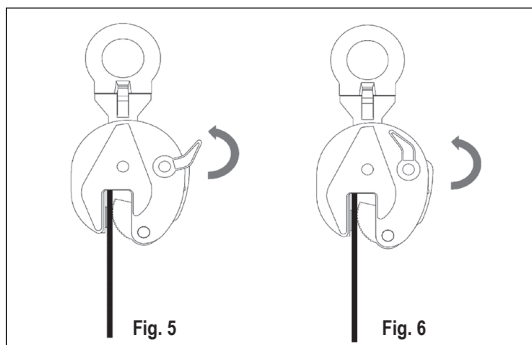


Fig. 5

Fig. 6

È possibile quindi procedere con la movimentazione e/o sollevamento del carico.

L'articolazione della pinza consente di ruotare e / o ribaltare una lamiera senza distacco da terra e senza superare la verticale (fig. 7); anche in questo caso è necessario afferrare il carico in maniera corretta e sicura (fig.8).

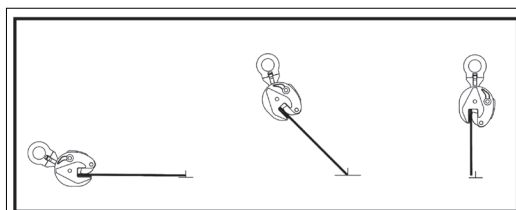


Fig. 7

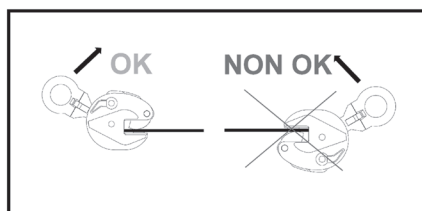


Fig. 8

**ATTENZIONE:** durante le operazioni di apertura e chiusura della pinza, non interporre mani o altre parti del corpo tra la ganaschia e la piattina zigrinata.

**ATTENZIONE:** verificare che le superfici a contatto siano pulite e prive di sostanze come ad esempio sporcizia, polvere, olio, grassi, vernici, ghiaccio, umidità, etc., che possano ridurre il coefficiente di attrito tra le parti, con conseguente diminuzione della forza di serraggio e possibili slittamenti.

**ATTENZIONE:** con riferimento al carico di lavoro minimo, considerare che nell'operazione di rotazione/ribaltamento di 180° di una lamiera, finché un'estremità del carico è a terra, mentre il carico viene ruotato da orizzontale a verticale, la pinza supporterà solo una parte del carico del carico (fig.7)

**ATTENZIONE:** effettuare il distacco da terra molto lentamente in maniera tale da poter evitare brusche rotazioni del carico e delle pinze stesse dovute ad un eventuale disallineamento del baricentro del carico rispetto alla verticale di sollevamento. Nel caso in cui, durante il sollevamento, il carico ruotasse, è necessario riabbassarlo e riposizionare le pinze in maniera corretta.

**ATTENZIONE:** in caso di tiro angolato è necessario ridurre opportunamente la portata seguendo lo schema riportato in fig. 9.

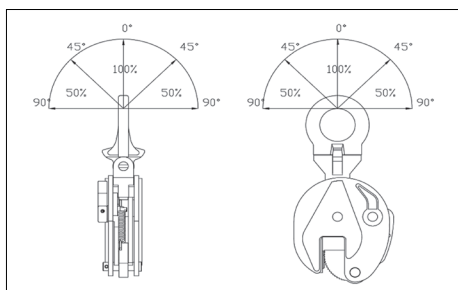


Fig. 9

Per il sollevamento di una lamiera da terra, utilizzare sempre n. 2 pinze con braca di sollevamento a due bracci oppure n.2 pinze con brache singole e bilancino (fig.10) per contenere le rotazioni al momento del distacco. In caso di utilizzo di due pinze con braca a due bracci, l'angolo massimo consentito tra i bracci è 30°. Inoltre, è preferibile evitare la situazione mostrata in fig. 10a.

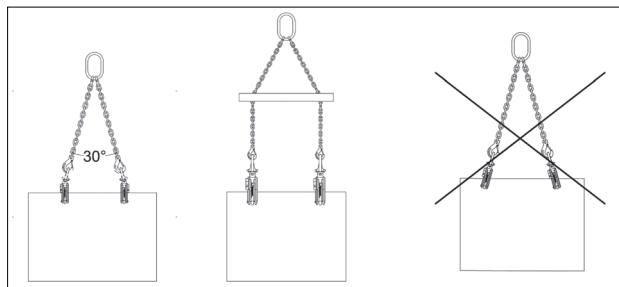


Fig. 10

Fig. 10a

**ATTENZIONE:** questa tipologia di pinze consente il solo afferraggio delle lamiere in posizione orizzontale per rotazione / ribaltamento senza distacco da terra; il successivo sollevamento e trasporto sono consentiti solo in modalità verticale. Per il sollevamento e trasporto in orizzontale delle lamiere è necessario utilizzare modelli di pinze progettati per questo scopo.

**ATTENZIONE:** non cercare di aprire la ganaschia zigrinata o maneggiarla quando è applicato il carico.

**ATTENZIONE:** mettendo l'accessorio fuori servizio, occorre assicurarsi che non ci siano carichi applicati. La camma zigrinata può essere aperta tramite la leva di manovra solo quando il carico è stato appoggiato e messo in sicurezza.

**ATTENZIONE:** considerare che al diminuire dello spessore del carico diminuisce anche il suo peso.

 **ATTENZIONE:** considerare che utilizzando più pinze, il peso del carico viene ripartito tra di esse.

 **ATTENZIONE:** carichi curvi riducono la superficie di contatto.

## PROCEDURA DI EMERGENZA IN CASO DI INCIDENTE

In caso di malfunzionamento dell'accessorio:

- Fermare immediatamente tutte le attività.
- Predisporre un perimetro di sicurezza.
- Chiamare il personale addetto alle emergenze e/o al soccorso.
- Chiamare il personale qualificato per rimuovere il carico.

## IMMAGAZZINAMENTO

Quando non in uso, l'accessorio deve essere immagazzinato in un luogo non accessibile alle persone non autorizzate al suo utilizzo. L'accessorio deve essere pulito, lubrificato nelle parti in movimento e immagazzinato in un ambiente asciutto e isolato dall'acqua; nel lubrificare il componente fare attenzione ad eventuali scolature di lubrificante sulle ganasce di presa. L'accessorio deve essere riposto con le ganasce in posizione aperta, oppure in posizione chiusa ma interponendo del materiale morbido (es. cartone di opportuno spessore) per proteggere i denti della camma. Se l'accessorio deve essere definitivamente rimosso dal servizio, devono essere osservate tutte le regolamentazioni per la protezione ambientale applicabili nel Paese di utilizzo.

## MANUTENZIONE

- L'accessorio deve essere ispezionato visivamente e mantenuto con regolarità per assicurarne il suo uso in sicurezza. Esso deve essere controllato contro ogni segno di corrosione o usura prematura.
- L'accessorio deve essere ispezionato e testato con un carico, da parte di un tecnico esperto, almeno una volta ogni tre mesi e in ogni caso, in accordo alle regolamentazioni di sicurezza in uso nel paese di utilizzo.
- Periodicamente, specialmente dopo usi pesanti o intensivi, è necessario lubrificare i componenti meccanici.
- La camma e lo zoccolo zigrinato devono rimanere puliti e asciutti: non devono mai entrare in contatto con il lubrificante.
- La condizione dell'anello di carico e dell'articolazione devono essere controllati regolarmente.
- L'accessorio non deve essere disassemblato o riparato da personale non autorizzato. Il personale deve essere autorizzato dal datore di lavoro e deve essere un tecnico esperto e qualificato. Qualsiasi disassemblaggio o riparazione non autorizzata solleva Beta Utensili S.p.a da ogni responsabilità risultante.
- L'accessorio non deve essere modificato. Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualsiasi modifica fatta su di esso, o per la rimozione di parti che formano l'accessorio stesso.
- Beta Utensili S.p.a. garantisce l'operatività dell'accessorio fornito solo se esso è equipaggiato con parti originali e componenti, in accordo alle specifiche indicate in questo manuale d'uso. La sostituzione di parti originali e componenti con quelli di un altro produttore, solleva Beta Utensili S.p.a. da ogni responsabilità per qualsiasi conseguenza risultante.
- La tabella delle manutenzioni, alla fine di questo manuale d'uso, deve essere mantenuta aggiornata da una persona competente

# ISTRUZIONI PER L'USO



## TABELLA MANUTENZIONI / REVISIONI

| Data | Descrizione | Note / Risultati | Firma |
|------|-------------|------------------|-------|
|      |             |                  |       |
|      |             |                  |       |
|      |             |                  |       |
|      |             |                  |       |
|      |             |                  |       |
|      |             |                  |       |
|      |             |                  |       |
|      |             |                  |       |
|      |             |                  |       |
|      |             |                  |       |
|      |             |                  |       |

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa: EN 13155

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

### BETA UTENSILI S.P.A. – DIVISIONE ROBUR

Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ)  
ITALY

### GARANZIA

Questa attrezzatura è prodotta e testata secondo le norme attualmente vigenti nell'UE; è coperta da una garanzia di 12 mesi per uso professionale e di 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione. L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti ad usura, uso errato o improprio, rotture causate da colpi e/o cadute. Inoltre la garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'attrezzatura viene manomessa o quando viene inviata all'assistenza smontata.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

### Contatti assistenza clienti

Beta Utensili S.p.a. – Divisione Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburity.com

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## OPERATING AND INSTRUCTION MANUAL FOR UNIVERSAL CLAMP FOR VERTICAL LIFTING OF SHEETS AND METAL PRODUCTS WITH A MAXIMUM HARDNESS OF 30HRC (300HB) ARTICLE 8135

(hereinafter referred to as 'the accessory')

This document was originally written in Italian. In case of doubts with versions translated into other languages, the original Italian version shall prevail: before using the accessory please contact our offices for any clarifications



### ATTENTION



**IMPORTANT TO READ THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE USE THE ACCESSORY. IN CASE OF NON-COMPLIANCE WITH SAFETY REGULATIONS AND OPERATING INSTRUCTIONS, SERIOUS INJURIES CAN OCCUR.**

**Carefully retain the safety instructions and hand them over to the operating personnel.**

**In case of loss or deterioration, the manual can be easily retrieved from the manufacturer's website**

**[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) or by contacting our offices: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**



### GENERAL WARNINGS.

- The accessory must only be used in full compliance with all applicable safety regulations and standards, at the place of use, concerning: installation, use, maintenance and inspection of lifting devices.
- Ensure that all people who are to use the accessory are properly trained and familiar with all functions, operations to be performed, regulations and safety requirements.
- The accessory must be placed under the responsibility of a person who is fully familiar with the regulations applicable at the place of use and who has the authority to enforce them.
- Installation and commissioning of the accessory must be carried out under safe conditions for the installer.
- Before using the accessory, the operator must ensure that he has a full view and that there are no obstacles that could damage the loading sling and cause accidents to persons or damage to equipment.
- When using the accessory, the user must ensure that the load sling is constantly under tension by the load and that it is not temporarily held by an obstacle during descent; this could cause the sling to break when the load is released.
- The operator must continuously observe the load in order to prevent any risk of being held during lifting operations (ascent or descent).
- If several clamps are used for lifting a load, a lifting scheme is required, which must be defined and approved by a qualified technician; the lifting scheme must ensure an even distribution of forces.
- No activities that could distract the operator's attention should be undertaken during load handling operations.
- The operator must not leave the accessory under load unattended for long periods; if this condition cannot be avoided, the operator must ensure that this will not create a danger to persons or equipment.
- Beta Utensili S.p.a. accepts no liability for the use of the accessory in any use and assembly configuration other than those described in this manual.
- Beta Utensili S.p.a. accepts no liability for consequences arising from the use of the accessory in combination with other lifting devices from other manufacturers.



### CONTRAINDICATIONS FOR USE

#### IT IS FORBIDDEN:

- To use the accessory if the general warnings are not observed.
- To use the accessory to lift loads of mass above the max. WLL or below the min. WLL (caution: consider that as the thickness of the load decreases, its weight also decreases; consider that by using several clamps, the weight of the load is distributed between them)
- To use the clamp to lift metal sheets and/or metal components with a surface hardness of more than 30 HRC / 300 HB (caution: some situations, e.g. welding, material coatings, heat treatments and production processes, can change the original hardness of the load even locally)
- To use the accessory to lift loads that do not ensure full contact with the jaws (caution: curved loads reduce the contact surface)
- To use the accessory to lift more than one sheet metal and/or metal component.
- To use the accessory if it or its components are not in good condition.
- To use the accessory if the nameplate and/or markings are missing and/or illegible.
- To use the accessory if its components are not correctly installed.
- To use the accessory if the safety devices are not functioning properly or are damaged.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

- To secure the clamp with any device other than its load ring.
- To lock the load ring joint.
- To try to open the knurled jaw or when a load is applied.
- To use the accessory for lifting and horizontal transport of sheets.
- To use the accessory for purposes or configurations other than those described in this user manual.
- To clean the accessory using high-pressure cleaning devices and/or using aggressive chemicals (e.g. acids, chlorinated products).
- To use the accessory to lift metal sheets and/or metal components with thicknesses above or below the extremes of the indicated thickness range.
- To use the accessory in environments with temperatures outside -10°C to 50°C.
- To use the accessory to lift a load in environments where the wind speed is such that its stability is compromised.
- To use the accessory to lift or move people.
- To use the accessory in explosive or corrosive environments.
- To trying to lift or pull a tied load.
- To use the accessory as an electrical ground or conductor.
- To pull a load sideways to lift.
- To swing the load.
- To stand or move under the load (caution: a plate can fall vertically on its edge, but then tip to one side; never stand sideways to it).
- To intervene on the accessory without first removing the load.
- To wear particularly loose-fitting personal clothing, or clothing with parts that could become entangled with the accessory mechanism.

## ACCESSORY DESCRIPTION

The articulated clamp for lifting and vertical handling of metal sheet is designed for lifting, rotating, tilting and handling sheet metal or other metal components such as beams, profiles, tubular sections etc. with a maximum surface hardness of 30 HRC (300 HB). The clamp is generally used connected to a lifting sling (chain, rope or textile) via hooks, links, shackles or other connecting devices.

The clamp is equipped with a safety spring that ensures permanent jaw contact with the sheet metal. The reset lever allows the sheet metal to be clamped even without tension.

The knurled cam locking facilitates the positioning of the sheet inside the housing and the metal tip at the cam itself ensures better clamping and greater safety in use.

The clamping force is increased by the weight of the load and increases as the pull begins.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Robur sheet metal clamps can be used to lift sheet metal or other metal components with a maximum surface hardness of 30 HRC (300 HB).

 **ATTENTION:** some situations, e.g. welding, material coatings, heat treatments and manufacturing processes, can change the original hardness of the load even locally

| min<br>WLL (t) | max<br>WLL (t) | Opening<br>A<br>(mm) | Test load<br>(kN) | Weight<br>(kg) | Dimensions (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|----------------|----------------------|-------------------|----------------|-----------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                |                      |                   |                | B               | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75           | 0-15                 | 15,68             | 2              | 205             | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1              | 0-20                 | 19,61             | 4              | 290             | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5            | 0-20                 | 29,41             | 7              | 365             | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2              | 0-25                 | 39,22             | 8              | 375             | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3              | 0-30                 | 58,83             | 15             | 425             | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5              | 0-50                 | 98,06             | 21             | 480             | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8              | 0-45                 | 156,89            | 37             | 600             | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

**SAFETY FACTOR: 3**

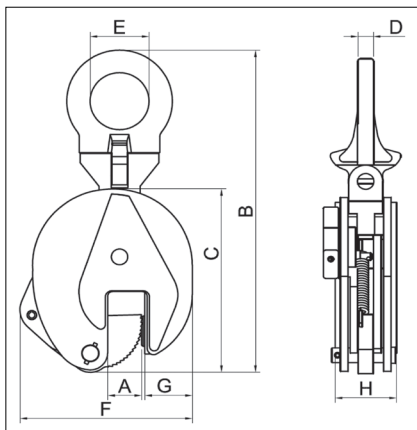


Fig. 1

## MARKING

All information on the accessory is contained on a nameplate attached to it (fig. 2).

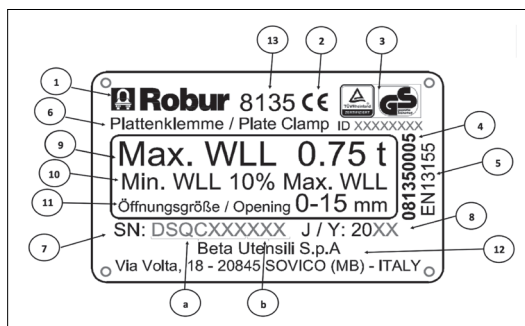


Fig. 2

## How to read the markings:

- 1) Manufacturer's logo (Robur)
- 2) CE marking
- 3) TUV certification
- 4) Item code
- 5) Reference Standard
- 6) Description
- 7) Serial number (\*)
- 8) Year of Production
- 9) Max WLL
- 10) Min WLL
- 11) Opening mm
- 12) Address

(\*) The serial number consists of two parts:

- (a) Batch number
- (b) Sequential number

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT THAT MUST BE WORN

|                                                                                  |                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|  | SAFETY FOOTWEAR                       |
|  | PROTECTIVE GLOVES FOR PHYSICAL AGENTS |
|  | HELMET                                |

## INSTALLATION

Before starting installation, read the general warnings and contraindications for use and adhere to them. THEN CHECK:

- That the accessory is visibly in good condition
  - That the accessory fulfils all the required inspections: verification upon commissioning by the user, periodic checks and checks after it has been disassembled or repaired.
  - The functionality of the locking mechanism and the integrity of its components, in particular that the knurled cam and the knurled socket are in good condition; if they show signs of wear, the accessory must not be used.
  - That the swiveling eye is in good condition and therefore free of cracks, wear, abrasion or corrosion.
  - The functionality of the joint.
  - The WLL of the accessory to check that the capacity of the accessory is suitable for the load.
- Only after that the preliminary checks have been completed, the accessory can be connected to the lifting sling:
- Check that the lifting sling to which the accessory will be connected has a WLL at least equal to that of the accessory itself.
  - Check all lifting sling components for damage.
  - Check that the accessory is correctly connected to the sling by means of the load ring.
- After successful completion of these checks, the load can be connected to the accessory.

## OPERATIONS

To open the knurled cam, move the operating lever from position A to position B (Fig. 3).

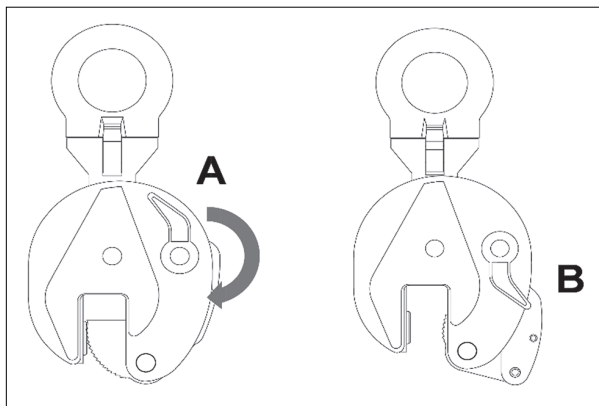


Fig. 3

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

Insert the plate inside the seat on the clamp body until it touches the bottom of the seat (Fig. 4).

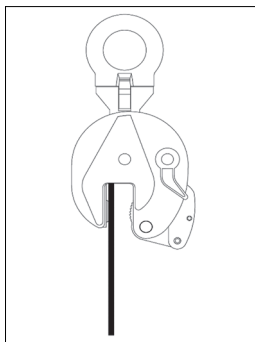


Fig. 4

Release the lever until the cam touches the surface of the sheet metal (Fig. 5); then tighten it back into the original position (fig.6). The manual effort required to tighten the mechanism depends on the thickness of the sheet metal and increases as it increases.

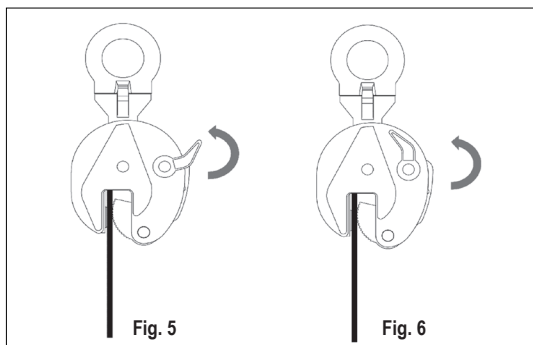


Fig. 5

Fig. 6

You can then proceed with handling and/or lifting the load.

The pincer joint allows a sheet to be rotated and/or tilted without coming off the ground and without going over the vertical (fig. 7); again, the load must be gripped correctly and securely (fig. 8).

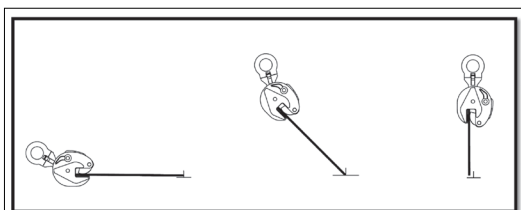


Fig. 7

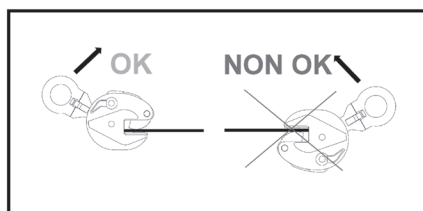


Fig. 8

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

**CAUTION:** When opening and closing the clamps, do not place hands or other body parts between the jaw and the knurled plate.

**CAUTION:** Ensure that the contact surfaces are clean and free of substances such as dirt, dust, oil, grease, paint, ice, moisture, etc., which could reduce the coefficient of friction between the parts, resulting in a decrease in clamping force and possible slipping.

**ATTENTION:** with reference to the minimum working load, consider that in the 180° rotation/tilting operation of a plate, as long as one end of the load is on the ground, while the load is rotated from horizontal to vertical, the accessory will only bear a part of the load (fig.7)

**CAUTION:** detach from the ground very slowly in order to avoid abrupt rotations of the load and the clamps themselves due to a possible misalignment of the load's centre of gravity with respect to the lifting vertical.  
Should the load rotate during lifting, it must be lowered again and the clamps repositioned correctly.

**ATTENTION:** In the case of angled pulls, the working load must be reduced according to the diagram in Fig. 9.

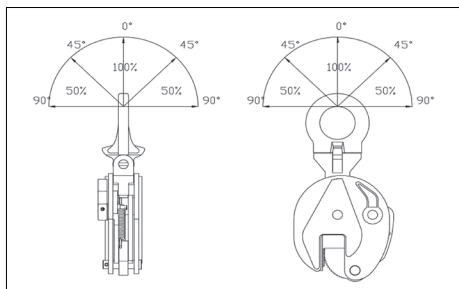


Fig. 9

When lifting a metal sheet from the ground, always use no. 2 clamps with a two-leg lifting sling or no. 2 clamps with single legs and a sling bar (Fig. 10) to limit the rotations when detaching. When using two clamps with a two-leg sling, the maximum permitted angle between the arms is 30°. Furthermore, it is preferable to avoid the situation shown in fig. 10a.

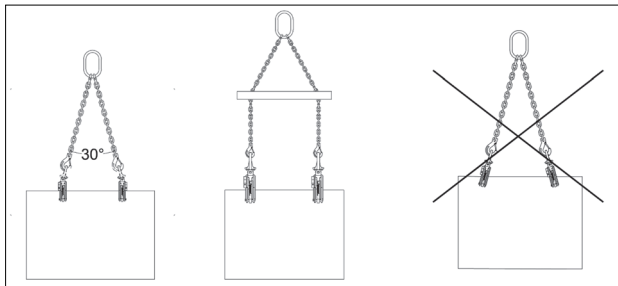


Fig. 10

Fig. 10a

**ATTENTION:** This type of accessory only allows the gripping of sheets in a horizontal position for rotation / tilting without detachment from the ground; subsequent lifting and transport is only permitted in vertical mode.  
For lifting and transporting sheets horizontally, it is necessary to use accessory models designed for this purpose.

**CAUTION:** Do not attempt to open the knurled jaw or handle it when the load is applied.

**CAUTION:** When taking the accessory out of service, it must be ensured that no loads are applied. The knurled cam can be opened by the operating lever only when the load has been supported and secured.

**CAUTION:** Bear in mind that as the thickness of the load decreases, so does its weight.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

 **CAUTION:** Bear in mind that when using several clamps, the weight of the load is shared between them.

 **CAUTION:** Curved loads reduce the contact surface.

## EMERGENCY PROCEDURE IN THE EVENT OF AN ACCIDENT

In case of accessory malfunction:

- Stop all activities immediately.
- Set up a security perimeter.
- Call emergency and/or rescue personnel.
- Call in qualified personnel to remove the load.

## STORAGE

When not in use, the accessory must be stored in a place not accessible to persons not authorised to use it. The accessory must be clean, lubricated in its moving parts and stored in a dry environment isolated from water; when lubricating the component, beware of any lubricant dripping onto the gripping jaws.

The accessory must be stored with the jaws in the open position, or in the closed position but with soft material (e.g. cardboard of suitable thickness) in between to protect the cam teeth. If the accessory is to be permanently removed from service, all environmental protection regulations applicable in the country of use must be observed.

## MAINTENANCE

- The accessory must be visually inspected and maintained regularly to ensure its safe use. It must be checked for any signs of corrosion or premature wear.
- The accessory must be inspected and tested with a load by an expert technician at least once every three months and in any case, in accordance with the safety regulations in force in the country of use.
- Periodically, especially after heavy or intensive use, it is necessary to lubricate the mechanical components.
- The cam and knurled socket must remain clean and dry: they must never come into contact with the lubricant.
- The condition of the load ring and the joint must be checked regularly.
- The accessory must not be disassembled or repaired by unauthorised personnel. Personnel must be authorized by the employer and must be experienced and qualified technicians. Any unauthorised disassembly or repair releases Beta Utensili S.p.a. from any resulting liability.
- The accessory must not be modified. Beta Utensili S.p.a. accepts no liability for the consequences of any modifications made to it, or for the removal of parts forming the accessory itself.
- Beta Utensili S.p.a. guarantees the operation of the accessory supplied only if it is equipped with original parts and components in accordance with the specifications indicated in this manual. Replacement of original parts and components with those of another manufacturer releases Beta Utensili S.p.a. from any liability for any resulting consequences.
- The maintenance table at the end of this user manual must be kept up-to-date by a competent person

# INSTRUCTIONS FOR USE



## MAINTENANCE / OVERHAUL TABLE

| Date | Description | Notes/Results | Signature |
|------|-------------|---------------|-----------|
|      |             |               |           |
|      |             |               |           |
|      |             |               |           |
|      |             |               |           |
|      |             |               |           |
|      |             |               |           |
|      |             |               |           |
|      |             |               |           |
|      |             |               |           |
|      |             |               |           |
|      |             |               |           |

## DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that the product described complies with all relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and its amendments, as well as with the following standard: EN 13155

The Technical File is available at:

### BETA TOOLS S.P.A. - ROBUR DIVISION

Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ)  
ITALY

### GUARANTEE

This equipment is manufactured and tested according to current EU standards; it is covered by a 12-month warranty for professional use and a 24-month warranty for non-professional use.

We repair faults due to material or production defects by repairing or replacing defective parts at our discretion. Carrying out one or more interventions within the guarantee period does not change the expiry date of the guarantee.

Defects due to wear and tear, incorrect or improper use, breakage caused by knocks and/or falls are not covered by the guarantee. Furthermore, the guarantee becomes void when modifications are made, when the equipment is tampered with or when it is sent for service disassembled.

Damage caused to people and/or property of any kind and/or nature, direct and/or indirect, is expressly excluded.

### Customer service contacts

Beta Utensili S.p.a. - Robur Division  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALY  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburitaly.com

## MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTRUCTION DE LA PINCE UNIVERSELLE POUR LE LEVAGE VERTICAL DE TÔLES ET DE PRODUITS MÉTALLIQUES D'UNE DURETÉ MAXIMALE DE 30HRC (300HB) ARTICLE 8135

(ci-après dénommé "l'accessoire")

Ce document a été rédigé à l'origine en italien. En cas de doute sur les versions traduites dans d'autres langues, la version italienne originale prévaut : avant d'utiliser l'accessoire, veuillez contacter nos bureaux pour toute clarification.



### ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT DE UTILISER L'ACCESSOIRE. EN CAS DE NON-RESPECT DES RÈGLES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION, DES BLESSURES GRAVES PEUVENT SURVENIR.

**Conservez soigneusement les instructions de sécurité et remettez-les au personnel d'exploitation.**  
**En cas de perte ou de détérioration, le manuel peut être facilement récupéré sur le site web du fabricant.**  
**[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) ou en contactant nos bureaux : tél. 0864.25041, e-mail : [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**



### AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX.

- L'accessoire ne doit être utilisé que dans le respect total de toutes les réglementations et normes de sécurité applicables, sur le lieu d'utilisation, concernant : l'installation, l'utilisation, l'entretien et l'inspection des appareils de levage.
- Veiller à ce que toutes les personnes appelées à utiliser l'accessoire soient correctement formées et familiarisées avec toutes les fonctions, les opérations à effectuer, les réglementations et les exigences en matière de sécurité.
- L'accessoire doit être placé sous la responsabilité d'une personne connaissant parfaitement la réglementation applicable sur le lieu d'utilisation et ayant autorité pour la faire respecter.
- L'installation et la mise en service de l'accessoire doivent être effectuées dans des conditions de sécurité pour l'installateur.
- Avant d'utiliser l'accessoire, l'opérateur doit s'assurer qu'il a une bonne visibilité et qu'il n'y a pas d'obstacles susceptibles d'endommager l'élingue de chargement et de provoquer des accidents de personnes ou des dommages à l'équipement.
- Lors de l'utilisation de l'accessoire, l'utilisateur doit s'assurer que l'élingue de charge est constamment tendue par la charge et qu'elle n'est pas temporairement retenue par un obstacle pendant la descente, ce qui pourrait entraîner la rupture de l'élingue lors de la libération de la charge.
- L'opérateur doit observer en permanence la charge afin de prévenir tout risque de rétention lors des opérations de levage (montée ou descente).
- Si plusieurs pinces sont utilisées pour le levage d'une charge, un schéma de levage est nécessaire, qui doit être défini et approuvé par un technicien qualifié ; le schéma de levage doit assurer une répartition uniforme des forces.
- Aucune activité susceptible de distraire l'attention de l'opérateur ne doit être entreprise pendant les opérations de manutention de la charge.
- L'opérateur ne doit pas laisser l'accessoire en charge sans surveillance pendant de longues périodes ; si cette situation ne peut être évitée, l'opérateur doit s'assurer qu'elle ne crée pas de danger pour les personnes ou le matériel.
- Beta Utensili S.p.a. décline toute responsabilité en cas d'utilisation de l'accessoire dans une configuration d'utilisation et de montage différente de celle décrite dans ce manuel.
- Beta Utensili S.p.a. décline toute responsabilité pour les conséquences découlant de l'utilisation de l'accessoire en combinaison avec d'autres dispositifs de levage d'autres fabricants.



### CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION

#### IL EST INTERDIT DE:

- Utiliser l'accessoire si les avertissements généraux ne sont pas respectés.
- Utilisez l'accessoire pour soulever des charges dont la masse est supérieure à la WLL max. WLL ou inférieure à la min. WLL (attention : considérer que lorsque l'épaisseur de la charge diminue, son poids diminue également ; considérer qu'en utilisant plusieurs pinces, le poids de la charge est réparti entre elles)
- Utiliser la pince pour soulever des tôles et/ou des composants métalliques dont la dureté de surface est supérieure à 30 HRC / 300 HB (attention : certaines situations, telles que le soudage, les revêtements de matériaux, les traitements thermiques et les processus de production, peuvent modifier la dureté d'origine de la charge, même localement).
- Utilisez l'accessoire pour soulever des charges qui n'assurent pas un contact total avec les mâchoires (attention: les charges courbes réduisent la surface de contact).
- Utiliser l'accessoire pour soulever plus d'une tôle et/ou d'un composant métallique.
- Utiliser l'accessoire si celui-ci ou ses composants ne sont pas en bon état.
- Utiliser l'accessoire si la plaque signalétique et/ou les marquages sont manquants et/ou illisibles.
- Utiliser l'accessoire si ses composants ne sont pas correctement installés.

- Utilisez l'accessoire si les dispositifs de sécurité ne fonctionnent pas correctement ou sont endommagés.
- Fixer la pince avec tout autre dispositif que son anneau de charge.
- Verrouiller l'articulation de l'anneau de charge.
- Essayer d'ouvrir la mâchoire moletée ou lorsqu'une charge est appliquée.
- Utilisez l'accessoire pour le levage et le transport horizontal des feuilles.
- Utilisez l'accessoire à des fins ou pour des configurations autres que celles décrites dans ce manuel d'utilisation.
- Nettoyer l'accessoire à l'aide d'appareils de nettoyage à haute pression et/ou de produits chimiques agressifs (par exemple, acides, produits chlorés).
- Utiliser l'accessoire pour soulever des tôles et/ou des composants métalliques dont l'épaisseur est supérieure ou inférieure aux extrêmes de la plage d'épaisseur indiquée.
- Utilisez l'accessoire dans des environnements dont la température est comprise entre -10°C et 50°C.
- Utilisez l'accessoire pour soulever une charge dans des environnements où la vitesse du vent est telle que sa stabilité est compromise.
- Utiliser l'accessoire pour soulever ou déplacer des personnes.
- Utiliser l'accessoire dans des environnements explosifs ou corrosifs.
- Essayer de soulever ou de tirer une charge liée.
- Utiliser l'accessoire comme une mise à la terre ou un conducteur électrique.
- Tirer une charge latéralement pour la soulever.
- Balancer la charge.
- Se tenir ou se déplacer sous la charge (attention : une assiette peut tomber verticalement sur son bord, puis basculer d'un côté ; ne jamais se tenir sur le côté de l'assiette).
- Intervenir sur l'accessoire sans avoir préalablement enlevé la charge.
- Porter des vêtements personnels particulièrement amples ou des vêtements dont certaines parties pourraient s'emmêler avec le mécanisme de l'accessoire.

## DESCRIPTION DE L'ACCESSOIRE

La pince articulée pour le levage et la manutention verticale de tôles est conçue pour le levage, la rotation, l'inclinaison et la manutention de tôles ou d'autres composants métalliques tels que les poutres, les profilés, les sections tubulaires, etc. d'une dureté superficielle maximale de 30 HRC (300 HB).

La pince est généralement reliée à une élingue de levage (chaîne, corde ou textile) par des crochets, des maillons, des manilles ou d'autres dispositifs de connexion.

La pince est équipée d'un ressort de sécurité qui assure un contact permanent de la mâchoire avec la tôle. Le levier de réarmement permet de serrer la tôle même sans tension.

Le verrouillage moleté de la came facilite le positionnement de la feuille à l'intérieur du boîtier et la pointe métallique de la came elle-même assure un meilleur serrage et une plus grande sécurité d'utilisation.

La force de serrage est augmentée par le poids de la charge et augmente au fur et à mesure que la traction commence.

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Les pinces à tôle Robur peuvent être utilisées pour soulever des tôles ou d'autres composants métalliques d'une dureté de surface maximale de 30 HRC (300 HB).

**ATTENTION :** certaines situations, telles que le soudage, les revêtements de matériaux, les traitements thermiques et les processus de fabrication, peuvent modifier, même localement, la dureté d'origine de la charge.

| min<br>WLL (t) | max.<br>WLL (t) | Ouverture<br>A<br>(mm) | Charge<br>d'essai<br>(kN) | Poids<br>(kg) | Dimensions (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|-----------------|------------------------|---------------------------|---------------|-----------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                 |                        |                           |               | B               | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75            | 0-15                   | 15,68                     | 2             | 205             | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1               | 0-20                   | 19,61                     | 4             | 290             | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5             | 0-20                   | 29,41                     | 7             | 365             | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2               | 0-25                   | 39,22                     | 8             | 375             | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3               | 0-30                   | 58,83                     | 15            | 425             | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5               | 0-50                   | 98,06                     | 21            | 480             | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8               | 0-45                   | 156,89                    | 37            | 600             | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

## FACTEUR DE SÉCURITÉ: 3

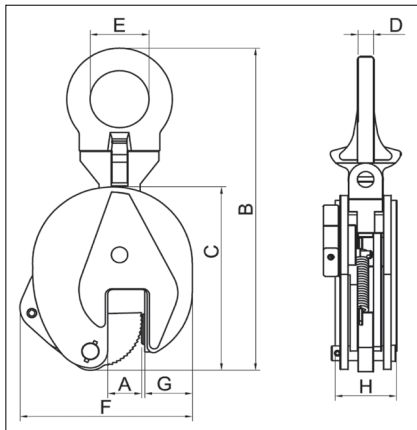


Fig. 1

## MARQUAGE

Toutes les informations relatives à l'accessoire figurent sur la plaque signalétique qui lui est attachée (fig. 2).

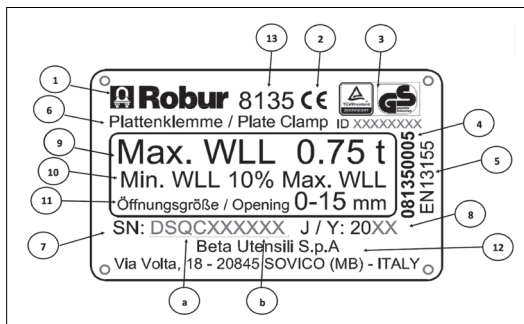


Fig. 2

## Comment lire les marquages :

- 1) Logo du fabricant (Robur)
- 2) Marquage CE
- 3) Certification TUV
- 4) Code de l'article
- 5) Norme de référence
- 6) Description
- 7) Numéro de série (\*)
- 8) Année de production
- 9) WLL maximum
- 10) WLL minimale
- 11) Ouverture mm
- 12) Adresse

(\*) Le numéro de série se compose de deux parties :

- (a) Numéro de lot
- (b) Numéro séquentiel

## LES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE À PORTER

|                                                                                  |                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
|  | CHAUSSURES DE SÉCURITÉ                        |
|  | GANTS DE PROTECTION POUR LES AGENTS PHYSIQUES |
|  | CASQUE                                        |

### INSTALLATION

Avant de commencer l'installation, lisez les avertissements généraux et les contre-indications d'utilisation et respectez-les.

#### PUIS VÉRIFIER:

- Que l'accessoire soit visiblement en bon état
  - L'accessoire satisfait à tous les contrôles requis : vérification lors de la mise en service par l'utilisateur, contrôles périodiques et contrôles après démontage ou réparation.
  - La fonctionnalité du mécanisme de verrouillage et l'intégrité de ses composants, en particulier le bon état de la came moletée et de la douille moletée ; s'ils présentent des signes d'usure, l'accessoire ne doit pas être utilisé.
  - L'anneau de levage est en bon état et donc exempt de fissures, d'usure, d'abrasion ou de corrosion.
  - La fonctionnalité de l'articulation.
  - La WLL de l'accessoire pour vérifier que la capacité de l'accessoire est adaptée à la charge.  
Ce n'est qu'après les vérifications préliminaires que l'accessoire peut être connecté à l'élingue de levage :
  - Vérifier que l'élingue de levage à laquelle l'accessoire sera connecté a une WLL au moins égale à celle de l'accessoire lui-même.
  - Vérifier que tous les composants de l'élingue de levage ne sont pas endommagés.
  - Vérifier que l'accessoire est correctement connecté à l'élingue au moyen de l'anneau de levage.
- Une fois que ces vérifications ont été effectuées avec succès, la charge peut être connectée à l'accessoire.

### OPÉRATIONS

Pour ouvrir la came moletée, déplacez le levier de commande de la position A à la position B (Fig. 3).

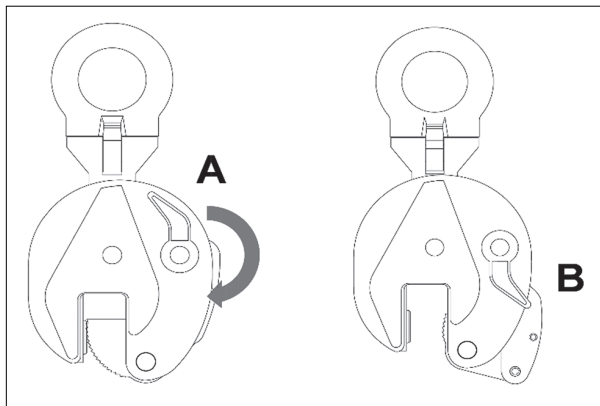


Fig. 3

Insérer la plaque dans le siège du corps de la pince jusqu'à ce qu'elle touche le fond du siège (Fig. 4).

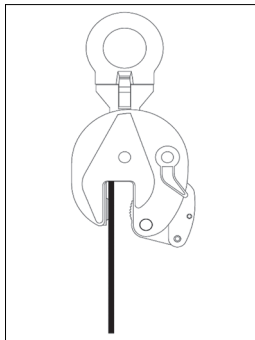


Fig. 4

Relâcher le levier jusqu'à ce que la came touche la surface de la tôle (fig. 5), puis le resserrer dans sa position initiale (fig. 6). L'effort manuel nécessaire pour serrer le mécanisme dépend de l'épaisseur de la tôle et augmente au fur et à mesure.

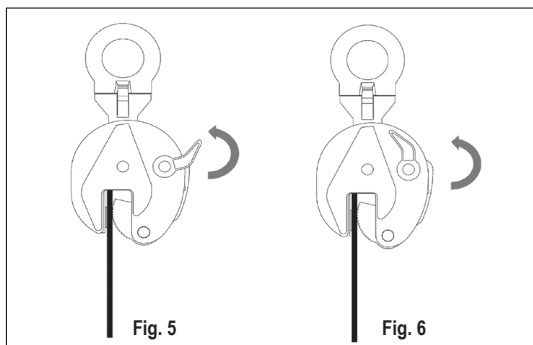


Fig. 5

Fig. 6

Vous pouvez alors procéder à la manutention et/ou au levage de la charge.

L'articulation en pince permet de tourner et/ou d'incliner une feuille sans décoller du sol et sans dépasser la verticale (fig. 7) ; là encore, la charge doit être saisie correctement et en toute sécurité (fig. 8).

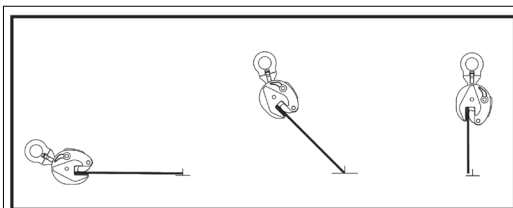


Fig. 7

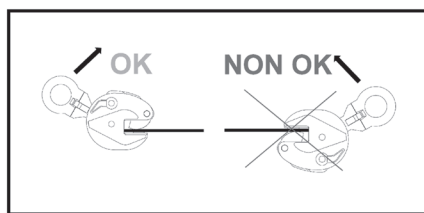


Fig. 8

**ATTENTION:** Lors de l'ouverture et de la fermeture de la pince, ne pas placer les mains ou d'autres parties du corps entre la mâchoire et la plaque moletée.

**ATTENTION:** Veillez à ce que les surfaces de contact soient propres et exemptes de substances telles que la saleté, la poussière, l'huile, la graisse, la peinture, la glace, l'humidité, etc., qui pourraient réduire le coefficient de frottement entre les pièces, ce qui entraînerait une diminution de la force de serrage et un éventuel glissement.

**ATTENTION:** en ce qui concerne la charge minimale d'utilisation, il faut tenir compte du fait que dans l'opération de rotation/inclinaison de 180° d'une plaque, tant qu'une extrémité de la charge est au sol, alors que la charge est tournée de l'horizontale à la verticale, l'accessoire ne supporte qu'une partie de la charge (fig.7).

**ATTENTION:** se détacher du sol très lentement afin d'éviter des rotations brusques de la charge et des pinces elles-mêmes dues à un éventuel désalignement du centre de gravité de la charge par rapport à la verticale de levage.

Si la charge tourne pendant le levage, elle doit être redescendue et les pinces doivent être repositionnées correctement.

**ATTENTION:** En cas de tirage en angle, la charge maximale d'utilisation doit être réduite en conséquence selon le diagramme de la Fig. 9.

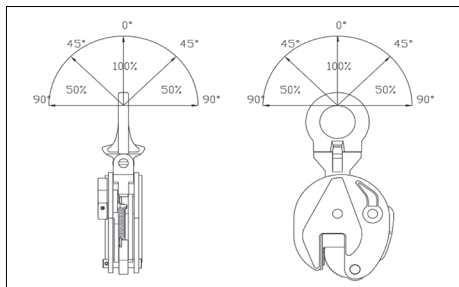


Fig. 9

Pour soulever une tôle du sol, utilisez toujours une pince n° 2 avec une élingue de levage à deux brins ou une pince n° 2 avec un seul brin et un pallonnier (Fig. 10) pour limiter les rotations lors du détachement. Lors de l'utilisation de deux pinces avec une élingue à deux brins, l'angle maximal autorisé entre les bras est de 30°. En outre, il est préférable d'éviter la situation décrite à la figure 10a.

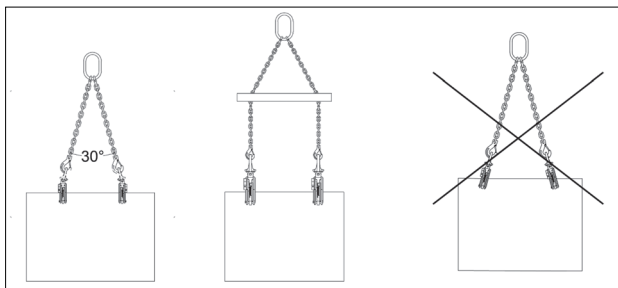


Fig. 10

Fig. 10a

**ATTENTION:** Ce type d'accessoire ne permet de saisir des toles qu'en position horizontale pour rotation / basculement sans détachement du sol ; le levage et le transport ultérieurs ne sont autorisés qu'en mode vertical. Pour le levage et le transport de toles à l'horizontale, il est nécessaire d'utiliser des modèles d'accessoires conçus à cet effet.

**ATTENTION:** Ne pas essayer d'ouvrir la mâchoire moletée ou de la manipuler lorsque la charge est appliquée.

**ATTENTION:** Lors de la mise hors service de l'accessoire, il faut s'assurer qu'aucune charge n'est appliquée. La came moletée peut être ouverte par le levier de manœuvre uniquement lorsque la charge a été placée sur le sol et sécurisée.

**ATTENTION:** Il faut tenir compte du fait que le poids de la charge diminue au fur et à mesure que son épaisseur diminue

 **ATTENTION:** Il faut tenir compte du fait qu'en cas d'utilisation de plusieurs pinces, le poids de la charge est réparti entre elles.

 **ATTENTION:** Les charges courbes réduisent la surface de contact.

## PROCÉDURE D'URGENCE EN CAS D'ACCIDENT

En cas de dysfonctionnement de l'accessoire :

- Cessez immédiatement toute activité.
- Établir un périmètre de sécurité.
- Appeler le personnel d'urgence et/ou de secours.
- Faites appel à du personnel qualifié pour retirer la charge.

## STOCKAGE

Lorsqu'il n'est pas utilisé, l'accessoire doit être rangé dans un endroit non accessible aux personnes non autorisées à l'utiliser. L'accessoire doit être propre, lubrifié dans ses parties mobiles et stocké dans un environnement sec et à l'abri de l'eau ; lors de la lubrification du composant, il faut faire attention à ce que le lubrifiant ne coule pas sur les mâchoires de préhension.

L'accessoire doit être stocké avec les mâchoires en position ouverte, ou en position fermée mais avec un matériau souple (par exemple un carton d'épaisseur appropriée) entre les deux pour protéger les dents de la came. Si l'accessoire doit être définitivement mis hors service, toutes les réglementations relatives à la protection de l'environnement en vigueur dans le pays d'utilisation doivent être respectées.

## ENTRETIEN

- L'accessoire doit faire l'objet d'un contrôle visuel et d'un entretien régulier pour garantir une utilisation sûre. Il faut vérifier qu'il ne présente pas de signes de corrosion ou d'usure prématurée.
- L'accessoire doit être inspecté et testé en charge par un technicien expert au moins une fois tous les trois mois et, dans tous les cas, conformément aux règles de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Périodiquement, surtout après une utilisation intensive, il est nécessaire de lubrifier les composants mécaniques.
- La came et la douille moletée doivent rester propres et sèches : elles ne doivent jamais entrer en contact avec le lubrifiant.
- L'état de l'anneau de charge et de l'articulation doit être vérifié régulièrement.
- L'accessoire ne doit pas être démonté ou réparé par du personnel non autorisé. Le personnel doit être autorisé par l'employeur et être des techniciens expérimentés et qualifiés. Tout démontage ou réparation non autorisé dégage Beta Utensili S.p.a. de toute responsabilité.
- L'accessoire ne doit pas être modifié. Beta Utensili S.p.a. décline toute responsabilité quant aux conséquences des modifications apportées à l'accessoire ou de l'enlèvement de parties formant l'accessoire lui-même.
- Beta Utensili S.p.a. garantit le fonctionnement de l'accessoire fourni uniquement s'il est équipé de pièces et de composants originaux conformément aux spécifications indiquées dans ce manuel. Le remplacement des pièces et des composants originaux par ceux d'un autre fabricant dégage Beta Utensili S.p.a. de toute responsabilité pour les conséquences qui pourraient en résulter.
- Le tableau d'entretien figurant à la fin de ce manuel d'utilisation doit être tenu à jour par une personne compétente

## TABLEAU DE MAINTENANCE / RÉVISION

| Date | Description | Notes/Résultats | Signature |
|------|-------------|-----------------|-----------|
|      |             |                 |           |
|      |             |                 |           |
|      |             |                 |           |
|      |             |                 |           |
|      |             |                 |           |
|      |             |                 |           |
|      |             |                 |           |
|      |             |                 |           |
|      |             |                 |           |
|      |             |                 |           |
|      |             |                 |           |
|      |             |                 |           |
|      |             |                 |           |
|      |             |                 |           |

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la directive Machines 2006/42/CE et de ses amendements, ainsi qu'à la norme suivante : EN 13155

Le dossier technique est disponible à l'adresse suivante

### BETA TOOLS S.P.A. - DIVISION ROBUR

Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ)  
ITALIE

### GARANTIE

Ce matériel est fabriqué et testé conformément aux normes européennes en vigueur ; il est couvert par une garantie de 12 mois pour un usage professionnel et de 24 mois pour un usage non professionnel.

Nous réparons les pannes dues à des défauts de matériel ou de production en réparant ou en remplaçant les pièces défectueuses, à notre discrétion. L'exécution d'une ou plusieurs interventions pendant la période de garantie ne modifie pas la date d'expiration de la garantie.

Les défauts dus à l'usure, à une utilisation incorrecte ou inadéquate, aux bris causés par des chocs et/ou des chutes ne sont pas couverts par la garantie. En outre, la garantie est annulée en cas de modification, d'altération ou de démontage de l'appareil lors d'un entretien.

Les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, de quelque nature que ce soit, directs et/ou indirects, sont expressément exclus.

### Contacts avec le service clientèle

Beta Utensili S.p.a. - Division Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIE  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburitaly.com

## BETRIEBS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE UNIVERSALKLEMME ZUM VERTIKALEN HEBEN VON BLECHEN UND METALLPRODUKTEN MIT EINER HÄRTE VON MAXIMAL 30HRC (300HB) ARTIKEL 8135

(nachstehend "das Zubehör" genannt)

Dieses Dokument wurde ursprünglich in italienischer Sprache verfasst. Im Falle von Zweifeln mit Versionen, die in andere Sprachen übersetzt wurden, ist die italienische Originalversion maßgebend: Bevor Sie das Zubehör verwenden, wenden Sie sich bitte an unsere Büros, um eventuelle Unklarheiten zu klären



### ACHTUNG



**WICHTIG: LESEN SIE DIESES HANDBUCH VOLLSTÄNDIG, BEVOR SIE VERWENDEN SIE DAS ZUBEHÖR. BEI NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BETRIEBSANLEITUNG KANN ES ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN KOMMEN.**

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig auf und übergeben Sie sie dem Bedienpersonal.**

**Im Falle eines Verlusts oder einer Beschädigung kann das Handbuch leicht von der Website des Herstellers abgerufen werden.**

**www.beta-tools.com oder durch Kontaktaufnahme mit unseren Büros: Tel. 0864.25041, E-Mail: info@roburitaly.com**



### ALLGEMEINE WARNHINWEISE.

- Das Zubehör darf nur in Übereinstimmung mit allen am Einsatzort geltenden Sicherheitsvorschriften und -normen verwendet werden, die sich auf die Installation, Verwendung, Wartung und Überprüfung von Hebevorrichtungen beziehen.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Personen, die das Zubehör benutzen sollen, ordnungsgemäß geschult und mit allen Funktionen, auszuführenden Arbeiten, Vorschriften und Sicherheitsanforderungen vertraut sind.
- Das Zubehör muss unter der Verantwortung einer Person stehen, die die am Einsatzort geltenden Vorschriften genau kennt und befugt ist, sie durchzusetzen.
- Die Installation und Inbetriebnahme des Zubehörs muss unter für den Installateur sicheren Bedingungen erfolgen.
- Vor der Verwendung des Zubehörs muss sich der Bediener vergewissern, dass er freie Sicht hat und dass keine Hindernisse vorhanden sind, die das Ladegeschirr beschädigen und Unfälle mit Personen oder Schäden an der Ausrüstung verursachen könnten.
- Bei der Verwendung des Zubehörs muss der Benutzer sicherstellen, dass die Lastschlinge durch die Last ständig unter Spannung steht und während des Abseilens nicht vorübergehend durch ein Hindernis festgehalten wird; dies könnte zum Bruch der Schlinge führen, wenn die Last losgelassen wird.
- Der Bediener muss die Last ständig beobachten, um zu verhindern, dass er während der Hebevorgänge (Auf- oder Abstieg) festgehalten wird.
- Wenn mehrere Klemmen zum Heben einer Last verwendet werden, ist ein Hebeschema erforderlich, das von einem qualifizierten Techniker festgelegt und genehmigt werden muss; das Hebeschema muss eine gleichmäßige Verteilung der Kräfte gewährleisten.
- Während des Ladungsumschlags sollten keine Tätigkeiten ausgeführt werden, die die Aufmerksamkeit des Bedieners ablenken könnten.
- Der Bediener darf das Zubehör unter Last nicht für längere Zeit unbeaufsichtigt lassen; lässt sich dieser Zustand nicht vermeiden, muss der Bediener sicherstellen, dass dadurch keine Gefahr für Personen oder Geräte entsteht.
- Beta Utensili S.p.a. übernimmt keine Haftung für die Verwendung des Zubehörs bei einer anderen als der in dieser Anleitung beschriebenen Verwendung und Montagekonfiguration.
- Beta Utensili S.p.a. übernimmt keine Haftung für Folgen, die sich aus der Verwendung des Zubehörs in Kombination mit anderen Hebevorrichtungen anderer Hersteller ergeben.

### KONTRAINDIKATIONEN FÜR DIE VERWENDUNG



#### ES IST VERBOTEN:

- Das Zubehör zu verwenden, wenn die allgemeinen Warnhinweise nicht beachtet werden.
- Um das Zubehör zum Heben von Lasten zu verwenden, deren Masse die max. WLL oder unter der min. WLL (Achtung: Beachten Sie, dass mit abnehmender Dicke der Last auch ihr Gewicht abnimmt; beachten Sie, dass bei Verwendung mehrerer Klemmen das Gewicht der Last auf diese verteilt wird)
- Um die Klemme zum Heben von Blechen und/oder Metallteilen mit einer Oberflächenhärte von mehr als 30 HRC / 300 HB zu verwenden (Achtung: einige Situationen, z. B. Schweißen, Materialbeschichtungen, Wärmebehandlungen und Produktionsprozesse, können die ursprüngliche Härte der Last sogar lokal verändern)
- Verwendung des Zubehörs zum Heben von Lasten, die keinen vollständigen Kontakt mit den Backen gewährleisten (Achtung: gebogene Lasten verringern die Kontaktfläche)
- Um das Zubehör zum Heben von mehr als einem Blech- und/oder Metallteil zu verwenden.
- Das Zubehör zu benutzen, wenn es oder seine Komponenten nicht in gutem Zustand sind.

- Zur Verwendung des Zubehörs, wenn das Typenschild und/oder die Markierungen fehlen und/oder unleserlich sind.
- Um das Zubehör zu verwenden, wenn dessen Komponenten nicht korrekt installiert sind.
- Um das Zubehör zu verwenden, wenn die Sicherheitsvorrichtungen nicht richtig funktionieren oder beschädigt sind.
- Zur Befestigung der Klemme mit einer anderen Vorrichtung als dem Lastring.
- Zum Verriegeln der Lastringverbindung.
- Bei dem Versuch, die gerändelte Backe zu öffnen oder wenn eine Last aufgebracht wird.
- Zur Verwendung des Zubehörs für das Anheben und den horizontalen Transport von Blechen.
- Verwendung des Zubehörs für andere Zwecke oder Konfigurationen als die in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen.
- das Zubehör mit Hochdruckreinigungsgeräten und/oder aggressiven Chemikalien (z. B. Säuren, chlorhaltige Produkte) zu reinigen.
- Um das Zubehör zum Heben von Blechen und/oder Metallteilen zu verwenden, deren Dicke über oder unter den Extremen des angegebenen Dickenbereichs liegt.
- Zur Verwendung des Zubehörs in Umgebungen mit Temperaturen außerhalb von -10°C bis 50°C.
- Verwendung des Zubehörs zum Heben einer Last in Umgebungen, in denen die Windgeschwindigkeit so hoch ist, dass die Stabilität beeinträchtigt wird.
- Um das Zubehör zum Heben oder Bewegen von Personen zu verwenden.
- Zur Verwendung des Zubehörs in explosiven oder korrosiven Umgebungen.
- Der Versuch, eine gebundene Last zu heben oder zu ziehen.
- Zur Verwendung des Zubehörs als elektrische Masse oder Leiter.
- Eine Last seitwärts ziehen, um sie anzuheben.
- Um die Last zu schwingen.
- Unter der Last stehen oder sich bewegen (Vorsicht: eine Platte kann senkrecht auf die Kante fallen, dann aber zur Seite kippen; niemals seitlich daneben stehen).
- Eingreifen in das Zubehör, ohne vorher die Last zu entfernen.
- Besonders locker sitzende Kleidung oder Kleidung mit Teilen, die sich im Zubehörmechanismus verfangen könnten, zu tragen.

## ZUBEHÖRBESCHREIBUNG

Die Gelenkklemme zum Heben und vertikalen Bewegen von Blechen ist zum Heben, Drehen, Kippen und Bewegen von Blechen oder anderen Metallteilen wie Trägern, Profilen, Rohrprofilen usw. mit einer maximalen Oberflächenhärte von 30 HRC (300 HB) bestimmt. Die Klemme wird im Allgemeinen über Haken, Glieder, Schäkel oder andere Verbindungselemente mit einem Anschlagmittel (Kette, Seil oder Textil) verbunden.

Die Klemme ist mit einer Sicherheitsfeder ausgestattet, die einen permanenten Backenkontakt mit dem Blech gewährleistet. Mit dem Rückstellhebel kann das Blech auch ohne Spannung geklemmt werden.

Die gerändelte Nockenverriegelung erleichtert die Positionierung des Blechs im Inneren des Gehäuses und die Metallspitze am Nocken selbst sorgt für eine bessere Klemmung und mehr Sicherheit im Gebrauch.

Die Klemmkraft wird durch das Gewicht der Last erhöht und nimmt zu, wenn der Zug beginnt.

## TECHNISCHE DATEN

Robur-Blechklemmen können zum Heben von Blechen oder anderen Metallteilen mit einer maximalen Oberflächenhärte von 30 HRC (300 HB) verwendet werden.

**⚠ ACHTUNG:** Einige Situationen, z. B. Schweißen, Materialbeschichtungen, Wärmebehandlungen und Fertigungsverfahren, können die ursprüngliche Härte der Ladung sogar lokal verändern.

| min<br>WLL (t) | max<br>WLL<br>(t) | Öffnung<br>A<br>(mm) | Prüfkraft<br>(kN) | Gewicht<br>(kg) | Abmessungen (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|-------------------|----------------------|-------------------|-----------------|------------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                   |                      |                   |                 | B                | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75              | 0-15                 | 15,68             | 2               | 205              | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1                 | 0-20                 | 19,61             | 4               | 290              | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5               | 0-20                 | 29,41             | 7               | 365              | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2                 | 0-25                 | 39,22             | 8               | 375              | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3                 | 0-30                 | 58,83             | 15              | 425              | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5                 | 0-50                 | 98,06             | 21              | 480              | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8                 | 0-45                 | 156,89            | 37              | 600              | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

SICHERHEITSFAKTOR: 3

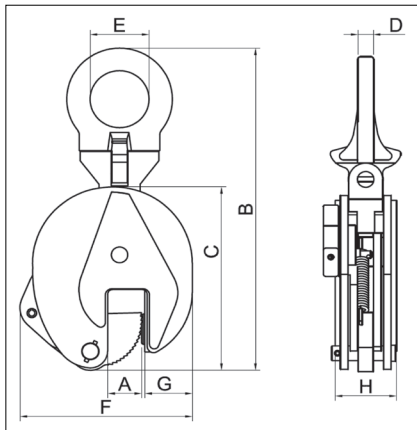


Abb. 1

## MARKIERUNG

Alle Informationen über das Zubehör befinden sich auf einem am Gerät angebrachten Typenschild (Abb. 2).

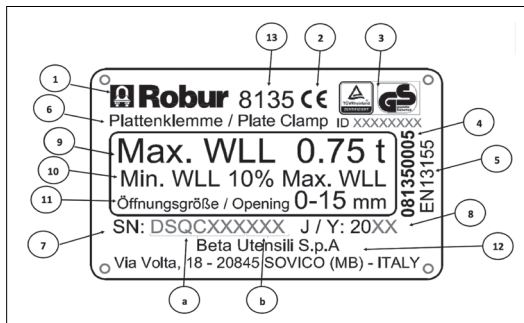


Abb. 2

### Wie man die Markierungen liest:

- 1) Das Logo des Herstellers (Robur)
- 2) CE-Kennzeichnung
- 3) TUV-Zertifizierung
- 4) Artikelcode
- 5) Referenzstandard
- 6) Beschreibung
- 7) Seriennummer (\*)
- 8) Jahr der Produktion
- 9) Max WLL
- 10) Mindest-WLL
- 11) Öffnung mm
- 12) Adresse

(\*) Die Seriennummer besteht aus zwei Teilen:

- (a) Chargennummer
- (b) Fortlaufende Nummer

## PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG, DIE GETRAGEN WERDEN MUSS

|                                                                                  |                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|  | SICHERHEITSSCHUHWERK                            |
|  | SCHUTZHANDSCHUHE FÜR PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN |
|  | HELMET                                          |

## INSTALLATION

Lesen Sie vor Beginn der Installation die allgemeinen Warnhinweise und Kontraindikationen für die Verwendung und beachten Sie diese. DANN PRÜFEN:

- dass das Zubehör sichtbar in gutem Zustand ist
  - dass das Zubehör alle erforderlichen Kontrollen erfüllt: Überprüfung bei der Inbetriebnahme durch den Benutzer, regelmäßige Kontrollen und Kontrollen nach einer Demontage oder Reparatur.
  - Die Funktionstüchtigkeit des Verriegelungsmechanismus und die Unversehrtheit seiner Bestandteile, insbesondere der Rändelnocken und die Rändelhülse müssen in gutem Zustand sein; weisen sie Verschleißerscheinungen auf, darf das Zubehör nicht verwendet werden.
  - Die Drehöse muss in gutem Zustand sein, d. h. frei von Rissen, Verschleiß, Abrieb oder Korrosion.
  - Die Funktionalität des Gelenks.
  - Die WLL des Zubehörs, um zu prüfen, ob die Kapazität des Zubehörs für die Last geeignet ist.
- Erst wenn diese Vorprüfungen abgeschlossen sind, kann das Zubehör mit dem Hebegurt verbunden werden:
- Vergewissern Sie sich, dass das Hebeband, an dem das Zubehör befestigt werden soll, eine WLL hat, die mindestens der des Zubehörs entspricht.
  - Überprüfen Sie alle Komponenten des Hebegurts auf Schäden.
  - Überprüfen Sie, ob das Zubehörteil mit dem Lastring korrekt am Hebegurt befestigt ist.
- Nach erfolgreichem Abschluss dieser Prüfungen kann die Last an das Zubehör angeschlossen werden.

## BETRIEB

Zum Öffnen des Rändelnockens bewegen Sie den Bedienhebel von Position A auf Position B (Abb. 3).

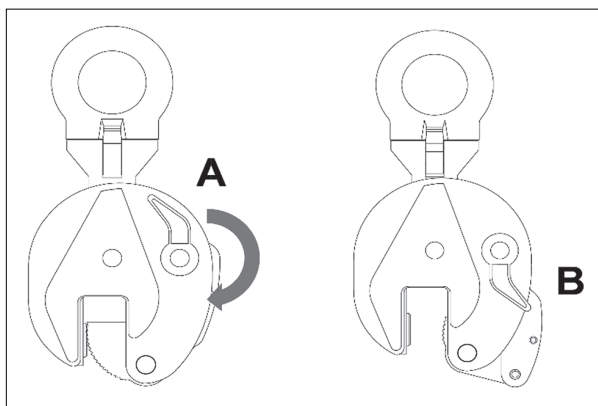


Abb. 3

Führen Sie die Platte in den Sitz am Schellenkörper ein, bis sie den Boden des Sitzes berührt (Abb. 4).

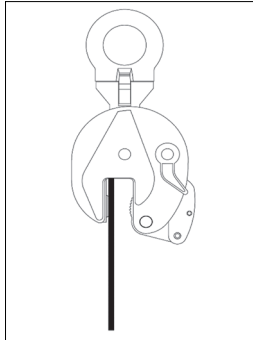


Abb. 4

Lassen Sie den Hebel los, bis der Nocken die Oberfläche des Blechs berührt (Abb. 5); ziehen Sie ihn dann in die ursprüngliche Position zurück (Abb. 6).

Der manuelle Kraftaufwand zum Anziehen des Mechanismus hängt von der Blechdicke ab und nimmt mit zunehmender Dicke zu.

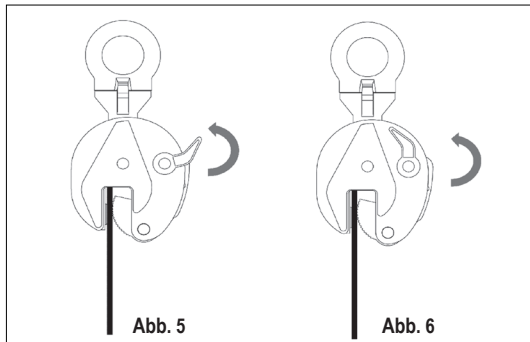


Abb. 5

Abb. 6

Sie können dann mit der Handhabung und/oder dem Anheben der Last fortfahren.

Das Zangengelenk ermöglicht es, eine Platte zu drehen und/oder zu kippen, ohne vom Boden abzuheben und ohne über die Vertikale zu gehen. (Abb. 7); auch hier muss die Last richtig und sicher gegriffen werden (Abb. 8).

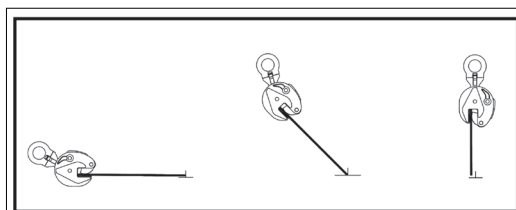


Abb. 7

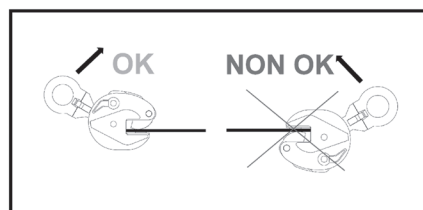


Abb. 8

- ⚠ ACHTUNG:** Beim Öffnen und Schließen der Klemmen dürfen sich keine Hände oder andere Körperteile zwischen den Backen und der Rändelplatte befinden.
- ⚠ ACHTUNG:** Stellen Sie sicher, dass die Kontaktflächen sauber und frei von Substanzen wie Schmutz, Staub, Öl, Fett, Farbe, Eis, Feuchtigkeit usw. sind, die den Reibungskoeffizienten zwischen den Teilen verringern könnten, was zu einer Verringerung der Klemmkraft und einem möglichen Abrutschen führt.
- ⚠ ACHTUNG:** In Bezug auf die Mindestarbeitslast ist zu beachten, dass bei der Drehung/Kippung einer Platte um 180°, solange ein Ende der Last auf dem Boden liegt, während die Last von der Horizontalen in die Vertikale gedreht wird, das Zubehör nur einen Teil der Last trägt (Abb.7).
- ⚠ ACHTUNG:** Lösen Sie sich sehr langsam vom Boden, um abrupte Drehungen der Last und der Klemmen selbst aufgrund einer möglichen Fehlausrichtung des Lastschwerpunkts in Bezug auf die Hebesenenkrechte zu vermeiden. Sollte sich die Last während des Anhebens drehen, muss sie wieder abgesenkt und die Klemmen wieder richtig positioniert werden.
- ⚠ ACHTUNG:** Bei Schrägzügen muss die Arbeitslast entsprechend dem Diagramm in Abb. 9 reduziert werden.

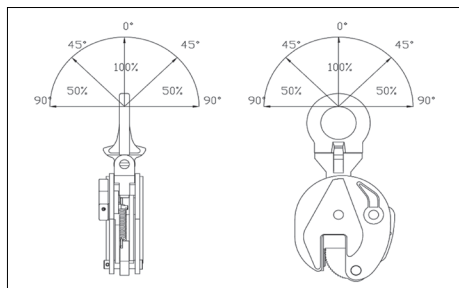


Abb. 9

Wenn Sie ein Blech vom Boden heben, verwenden Sie immer Klemmen Nr. 2 mit einer zweibeinigen Hebeschlinge oder Klemmen Nr. 2-Klammern mit einzelnen Schenkeln und einem Hehebügel (Abb. 10), um die Drehungen beim Lösen zu begrenzen. Bei der Verwendung von zwei Klemmen mit einem zweibeinigen Hebegurt beträgt der maximal zulässige Winkel zwischen den Armen 30°. Außerdem sollte die in Abb. 10a dargestellte Situation vermieden werden.

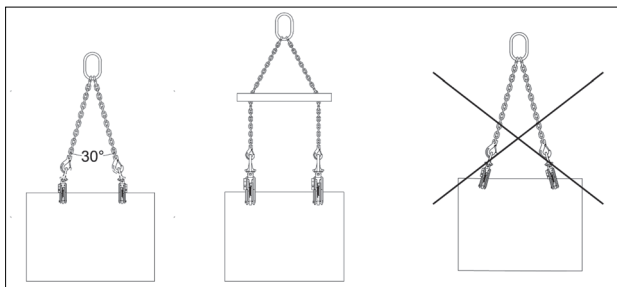


Abb. 10

Abb. 10a

- ⚠ ACHTUNG:** Dieser Zubehörtyp ermöglicht nur das Greifen von Blechen in horizontaler Position für Drehen / Kippen ohne Abheben vom Boden; anschließendes Heben und Transportieren ist nur im vertikalen Modus zulässig. Für das Heben und den Transport von Blechen in horizontaler Lage sind die dafür vorgesehenen Zubehörmuster zu verwenden.
- ⚠ ACHTUNG:** Versuchen Sie nicht, die gerändelte Klemmbacke zu öffnen oder sie zu handhaben, wenn sie belastet ist.
- ⚠ ACHTUNG:** Bei der Außerbetriebnahme des Zubehörs ist darauf zu achten, dass keine Lasten anliegen. Die Rändelschraube kann nur dann mit dem Bedienungshebel geöffnet werden, wenn die Ladung unterstützt und gesichert ist.
- ⚠ ACHTUNG:** Beachten Sie, dass mit abnehmender Dicke der Ladung auch ihr Gewicht abnimmt.

 **ACHTUNG:** Beachten Sie, dass bei der Verwendung mehrerer Klammern das Gewicht der Last auf diese verteilt wird.

 **VORSICHT:** Gekrümmte Lasten verringern die Kontaktfläche.

## NOTFALLVERFAHREN BEI UNFÄLLEN

Im Falle einer Fehlfunktion des Zubehörs:

- Stellen Sie sofort alle Aktivitäten ein.
- Errichten Sie einen Sicherheitsbereich.
- Rufen Sie den Notarzt und/oder die Rettungskräfte.
- Ziehen Sie qualifiziertes Personal hinzu, um die Last zu entfernen.

## LAGERUNG

Wenn das Zubehör nicht benutzt wird, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der Personen, die nicht zur Benutzung berechtigt sind, nicht zugänglich ist. Das Zubehör muss sauber sein, seine beweglichen Teile müssen geschmiert sein und es muss in einer trockenen Umgebung und isoliert von Wasser gelagert werden; beim Schmieren des Bauteils ist darauf zu achten, dass kein Schmiermittel auf die Greifbacken tropft.

Das Zubehör muss mit geöffneten Backen oder in geschlossener Stellung, aber mit weichem Material (z. B. Karton geeigneter Dicke) dazwischen gelagert werden, um die Nocken zu schützen. Soll das Zubehörteil dauerhaft außer Betrieb genommen werden, müssen alle im Verwendungsland geltenden Umweltschutzvorschriften beachtet werden.

## WARTUNG

- Das Zubehör muss regelmäßig visuell inspiziert und gewartet werden, um seine sichere Verwendung zu gewährleisten. Es muss auf Anzeichen von Korrosion oder vorzeitigem Verschleiß überprüft werden.
- Das Zubehör muss mindestens alle drei Monate und in jedem Fall gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften des Landes, in dem es verwendet wird, von einem Fachmann überprüft und mit einer Last getestet werden.
- In regelmäßigen Abständen, insbesondere nach starker oder intensiver Nutzung, müssen die mechanischen Komponenten geschmiert werden.
- Der Nocken und die Rändelhülse müssen sauber und trocken bleiben: Sie dürfen nicht mit dem Schmiermittel in Berührung kommen.
- Der Zustand des Lastrings und der Verbindung muss regelmäßig überprüft werden.
- Das Zubehör darf nicht von unbefugtem Personal demontiert oder repariert werden. Das Personal muss vom Arbeitgeber autorisiert sein und es muss sich um erfahrene und qualifizierte Techniker handeln. Jede unbefugte Demontage oder Reparatur entbindet Beta Utensili S.p.a. von jeglicher Haftung.
- Das Zubehör darf nicht verändert werden. Beta Utensili S.p.a. übernimmt keine Haftung für die Folgen von Änderungen, die daran vorgenommen werden, oder für die Entfernung von Teilen, die das Zubehör selbst bilden.
- Beta Utensili S.p.a. garantiert den Betrieb des gelieferten Zubehörs nur dann, wenn es mit Originalteilen und -komponenten gemäß den in dieser Anleitung angegebenen Spezifikationen ausgestattet ist. Der Austausch von Originalteilen und -komponenten durch solche eines anderen Herstellers entbindet Beta Utensili S.p.a. von jeglicher Haftung für die daraus entstehenden Folgen.
- Die Wartungstabelle am Ende dieses Benutzerhandbuchs muss von einer kompetenten Person auf dem neuesten Stand gehalten werden.

## WARTUNG / ÜBERHOLUNGSTABELLE

| Datum | Beschreibung | Anmerkungen/Ergebnisse | Unterschrift |
|-------|--------------|------------------------|--------------|
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |

## -KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das beschriebene Produkt mit allen relevanten Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und deren Änderungen sowie mit der folgenden Norm übereinstimmt: EN 13155

Das technische Dossier ist verfügbar unter:

### BETA TOOLS S.P.A. - GESCHÄFTSBEREICH ROBUR

Zona Industriale - C.da San Nicola,

67039, SULMONA (AQ)

ITALIEN

### GARANTIE

Dieses Gerät wurde nach den geltenden EU-Normen hergestellt und geprüft; es wird eine 12-monatige Garantie für den professionellen Gebrauch und eine 24-monatige Garantie für den nicht-professionellen Gebrauch gewährt.

Mängel, die auf Material- oder Produktionsfehler zurückzuführen sind, beheben wir nach unserem Ermessen durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile. Die Durchführung eines oder mehrerer Eingriffe innerhalb der Garantiezeit ändert nichts am Ablaufdatum der Garantie.

Defekte, die auf Verschleiß, falsche oder unsachgemäße Verwendung, Bruch durch Stöße und/oder Stürze zurückzuführen sind, fallen nicht unter die Garantie. Darüber hinaus erlischt die Garantie, wenn Änderungen vorgenommen werden, wenn das Gerät manipuliert wird oder wenn es zerlegt zur Wartung eingesandt wird.

Direkte und/oder indirekte Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Art und/oder Natur sind ausdrücklich ausgeschlossen.

### Ansprechpartner für den Kundendienst

Beta Utensili S.p.a. - Geschäftsbereich Robur

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIEN

Zona Industriale - C.da San Nicola,

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132

info@roburity.com

## MANUAL DE INSTRUCCIONES Y FUNCIONAMIENTO DE LA PINZA UNIVERSAL PARA LA ELEVACIÓN VERTICAL DE LÁMINAS Y PRODUCTOS METÁLICOS CON UNA DUREZA MÁXIMA DE 30HRC (300HB) ARTÍCULO 8135

(en lo sucesivo denominado "el accesorio")

Este documento ha sido redactado originalmente en italiano. En caso de dudas con versiones traducidas a otros idiomas, prevalecerá la versión original en italiano: antes de utilizar el accesorio, póngase en contacto con nuestras oficinas para cualquier aclaración.



### ATENCIÓN



ES IMPORTANTE LEER COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILICE EL ACCESORIO. EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y DE LAS INSTRUCCIONES DE USO, PUEDEN PRODUCIRSE LESIONES GRAVES.

**Conserve cuidadosamente las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal de servicio.**

**En caso de pérdida o deterioro, el manual puede recuperarse fácilmente del sitio web del fabricante**

**[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) o poniéndose en contacto con nuestras oficinas: tel. 0864.25041, correo electrónico: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**



### ADVERTENCIAS GENERALES.

- El accesorio sólo debe utilizarse respetando plenamente todas las normas y reglamentos de seguridad aplicables, en el lugar de utilización, relativos a: instalación, utilización, mantenimiento e inspección de los dispositivos de elevación.
- Asegúrese de que todas las personas que vayan a utilizar el accesorio estén debidamente formadas y familiarizadas con todas las funciones, operaciones a realizar, normativas y requisitos de seguridad.
- El accesorio debe estar bajo la responsabilidad de una persona que conozca perfectamente la normativa aplicable en el lugar de utilización y que tenga autoridad para hacerla cumplir.
- La instalación y la puesta en servicio del accesorio deben realizarse en condiciones seguras para el instalador.
- Antes de utilizar el accesorio, el operador debe asegurarse de que tiene una visión completa y de que no hay obstáculos que puedan dañar la eslinga de carga y provocar accidentes a personas o daños al equipo.
- Al utilizar el accesorio, el usuario debe asegurarse de que la eslinga de carga esté constantemente bajo tensión por la carga y de que no esté temporalmente sujeta por un obstáculo durante el descenso; esto podría provocar la rotura de la eslinga al soltar la carga.
- El operador debe observar continuamente la carga para evitar cualquier riesgo de sujeción durante las operaciones de elevación (ascenso o descenso).
- Si se utilizan varias pinzas para elevar una carga, se requiere un esquema de elevación, que debe ser definido y aprobado por un técnico cualificado; el esquema de elevación debe garantizar una distribución uniforme de las fuerzas.
- No deben realizarse actividades que puedan distraer la atención del operador durante las operaciones de manipulación de cargas.
- El operador no debe dejar el accesorio bajo carga desatendido durante períodos prolongados; si esta condición no puede evitarse, el operador debe asegurarse de que esto no creará un peligro para las personas o el equipo.
- Beta Utensili S.p.a. declina toda responsabilidad por la utilización del accesorio en cualquier configuración de uso y montaje distinta de las descritas en este manual.
- Beta Utensili S.p.a. no se hace responsable de las consecuencias derivadas del uso del accesorio en combinación con otros dispositivos de elevación de otros fabricantes.

### CONTRAINDICACIONES DE USO



#### ESTÁ PROHIBIDO:

- Utilizar el accesorio si no se respetan las advertencias generales.
- Utilizar el accesorio para elevar cargas de masa superior a la max. WLL o inferior al min. WLL (precaución: tenga en cuenta que a medida que disminuye el grosor de la carga, también disminuye su peso; tenga en cuenta que al utilizar varias abrazaderas, el peso de la carga se distribuye entre ellas)
- Utilizar la pinza para levantar chapas metálicas y/o componentes metálicos con una dureza superficial superior a 30 HRC / 300 HB (precaución: algunas situaciones, como la soldadura, los revestimientos del material, los tratamientos térmicos y los procesos de producción, pueden modificar la dureza original de la carga incluso localmente).
- Utilizar el accesorio para levantar cargas que no garanticen un contacto total con las mordazas (precaución: las cargas curvas reducen la superficie de contacto)
- Utilizar el accesorio para levantar más de una chapa y/o componente metálico.
- Utilizar el accesorio si éste o sus componentes no están en buen estado.
- Utilizar el accesorio si la placa de características y/o las marcas faltan y/o son ilegibles.
- Utilizar el accesorio si sus componentes no están correctamente instalados.

- Utilizar el accesorio si los dispositivos de seguridad no funcionan correctamente o están dañados.
- Ssegurar la pinza con cualquier dispositivo que no sea su anillo de carga.
- Bloquear la junta del anillo de carga.
- Intentar abrir la mordaza moleteada o cuando se aplica una carga.
- Utilizar el accesorio para la elevación y el transporte horizontal de chapas.
- Utilizar el accesorio para fines o configuraciones distintos de los descritos en este manual del usuario.
- Limpiar el accesorio utilizando dispositivos de limpieza de alta presión y/o utilizando productos químicos agresivos (por ejemplo, ácidos, productos clorados).
- Utilizar el accesorio para elevar chapas y/o componentes metálicos con espesores superiores o inferiores a los extremos de la gama de espesores indicada.
- Utilizar el accesorio en entornos con temperaturas fuera de -10°C a 50°C.
- Utilizar el accesorio para elevar una carga en entornos en los que la velocidad del viento es tal que su estabilidad se ve comprometida.
- Utilizar el accesorio para levantar o mover personas.
- Utilizar el accesorio en entornos explosivos o corrosivos.
- Intentar levantar o tirar de una carga atada.
- Utilizar el accesorio como toma de tierra o conductor eléctrico.
- Tirar de una carga lateralmente para levantarla.
- Balancear la carga.
- Colocarse o moverse bajo la carga (precaución: una placa puede caer verticalmente sobre su borde, pero luego inclinarse hacia un lado; nunca se coloque de lado a ella).
- Intervenir en el accesorio sin retirar previamente la carga.
- Llevar ropa personal especialmente holgada o con partes que puedan enredarse con el mecanismo del accesorio.

## DESCRIPCIÓN DEL ACCESORIO

La pinza articulada para elevación y manipulación vertical de láminas metálicas está diseñada para elevar, girar, inclinar y manipular láminas metálicas u otros componentes metálicos como vigas, perfiles, secciones tubulares, etc. con una dureza superficial máxima de 30 HRC (300 HB).

La pinza se utiliza generalmente conectada a una eslinga de elevación (cadena, cuerda o textil) mediante ganchos, eslabones, grilletes u otros dispositivos de conexión.

La pinza está equipada con un muelle de seguridad que garantiza el contacto permanente de la mordaza con la chapa. La palanca de rearme permite sujetar la chapa incluso sin tensión.

El bloqueo moleteado de la leva facilita el posicionamiento de la hoja en el interior de la carcasa y la punta metálica de la propia leva garantiza una mejor sujeción y una mayor seguridad de uso.

La fuerza de apriete aumenta con el peso de la carga y se incrementa al iniciarse la tracción.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Las pinzas para chapa Robur pueden utilizarse para levantar chapas u otros componentes metálicos con una dureza superficial máxima de 30 HRC (300 HB).

**⚠ ATENCIÓN:** algunas situaciones, por ejemplo, soldaduras, recubrimientos de materiales, tratamientos térmicos y procesos de fabricación, pueden modificar la dureza original de la carga incluso localmente.

| min<br>WLL (t) | máx.<br>WLL (t) | Abertura<br>A<br>(mm) | Carga de<br>ensayo<br>(kN) | Peso<br>(kg) | Dimensiones (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|-----------------|-----------------------|----------------------------|--------------|------------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                 |                       |                            |              | B                | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75            | 0-15                  | 15,68                      | 2            | 205              | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1               | 0-20                  | 19,61                      | 4            | 290              | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5             | 0-20                  | 29,41                      | 7            | 365              | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2               | 0-25                  | 39,22                      | 8            | 375              | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3               | 0-30                  | 58,83                      | 15           | 425              | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5               | 0-50                  | 98,06                      | 21           | 480              | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8               | 0-45                  | 156,89                     | 37           | 600              | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

**FACTOR DE SEGURIDAD: 3**

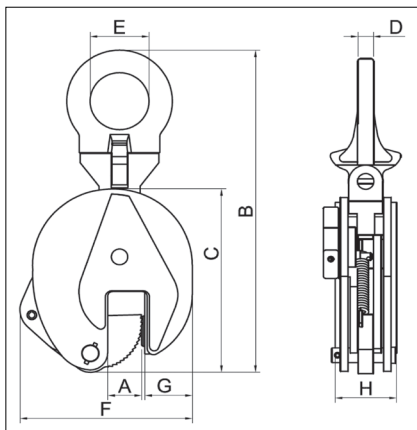


Fig. 1

## MARCADO

Toda la información sobre el accesorio figura en una placa de características fijada al mismo (fig. 2).

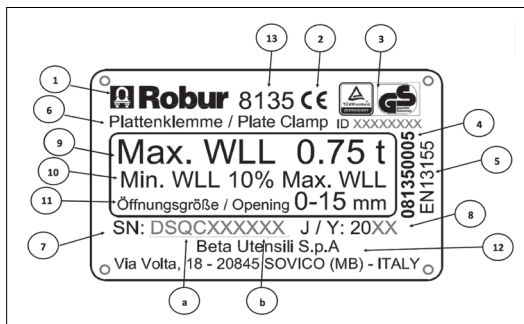


Fig. 2

## Cómo leer las marcas:

- 1) Logotipo del fabricante (Robur)
- 2) Marcado CE
- 3) Certificación TUV
- 4) Código del artículo
- 5) Norma de referencia
- 6) Descripción
- 7) Número de serie (\*)
- 8) Año de producción
- 9) WLL máximo
- 10) WLL mínimo
- 11) Apertura mm
- 12) Dirección

(\*) El número de serie consta de dos partes:

- (a) Número de lote
- b) Número secuencial

## EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL QUE DEBE LLEVARSE

|                                                                                  |                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|  | CALZADO DE SEGURIDAD                       |
|  | GUANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS |
|  | CASCO                                      |

## INSTALACIÓN

Antes de iniciar la instalación, lea las advertencias generales y las contraindicaciones de uso y cúmplalas. A CONTINUACIÓN

- Que el accesorio esté visiblemente en buen estado
- Que el accesorio cumple todas las inspecciones requeridas: verificación en el momento de la puesta en servicio por parte del usuario, comprobaciones periódicas y comprobaciones después de haber sido desmontado o reparado.
- La funcionalidad del mecanismo de bloqueo y la integridad de sus componentes, en particular que la leva moleteada y el casquil lo moleteado estén en buen estado; si presentan signos de desgaste, el accesorio no debe utilizarse.
- Que la argolla giratoria esté en buen estado y, por tanto, libre de grietas, desgaste, abrasión o corrosión.
- La funcionalidad de la articulación.
- El WLL del accesorio para comprobar que la capacidad del accesorio es adecuada para la carga.  
Sólo después de que se hayan completado las comprobaciones preliminares, el accesorio puede conectarse a la eslinga de elevación:
- Compruebe que la eslinga de elevación a la que se conectará el accesorio tiene una WLL al menos igual a la del propio accesorio.
- Compruebe que todos los componentes de la eslinga de elevación no estén dañados.
- Compruebe que el accesorio está correctamente conectado a la eslinga mediante la anilla de carga.  
Una vez completadas con éxito estas comprobaciones, la carga puede conectarse al accesorio.

## OPERACIONES

Para abrir la leva moleteada, desplace la palanca de mando de la posición A a la posición B (fig. 3).

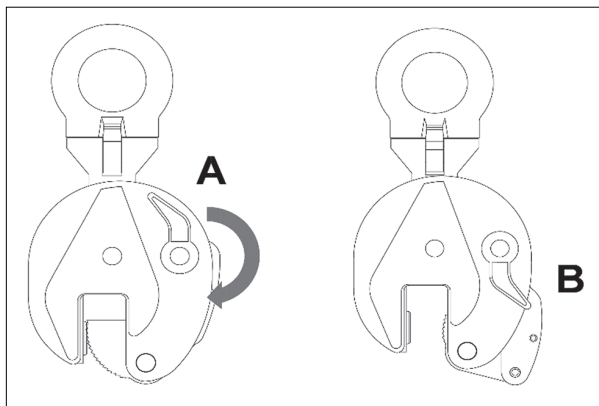


Fig. 3

Introduzca la placa en el interior del asiento del cuerpo de la pinza hasta que toque la parte inferior del asiento (fig. 4).

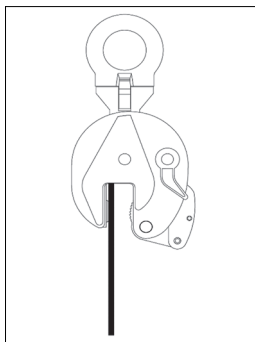


Fig. 4

Suelte la palanca hasta que la leva toque la superficie de la chapa (fig. 5); a continuación, apriétela de nuevo hasta la posición original (fig.6).

El esfuerzo manual necesario para apretar el mecanismo depende del grosor de la chapa y aumenta a medida que éste aumenta.

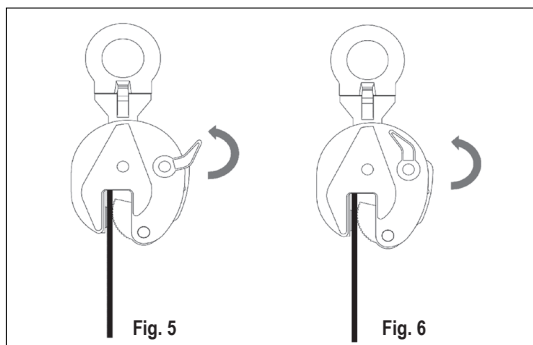


Fig. 5

Fig. 6

A continuación, puede proceder a manipular y/o levantar la carga.

La articulación de pinza permite girar y/o inclinar una hoja sin desprenderse del suelo y sin sobrepasar la vertical (fig. 7); de nuevo, la carga debe sujetarse de forma correcta y segura (fig. 8).

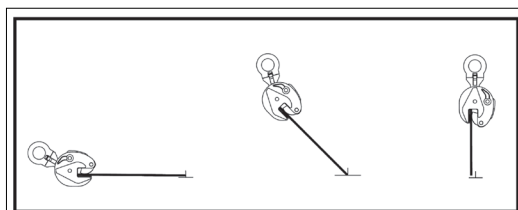


Fig. 7

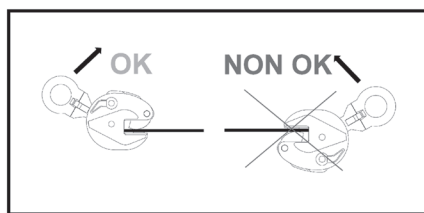


Fig. 8

# INSTRUCCIONES

ES

**PRECAUCIÓN:** Al abrir y cerrar las mordazas, no coloque las manos ni otras partes del cuerpo entre la mordaza y la placa moleteada.

**PRECAUCIÓN:** Asegúrese de que las superficies de contacto estén limpias y libres de sustancias como suciedad, polvo, aceite, grasa, pintura, hielo, humedad, etc., que podrían reducir el coeficiente de fricción entre las piezas, lo que provocaría una disminución de la fuerza de sujeción y un posible deslizamiento.

**ATENCIÓN:** con referencia a la carga mínima de trabajo, considere que en la operación de giro/inclinación de 180° de una placa, mientras un extremo de la carga esté en el suelo, mientras la carga gire de horizontal a vertical, el accesorio sólo soportará una parte de la carga (fig.7)

**PRECAUCIÓN:** separarse del suelo muy lentamente para evitar rotaciones bruscas de la carga y de las propias pinzas debido a un posible desalineamiento del centro de gravedad de la carga con respecto a la vertical de elevación. Si la carga gira durante la elevación, debe bajarse de nuevo y volver a colocar las pinzas correctamente.

**ATENCIÓN:** En el caso de tiros en ángulo, la carga de trabajo debe reducirse según el diagrama de la Fig. 9.

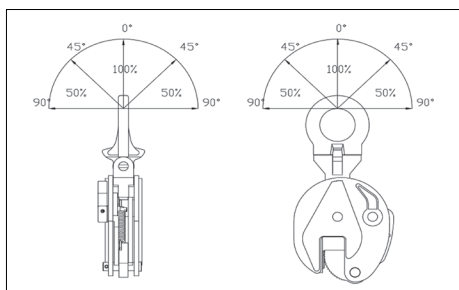


Fig. 9

Al levantar una chapa del suelo, utilice siempre pinzas n.º 2 con una eslinga de elevación de dos patas o pinzas n.º 2 con patas simples y una percha (Fig. 10) para limitar las rotaciones al soltarla. Cuando se utilizan dos abrazaderas con una eslinga de dos patas, el ángulo máximo permitido entre los brazos es de 30°. Además, es preferible evitar la situación que se muestra en la fig. 10a.

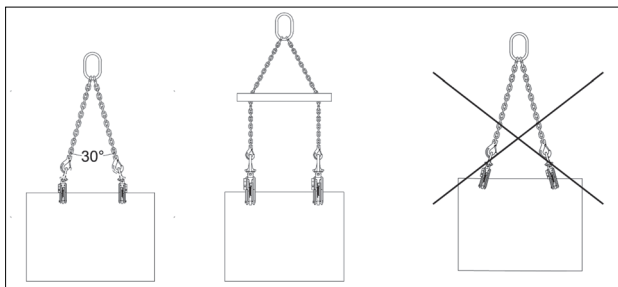


Fig. 10

Fig. 10a

**ATENCIÓN:** Este tipo de accesorio sólo permite el agarre de hojas en posición horizontal para rotación / basculación sin separación del suelo; la elevación y el transporte posteriores sólo están permitidos en modo vertical. Para elevar y transportar las chapas horizontalmente, es necesario utilizar modelos de accesorios diseñados para este fin.

**PRECAUCIÓN:** No intente abrir la mordaza moleteada ni manipularla cuando la carga esté aplicada.

**PRECAUCIÓN:** Al poner fuera de servicio el accesorio, hay que asegurarse de que no se aplique ninguna carga. La leva moleteada puede abrirse mediante la palanca de accionamiento sólo cuando la carga se haya apoyado y asegurado.

**ATENCIÓN:** Tenga en cuenta que a medida que disminuye el grosor de la carga, también lo hace su peso.

 **ATENCIÓN:** Tenga en cuenta que al utilizar varias pinzas, el peso de la carga se reparte entre ellas.

 **PRECAUCIÓN:** Las cargas curvas reducen la superficie de contacto.

## PROCEDIMIENTO DE EMERGENCIA EN CASO DE ACCIDENTE

En caso de mal funcionamiento del accesorio:

- Detenga todas las actividades inmediatamente.
- Establezca un perímetro de seguridad.
- Llame al personal de emergencia y/o rescate.
- Llame a personal cualificado para que retire la carga.

## ALMACENAMIENTO

Cuando no se utilice, el accesorio debe guardarse en un lugar no accesible a personas no autorizadas a utilizarlo. El accesorio debe estar limpio, lubricado en sus partes móviles y almacenado en un ambiente seco y aislado del agua; al lubricar el componente, tenga cuidado de que no gotee lubricante sobre las mordazas de agarre.

El accesorio debe almacenarse con las mordazas en posición abierta, o en posición cerrada pero con material blando (por ejemplo, cartón de grosor adecuado) entre ellas para proteger los dientes de la leva. Si el accesorio se va a poner fuera de servicio de forma permanente, deben respetarse todas las normas de protección medioambiental aplicables en el país de uso.

## MANTENIMIENTO

- El accesorio debe inspeccionarse visualmente y mantenerse con regularidad para garantizar su uso seguro. Debe comprobarse si presenta signos de corrosión o desgaste prematuro.
- El accesorio debe ser inspeccionado y probado con carga por un técnico experto al menos una vez cada tres meses y, en cualquier caso, de acuerdo con la normativa de seguridad vigente en el país de uso.
- Periódicamente, sobre todo después de un uso intenso, es necesario lubricar los componentes mecánicos.
- La leva y el casquillo moleteado deben permanecer limpios y secos: nunca deben entrar en contacto con el lubricante.
- El estado del anillo de carga y de la junta debe comprobarse periódicamente.
- El accesorio no debe ser desmontado ni reparado por personal no autorizado. El personal debe estar autorizado por el empleador y debe ser técnico experimentado y cualificado. Cualquier desmontaje o reparación no autorizados eximen a Beta Utensili S.p.a. de cualquier responsabilidad resultante.
- El accesorio no debe ser modificado. Beta Utensili S.p.a. no se hace responsable de las consecuencias de las modificaciones que se realicen en él, ni de la retirada de piezas que formen el propio accesorio.
- Beta Utensili S.p.a. garantiza el funcionamiento del accesorio suministrado sólo si está equipado con piezas y componentes originales de acuerdo con las especificaciones indicadas en este manual. La sustitución de piezas y componentes originales por los de otro fabricante exime a Beta Utensili S.p.a. de cualquier responsabilidad por las consecuencias que pudieran derivarse.
- La tabla de mantenimiento que figura al final de este manual debe ser actualizada por una persona competente.

# INSTRUCCIONES



## TABLA DE MANTENIMIENTO / REVISIÓN

| Fecha | Descripción | Notas/Resultados | Firma |
|-------|-------------|------------------|-------|
|       |             |                  |       |
|       |             |                  |       |
|       |             |                  |       |
|       |             |                  |       |
|       |             |                  |       |
|       |             |                  |       |
|       |             |                  |       |
|       |             |                  |       |
|       |             |                  |       |
|       |             |                  |       |
|       |             |                  |       |

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito cumple todas las disposiciones pertinentes de la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE y sus modificaciones, así como la siguiente norma: EN 13155

El expediente técnico está disponible en

#### BETA TOOLS S.P.A. - DIVISIÓN ROBUR

Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ)  
ITALIA

#### GARANTÍA

Este equipo está fabricado y probado de acuerdo con las normas vigentes de la UE; está cubierto por una garantía de 12 meses para uso profesional y de 24 meses para uso no profesional.

Reparamos las averías debidas a defectos de material o de fabricación reparando o sustituyendo las piezas defectuosas según nuestro criterio. La realización de una o varias intervenciones dentro del periodo de garantía no modifica la fecha de vencimiento de la misma.

Los defectos debidos al desgaste, uso incorrecto o inadecuado, roturas por golpes y/o caídas no están cubiertos por la garantía. Además, la garantía quedará anulada cuando se realicen modificaciones, se manipule el equipo o se envíe desmontado al servicio técnico.

Quedan expresamente excluidos los daños causados a personas y/o bienes de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

#### Contactos del servicio de atención al cliente

Beta Utensili S.p.a. - División Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburitaly.com

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## MANUAL DE INSTRUÇÕES E DE UTILIZAÇÃO DA PINÇA UNIVERSAL PARA A ELEVAÇÃO VERTICAL DE DE LÁMINAS E PRODUTOS METÁLICOS COM UMA DUREZA MÁXIMA DE 30HRC (300HB) ARTIGO 8135

(a seguir designado por "o acessório")

Este documento foi redigido originalmente em italiano. Em caso de dúvida sobre as versões traduzidas para outras línguas, prevalece a versão original italiana: antes de utilizar o acessório, contactar os nossos escritórios para quaisquer esclarecimentos



### ATENÇÃO



**IMPORTANTE LER ESTE MANUAL NA ÍNTEGRA ANTES DE UTILIZAR O ACESSÓRIO. EM CASO DE INCUMPRIMENTO DAS NORMAS DE SEGURANÇA E DAS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, PODEM OCORRER FERIMENTOS GRAVES.**

**Conservar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal operador.**

**Em caso de perda ou deterioração, o manual pode ser facilmente recuperado no sítio Web do fabricante [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) ou contactando os nossos escritórios: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**



### AVISOS GERAIS

- O acessório só deve ser utilizado em total conformidade com todos os regulamentos e normas de segurança aplicáveis, no local de utilização, relativamente a: instalação, utilização, manutenção e inspeção de dispositivos de elevação.
- Assegurar que todas as pessoas que vão utilizar o acessório recebem formação adequada e estão familiarizadas com todas as funções, operações a efetuar, regulamentos e requisitos de segurança.
- O acessório deve ser colocado sob a responsabilidade de uma pessoa que conheça bem a regulamentação aplicável no local de utilização e que tenha autoridade para a fazer cumprir.
- A instalação e a colocação em funcionamento do acessório devem ser efectuadas em condições de segurança para o instalador.
- Antes de utilizar o acessório, o operador deve certificar-se de que tem uma visão completa e de que não existem obstáculos que possam danificar a linga de carga e causar acidentes a pessoas ou danos ao equipamento.
- Ao utilizar o acessório, o utilizador deve certificar-se de que a linga de carga está constantemente sob tensão da carga e que não é temporariamente retida por um obstáculo durante a descida, o que pode provocar a rutura da linga quando a carga é libertada.
- O operador deve observar permanentemente a carga, a fim de evitar qualquer risco de retenção durante as operações de elevação (subida ou descida).
- Se forem utilizados vários grampos para elevar uma carga, é necessário um esquema de elevação, que deve ser definido e aprovado por um técnico qualificado; o esquema de elevação deve garantir uma distribuição uniforme das forças.
- Durante as operações de movimentação de carga, não devem ser realizadas quaisquer actividades que possam distrair a atenção do operador.
- O operador não deve deixar o acessório sob carga sem vigilância durante longos períodos; se esta condição não puder ser evitada, o operador deve certificar-se de que tal não constitui um perigo para as pessoas ou para o equipamento.
- A Beta Utensili S.p.a. não assume qualquer responsabilidade pela utilização do acessório em qualquer configuração de utilização e montagem diferente das descritas neste manual.
- A Beta Utensili S.p.a. não assume qualquer responsabilidade pelas consequências decorrentes da utilização do acessório em combinação com outros dispositivos de elevação de outros fabricantes.



### CONTRA-INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

#### É PROIBIDO:

- Utilizar o acessório se as advertências gerais não forem respeitadas.
- Utilizar o acessório para elevar cargas de massa superior ao max. WLL ou abaixo do min. WLL (atenção: ter em conta que, à medida que a espessura da carga diminui, o seu peso também diminui; ter em conta que, ao utilizar vários grampos, o peso da carga é distribuído entre eles)
- Utilizar o grampo para levantar laminas metálicas e/ou componentes metálicos com uma dureza de superfície superior a 30 HRC / 300 HB (atenção: algumas situações, por exemplo, soldadura, revestimentos de materiais, tratamentos térmicos e processos de produção, podem alterar a dureza original da carga, mesmo localmente)
- Utilizar o acessório para levantar cargas que não asseguram um contacto total com os mordentes (atenção: as cargas curvas reduzem a superfície de contacto)
- Utilizar o acessório para levantar mais do que uma chapa metálica e/ou componente metálico.
- Utilizar o acessório se este ou os seus componentes não estiverem em boas condições.
- Utilizar o acessório se a placa de identificação e/ou as marcações estiverem em falta e/ou ilegíveis.
- Utilizar o acessório se os seus componentes não estiverem corretamente instalados.

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

- Utilizar o acessório se os dispositivos de segurança não estiverem a funcionar corretamente ou estiverem danificados.
- Fixar a abraçadeira com qualquer dispositivo que não seja o seu anel de carga.
- Bloquear a junta do anel de carga.
- Tentar abrir o mordente serrilhado ou quando é aplicada uma carga.
- Utilizar o acessório para a elevação e o transporte horizontal de folhas.
- Utilizar o acessório para fins ou configurações diferentes dos descritos neste manual do utilizador.
- Limpar o acessório utilizando dispositivos de limpeza a alta pressão e/ou utilizando produtos químicos agressivos (por exemplo, ácidos, produtos clorados).
- Utilizar o acessório para levantar chapas metálicas e/ou componentes metálicos com espessuras superiores ou inferiores aos extremos da gama de espessuras indicada.
- Utilizar o acessório em ambientes com temperaturas fora de -10°C a 50°C.
- Utilizar o acessório para levantar uma carga em ambientes onde a velocidade do vento é tal que a sua estabilidade fica comprometida.
- Utilizar o acessório para levantar ou deslocar pessoas.
- Utilizar o acessório em ambientes explosivos ou corrosivos.
- Levantar ou puxar uma carga amarrada.
- Utilizar o acessório como terra ou condutor elétrico.
- Puxar uma carga para o lado para a levantar.
- Balançar a carga.
- Ficar de pé ou mover-se sob a carga (atenção: um prato pode cair verticalmente sobre o seu bordo, mas depois inclinar-se para um lado; nunca ficar de lado).
- Intervir no acessório sem retirar previamente a carga.
- Usar vestuário pessoal particularmente largo, ou vestuário com peças que possam ficar presas no mecanismo do acessório.

## DESCRIÇÃO DO ACESSÓRIO

O grampo articulado para elevação e movimentação vertical de lâminas metálicas foi concebido para elevar, rodar, inclinar e movimentar chapas metálicas ou outros componentes metálicos, tais como vigas, perfis, secções tubulares, etc., com uma dureza superficial máxima de 30 HRC (300 HB)

A pinça é geralmente utilizada ligada a uma linga de elevação (corrente, corda ou tecido) através de ganchos, elos, manilhas ou outros dispositivos de ligação.

A pinça está equipada com uma mola de segurança que assegura o contacto permanente do mordente com a chapa metálica. A alavanca de reinicialização permite que a chapa seja fixada mesmo sem tensão.

O bloqueio serrilhado do excêntrico facilita o posicionamento da folha no interior da caixa e a ponta metálica no próprio excêntrico garante uma melhor fixação e maior segurança na utilização.

A força de aperto é aumentada pelo peso da carga e aumenta à medida que a tração começa.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Os grampos para chapa Robur podem ser utilizados para levantar chapas metálicas ou outros componentes metálicos com uma dureza de superfície máxima de 30 HRC (300 HB).

 **ATENÇÃO:** algumas situações, por exemplo, soldadura, revestimentos de materiais, tratamentos térmicos e processos de fabrico, podem alterar a dureza original da carga, mesmo localmente

| min<br>WLL (t) | max.<br>WLL (t) | Abertura<br>A<br>(mm) | Carga de<br>ensaio<br>(kN) | Peso<br>(kg) | Dimensões (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|-----------------|-----------------------|----------------------------|--------------|----------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                 |                       |                            |              | B              | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75            | 0-15                  | 15,68                      | 2            | 205            | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1               | 0-20                  | 19,61                      | 4            | 290            | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5             | 0-20                  | 29,41                      | 7            | 365            | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2               | 0-25                  | 39,22                      | 8            | 375            | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3               | 0-30                  | 58,83                      | 15           | 425            | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5               | 0-50                  | 98,06                      | 21           | 480            | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8               | 0-45                  | 156,89                     | 37           | 600            | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

FACTOR DE SEGURANÇA: 3

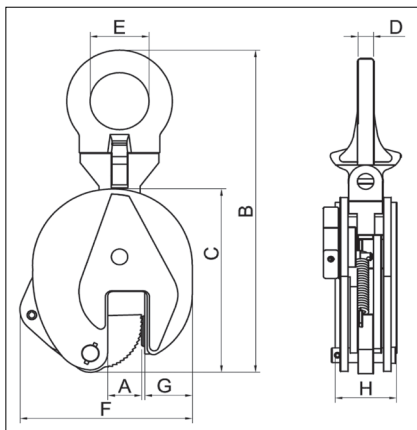


Fig. 1

## MARCAÇÃO

Todas as informações sobre o acessório estão contidas numa placa de identificação fixada ao mesmo (fig. 2).

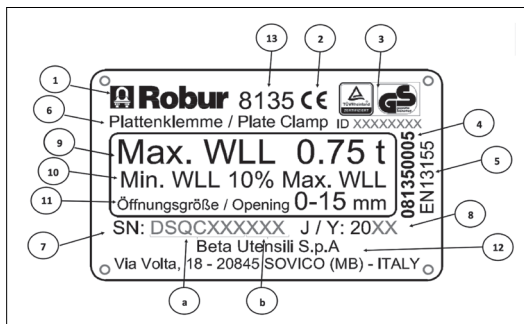


Fig. 2

## Como ler as marcações:

- 1) Logótipo do fabricante (Robur)
- 2) Marcação CE
- 3) Certificação TUV
- 4) Código do artigo
- 5) Norma de referência
- 6) Descrição
- 7) Número de série (\*)
- 8) Ano de produção
- 9) Max WLL
- 10) Mínimo WLL
- 11) Abertura mm
- 12) Endereço

(\*) O número de série é composto por duas partes:

- (a) Número do lote
- (b) Número sequencial

## EQUIPAMENTO DE PROTECÇÃO INDIVIDUAL QUE DEVE SER USADO

|                                                                                  |                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|  | CALÇADO DE SEGURANÇA                    |
|  | LUVAS DE PROTECÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS |
|  | CAPACETE                                |

## INSTALAÇÃO

Antes de iniciar a instalação, ler e respeitar as advertências gerais e as contra-indicações de utilização. VERIFICAR:

- Que o acessório está visivelmente em bom estado
  - Que o acessório cumpra todas as inspecções exigidas: verificação aquando da colocação em serviço pelo utilizador, verificações periódicas e verificações após desmontagem ou reparação.
  - A funcionalidade do mecanismo de bloqueio e a integridade dos seus componentes, nomeadamente o bom estado do excêntrico serrilhado e da base serrilhada; se apresentarem sinais de desgaste, o acessório não deve ser utilizado.
  - Que o olhal giratório está em bom estado e, portanto, sem fissuras, desgaste, abrasão ou corrosão.
  - A funcionalidade da articulação.
  - O WLL do acessório para verificar se a capacidade do acessório é adequada para a carga.  
O acessório só pode ser ligado à linga de elevação depois de efectuados os controlos preliminares:
  - Verificar se a linga de elevação à qual o acessório vai ser ligado tem um valor de LMG pelo menos igual ao do próprio acessório.
  - Verificar se todos os componentes da funda de elevação estão danificados.
  - Verificar se o acessório está corretamente ligado à funda por meio do anel de carga.
- Após a conclusão bem sucedida destas verificações, a carga pode ser ligada ao acessório.

## OPERAÇÕES

Para abrir a came serrilhada, mover a alavanca de comando da posição A para a posição B (Fig. 3).

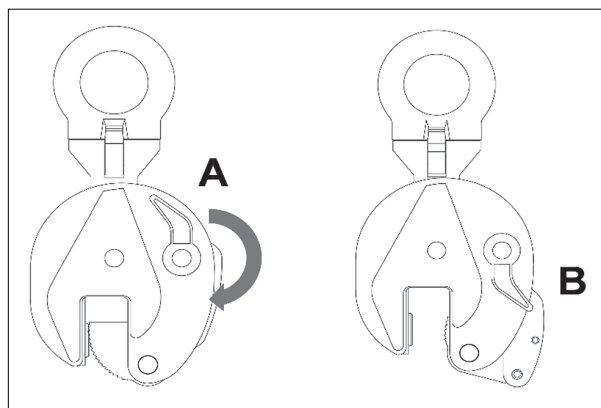


Fig. 3

Introduzir a placa no interior do assento no corpo da abraçadeira até tocar no fundo do assento (Fig. 4).

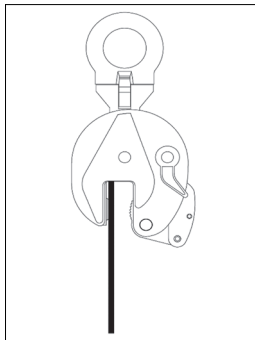


Fig. 4

Soltar a alavanca até que o excêntrico toque na superfície da chapa metálica (fig. 5); em seguida, voltar a apertar a alavanca na posição original (fig. 6).

O esforço manual necessário para apertar o mecanismo depende da espessura da chapa metálica e aumenta à medida que esta aumenta.

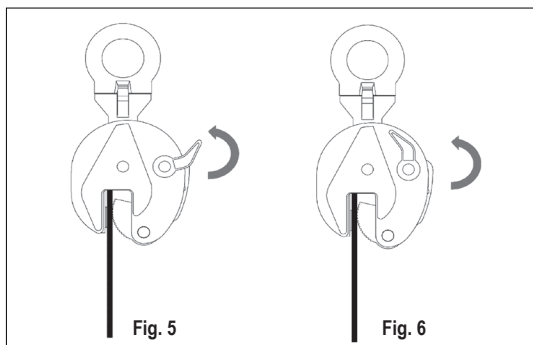


Fig. 5

Fig. 6

Pode então proceder ao manuseamento e/ou à elevação da carga.

A articulação em pinça permite rodar e/ou inclinar uma folha sem sair do chão e sem ultrapassar a vertical (fig. 7); mais uma vez, a carga deve ser agarrada de forma correcta e segura (fig. 8).

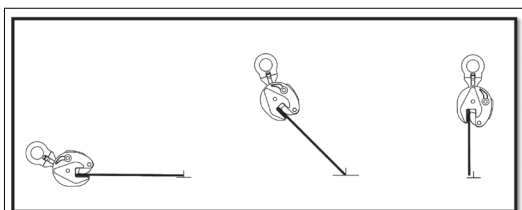


Fig. 7

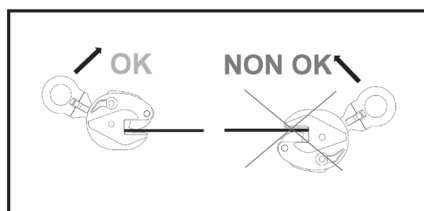


Fig. 8

**⚠ CUIDADO:** Ao abrir e fechar as pinças, não colocar as mãos ou outras partes do corpo entre o mordente e a placa serrilhada.

**CUIDADO:** Certifique-se de que as superfícies de contacto estão limpas e isentas de substâncias como sujidade, pó, óleo, gordura, tinta, gelo, humidade, etc., que podem reduzir o coeficiente de atrito entre as peças, resultando numa diminuição da força de aperto e possível deslizamento.

**⚠ ATENÇÃO:** no que se refere à carga mínima de trabalho, considerar que, na operação de rotação/inclinação de 180° de uma placa, enquanto uma extremidade da carga estiver no solo, enquanto a carga é rodada da horizontal para a vertical, o acessório suportará apenas uma parte da carga (fig.7)

**⚠ ATENÇÃO:** desprender-se do solo muito lentamente para evitar rotações bruscas da carga e das próprias pinças devido a um possível desalinhamento do centro de gravidade da carga em relação à vertical de elevação.

**⚠** Se a carga rodar durante a elevação, deve ser novamente baixada e as pinças devem ser corretamente reposicionadas.

**⚠ ATENÇÃO:** No caso de tração em ângulo, a carga de trabalho deve ser reduzida de acordo com o diagrama da Fig. 9.

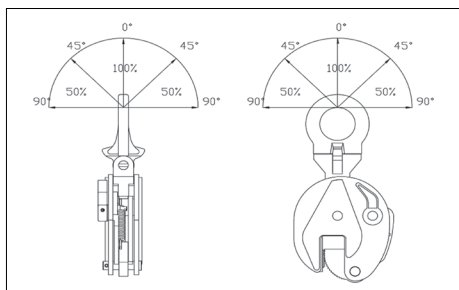


Fig. 9

Para elevar uma chapa metálica do solo, utilizar sempre grampos n.º 2 com uma linga de elevação de duas pernas ou grampos n.º 2 com pernas simples e uma barra de suporte (Fig. 10) para limitar as rotações aquando da separação. Ao utilizar dois grampos com uma linga de duas pernas, o ângulo máximo permitido entre os braços é de 30°. Além disso, é preferível evitar a situação ilustrada na fig. 10a.

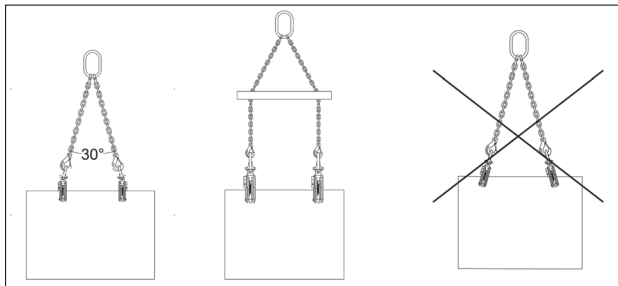


Fig. 10

Fig. 10a

**⚠ ATENÇÃO:** Este tipo de acessório só permite a apreensão de folhas em posição horizontal para rotação / inclinação sem desprendimento do solo; a elevação e o transporte subsequentes só são permitidos no modo vertical. Para a elevação e o transporte horizontal das folhas, é necessário utilizar modelos de acessórios concebidos para o efeito.

**⚠ CUIDADO:** Não tentar abrir o mordente serrilhado nem manuseá-lo quando a carga estiver aplicada.

**⚠ ATENÇÃO:** Ao retirar o acessório de serviço, deve assegurar-se que não são aplicadas cargas. O came serrilhado pode só ser aberto pela alavanca de comando quando a carga estiver suportada e fixada.

**⚠ CUIDADO:** Não esquecer que, à medida que a espessura da carga diminui, o seu peso também diminui.

 **CUIDADO:** Tenha em atenção que, ao utilizar vários grampos, o peso da carga é partilhado entre eles.

 **CUIDADO:** As cargas curvas reduzem a superfície de contacto.

## PROCEDIMENTO DE EMERGÊNCIA EM CASO DE ACIDENTE

Em caso de mau funcionamento do acessório:

- Parar imediatamente todas as actividades.
- Estabelecer um perímetro de segurança.
- Chamar o pessoal de emergência e/ou de salvamento.
- Chamar pessoal qualificado para retirar a carga.

## ARMAZENAMENTO

Quando não estiver a ser utilizado, o acessório deve ser guardado num local não acessível a pessoas não autorizadas a utilizá-lo. O acessório deve estar limpo, lubrificado nas suas partes móveis e armazenado num ambiente seco e isolado da água; ao lubrificar o componente, tenha cuidado para que o lubrificante não pingue nos mordentes.

O acessório deve ser armazenado com as maxilas na posição aberta ou na posição fechada, mas com material macio (por exemplo, cartão de espessura adequada) entre elas para proteger os dentes da came. Se o acessório for retirado definitivamente de serviço, devem ser observadas todas as normas de proteção ambiental aplicáveis no país de utilização.

## MANUTENÇÃO

- O acessório deve ser inspeccionado visualmente e mantido regularmente para garantir a sua utilização segura. É necessário verificar se existem sinais de corrosão ou de desgaste prematuro.
- O acessório deve ser inspeccionado e testado com uma carga por um técnico especializado, pelo menos uma vez de três em três meses e, em qualquer caso, de acordo com as normas de segurança em vigor no país de utilização.
- Periodicamente, especialmente após uma utilização intensa ou intensiva, é necessário lubrificar os componentes mecânicos.
- O excêntrico e o casquilho serrilhado devem permanecer limpos e secos: nunca devem entrar em contacto com o lubrificante.
- O estado do anel de carga e da junta deve ser verificado regularmente.
- O acessório não deve ser desmontado ou reparado por pessoal não autorizado. O pessoal deve ser autorizado pela entidade patronal e deve ser um técnico experiente e qualificado. Qualquer desmontagem ou reparação não autorizada isenta a Beta Utensili S.p.a. de qualquer responsabilidade daí resultante.
- O acessório não deve ser modificado. A Beta Utensili S.p.a. não assume qualquer responsabilidade pelas consequências de eventuais modificações efectuadas no mesmo, nem pela remoção de partes que constituem o próprio acessório.
- A Beta Utensili S.p.a. garante o funcionamento do acessório fornecido apenas se este estiver equipado com peças e componentes originais, de acordo com as especificações indicadas neste manual. A substituição das peças e dos componentes originais por outros de outro fabricante isenta a Beta Utensili S.p.a. de qualquer responsabilidade por eventuais consequências.
- O quadro de manutenção no final deste manual do utilizador deve ser atualizado por uma pessoa competente

# INSTRUÇÕES DE USO



## TABELA DE MANUTENÇÃO / REVISÃO

| Data | Descrição | Notas/Resultados | Assinatura |
|------|-----------|------------------|------------|
|      |           |                  |            |
|      |           |                  |            |
|      |           |                  |            |
|      |           |                  |            |
|      |           |                  |            |
|      |           |                  |            |
|      |           |                  |            |
|      |           |                  |            |
|      |           |                  |            |
|      |           |                  |            |
|      |           |                  |            |

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que o produto descrito está em conformidade com todas as disposições relevantes da Diretiva Máquinas 2006/42/CE e respectivas alterações, bem como com a seguinte norma: EN 13155

O ficheiro técnico está disponível em:

### BETA TOOLS S.P.A. - DIVISÃO ROBUR

Zona Industriale - C.da San Nicola,

67039, SULMONA (AQ)

ITÁLIA

### GARANTIA

Este equipamento é fabricado e testado de acordo com as normas actuais da UE; está coberto por uma garantia de 12 meses para utilização profissional e uma garantia de 24 meses para utilização não profissional.

Reparamos as avarias devidas a defeitos de material ou de fabrico através da reparação ou da substituição das peças defeituosas, ao nosso critério. A realização de uma ou mais intervenções durante o período de garantia não altera a data de expiração da mesma.

Os defeitos devidos ao desgaste, à utilização incorrecta ou inadequada, à quebra causada por choques e/ou quedas não são cobertos pela garantia. Além disso, a garantia perde a validade quando são efectuadas modificações, quando o equipamento é adulterado ou quando é enviado para assistência desmontado.

Estão expressamente excluídos os danos causados a pessoas e/ou bens de qualquer tipo e/ou natureza, directos e/ou indirectos.

### Contactos do serviço de apoio ao cliente

Beta Utensili S.p.a. - Divisão Robur

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITÁLIA

Zona Industriale - C.da San Nicola,

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132

info@roburityalia.com

## GEBRUIKSAANWIJZING EN INSTRUCTIEHANDLEIDING VOOR UNIVERSELE KLEM VOOR VERTICAAL HIJSEN VAN PLATEN EN METALEN PRODUCTEN MET EEN MAXIMALE HARDHEID VAN 30HRC (300HB) ARTIKEL 8135

(hierna "de accessoire" genoemd)

Dit document is oorspronkelijk geschreven in het Italiaans. In geval van twijfel met in andere talen vertaalde versies, prevaleert de originele Italiaanse versie: neem voordat u het accessoire gebruikt contact op met onze kantoren voor eventuele verduidelijkingen.



### ATTENTIE



LEES DEZE HANDLEIDING VOLLEDIG DOOR VOORDAT U GEBRUIK HET ACCESSOIRE. BIJ NIET-NALEIVING VAN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN BEDIENINGSINSTRUCTIES KAN ERNSTIG LETSEL ONTSTAAN.

**Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en overhandig ze aan het bedieningspersoneel.**

**In geval van verlies of beschadiging kan de handleiding eenvoudig worden opgehaald van de website van de fabrikant [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) of door contact op te nemen met onze kantoren: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**



### ALGEMENE WAARSCHUWINGEN.

- Het accessoire mag alleen worden gebruikt in volledige overeenstemming met alle toepasselijke veiligheidsvoorschriften en normen, op de plaats van gebruik, met betrekking tot: installatie, gebruik, onderhoud en inspectie van het apparaat.
- Zorg ervoor dat alle mensen die het accessoire gaan gebruiken goed zijn opgeleid en bekend zijn met alle functies, uit te voeren handelingen, voorschriften en veiligheidsvereisten.
- Het accessoire moet onder de verantwoordelijkheid worden geplaatst van een persoon die volledig bekend is met de regelgeving die van toepassing is op de plaats van gebruik en die de bevoegdheid heeft om deze te handhaven.
- De installatie en inbedrijfstelling van het accessoire moet worden uitgevoerd onder veilige omstandigheden voor de installateur.
- Voordat het accessoire wordt gebruikt, moet de operator ervoor zorgen dat hij volledig zicht heeft en dat er geen obstakels zijn die de laadketting kunnen beschadigen en ongelukken met personen of schade aan apparatuur kunnen veroorzaken.
- Bij gebruik van het accessoire moet de gebruiker ervoor zorgen dat de lastketting constant onder spanning staat door de last en dat deze niet tijdelijk wordt vastgehouden door een obstakel tijdens de afdaling; hierdoor kan de lastketting breken wanneer de last wordt losgelaten.
- De operator moet de lading voortdurend in de gaten houden om elk risico op vastgrijpen tijdens hijswerkzaamheden (opstijgen of afdalen) te voorkomen.
- Als er meerdere klemmen worden gebruikt voor het hijsen van een last, is een hijschema vereist dat moet worden gedefinieerd en goedgekeurd door een gekwalificeerde technicus; het hijschema moet zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de krachten.
- Tijdens het laden en lossen mogen er geen activiteiten worden ondernomen die de aandacht van de operator kunnen afleiden.
- De operator mag het accessoire onder belasting niet gedurende lange perioden onbeheerd achterlaten; als deze toestand niet kan worden vermeden, moet de operator ervoor zorgen dat dit geen gevaar oplevert voor personen of apparatuur.
- Beta Utensili S.p.a. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het gebruik van het accessoire in een andere gebruiks- en montageconfiguratie dan beschreven in deze handleiding.
- Beta Utensili S.p.a. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor gevolgen die voortvloeien uit het gebruik van het accessoire in combinatie met andere hefapparaten van andere fabrikanten.



### CONTRA-INDICATIES VOOR GEBRUIK

#### HET IS VERBODEN:

- Accessoire gebruiken als de algemene waarschuwingen niet worden opgevolgd.
- Om het accessoire te gebruiken voor het hijsen van lasten met een massa boven de max. WLL of onder de min. WLL (let op: denk eraan dat naarmate de dikte van de last afneemt, ook het gewicht afneemt; denk eraan dat bij gebruik van meerdere klemmen het gewicht van de last over de klemmen wordt verdeeld)
- Om de klem te gebruiken voor het heffen van metalen platen en/of metalen onderdelen met een oppervlaktehardheid van meer dan 30 HRC / 300 HB (let op: sommige situaties, bijv. lassen, materiaalcoatings, warmtebehandelingen en productieprocessen, kunnen de oorspronkelijke hardheid van de last zelfs plaatselijk veranderen)
- Om het accessoire te gebruiken om lasten te heffen die niet volledig contact maken met de bekken (let op: gebogen lasten verkleinen het contactoppervlak)
- Accessoire gebruiken om meer dan één plaat en/of metalen onderdeel op te tillen.
- Accessoire gebruiken als het of de onderdelen ervan niet in goede staat zijn.
- Accessoire gebruiken als het typeplaatje en/of de markeringen ontbreken en/of onleesbaar zijn.
- Accessoire gebruiken als de onderdelen ervan niet correct zijn geïnstalleerd.

- Accessoire gebruiken als de veiligheidsvoorzieningen niet goed werken of beschadigd zijn.
- De klem vastzetten met een ander apparaat dan de belastingsring.
- Om de lastringverbinding te vergrendelen.
- Om te proberen de gekartelde bek te openen of wanneer er belasting wordt uitgeoefend.
- Accessoire gebruiken voor het heffen en horizontaal transporteren van platen.
- Accessoire gebruiken voor andere doeleinden of configuraties dan beschreven in deze gebruikershandleiding.
- Om het accessoire te reinigen met hogedrukreinigers en/of met agressieve chemicaliën (bijv. zuren, chloorproducten).
- Om het accessoire te gebruiken voor het heffen van metalen platen en/of metalen onderdelen met diktes boven of onder de uiterste waarden van het aangegeven diktebereik.
- Om het accessoire te gebruiken in omgevingen met temperaturen buiten -10°C tot 50°C.
- Accessoire gebruiken om een lading te hijsen in omgevingen waar de windsnelheid zodanig is dat de stabiliteit in gevaar komt.
- Accessoire gebruiken om mensen op te tillen of te verplaatsen.
- Accessoire gebruiken in een explosieve of corrosieve omgeving.
- Een vastgebonden lading proberen op te tillen of te trekken.
- Het accessoire gebruiken als elektrische aarding of geleider.
- Een lading zijwaarts trekken om te tillen.
- Om de lading te zwaaien.
- Onder de last gaan staan of bewegen (let op: een plaat kan verticaal op zijn rand vallen, maar dan naar één kant kantelen; ga er nooit zijdelings op staan).
- Om in te grijpen op het accessoire zonder eerst de lading te verwijderen.
- Bijzonder loszittende persoonlijke kleding te dragen, of kleding met onderdelen die verstrikt kunnen raken in het accessoiremechanisme.

## ACCESSOIRE BESCHRIJVING

De scharnierklem voor het heffen en verticaal hanteren van metaalplaat is ontworpen voor het heffen, roteren, kantelen en hanteren van metaalplaat of andere metalen onderdelen zoals balken, profielen, buisprofielen enz. met een maximale oppervlaktehardheid van 30 HRC (300 HB).

De klem wordt meestal gebruikt in combinatie met een hijsstrop (ketting, touw of textiel) via haken, schakels, sluitingen of andere verbindingsmiddelen.

De klem is uitgerust met een veiligheidsveer die zorgt voor een permanent bekcontact met het plaatmateriaal. Met de terugstelhendel kan het plaatwerk zelfs zonder spanning worden vastgeklemd.

De gekartelde nokvergrendeling vergemakkelijkt het positioneren van de plaat in de behuizing en de metalen punt op de nok zelf zorgt voor betere klemming en meer veiligheid bij het gebruik.

De klemkracht wordt verhoogd door het gewicht van de lading en neemt toe naarmate de trek begint.

## TECHNISCHE SPECIFICATIES

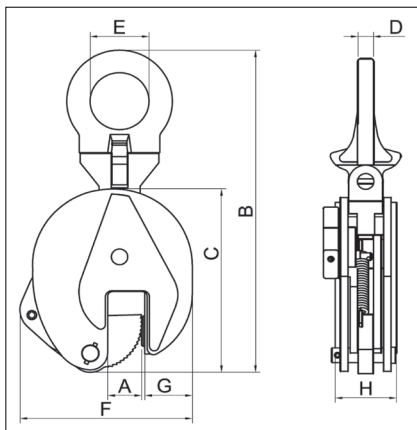
Robur plaatklemmen kunnen gebruikt worden voor het heffen van plaatwerk of andere metalen onderdelen met een maximale oppervlaktehardheid van 30 HRC (300 HB).

 **LET OP:** sommige situaties, zoals lassen, materiaalcoatings, warmtebehandelingen en fabricageprocessen, kunnen de oorspronkelijke hardheid van de lading zelfs plaatselijk veranderen.

| min<br>WLL (t) | max<br>WLL (t) | Opening<br>A<br>(mm) | Testbelasting (kN) | Gewich<br>(kg) | Afmetingen (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|----------------|----------------------|--------------------|----------------|-----------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                |                      |                    |                | B               | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75           | 0-15                 | 15,68              | 2              | 205             | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1              | 0-20                 | 19,61              | 4              | 290             | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5            | 0-20                 | 29,41              | 7              | 365             | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2              | 0-25                 | 39,22              | 8              | 375             | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3              | 0-30                 | 58,83              | 15             | 425             | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5              | 0-50                 | 98,06              | 21             | 480             | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8              | 0-45                 | 156,89             | 37             | 600             | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

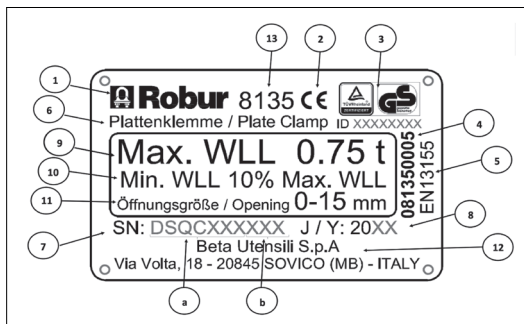
VEILIGHEIDSFACTOR: 3



AFB. 1

## MARKERING

Alle informatie over het accessoire staat op een typeplaatje dat eraan bevestigd is (fig. 2).



AFB. 2

## Hoe lees je de markeringen?

- 1) Logo van de fabrikant (Robur)
- 2) CE-markering
- 3) TUV-certificering
- 4) Artikelcode
- 5) Referentiestandaard
- 6) Beschrijving
- 7) Serienummer (\*)
- 8) Jaar van productie
- 9) Maximale WLL
- 10) Min. WLL
- 11) Opening mm
- 12) Adres

(\*) Het serienummer bestaat uit twee delen:

- (a) Partijnummer
- (b) Volgnummer

## PEERSONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE GEDRAGEN MOETEN WORDEN

|                                                                                  |                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|  | VEILIGHEIDSSCHOEISEL                            |
|  | BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCH EAGENTIA |
|  | HELMET                                          |

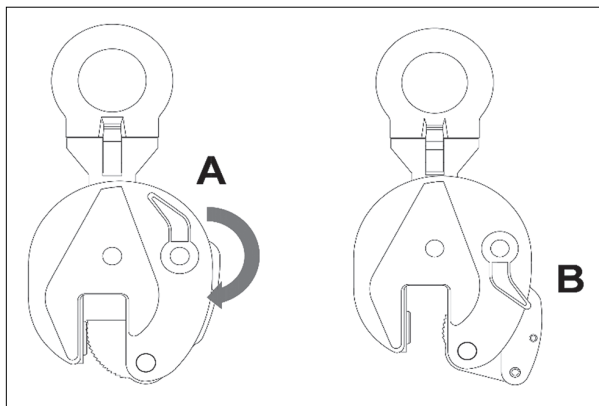
## INSTALLATIE

Lees voordat u met de installatie begint de algemene waarschuwingen en contra-indicaties voor gebruik en houd u eraan. DAN **CONTROLLEREN**:

- Dat het accessoire zichtbaar in goede staat is
  - Dat het accessoire voldoet aan alle vereiste inspecties: controle bij ingebruikname door de gebruiker, periodieke controles en controles nadat het is gedemonteerd of gerepareerd.
  - De functionaliteit van het vergrendelmechanisme en de integriteit van de onderdelen, in het bijzonder dat de gekartelde nok en de gekartelde mof in goede staat zijn; als deze tekenen van slijtage vertonen, mag het accessoire niet worden gebruikt.
  - Dat het draaiorg in goede staat is en dus vrij van scheuren, slijtage, slijtage of corrosie.
  - De functionaliteit van het gewicht.
  - De WLL van het accessoire om te controleren of de capaciteit van het accessoire geschikt is voor de belasting.
- Pas nadat de voorafgaande controles zijn voltooid, kan het accessoire worden aangesloten op de hijsband:
- Controleer of de hijsstrop waaraan het accessoire wordt gekoppeld een WLL heeft die ten minste gelijk is aan die van het accessoire zelf.
  - Controleer alle onderdelen van de hijsband op beschadigingen.
  - Controleer of het accessoire correct aan de strop is bevestigd met behulp van de lastring.
- Nadat deze controles met succes zijn voltooid, kan de belasting worden aangesloten op het accessoire.

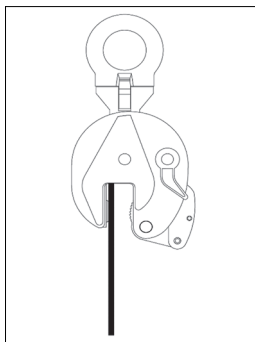
## OPERATIES

Om de gekartelde nok te openen, beweegt u de bedieningshendel van stand A naar stand B (Fig. 3).



AFB. 3

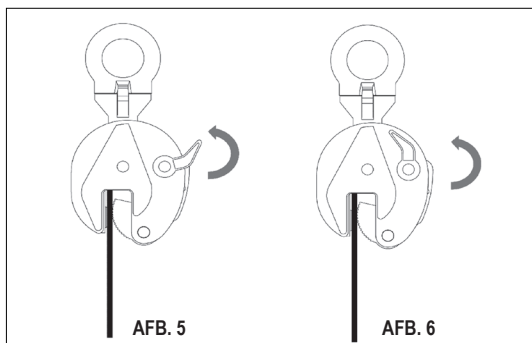
Plaats de plaat in de zitting op het klemlichaam totdat deze de onderkant van de zitting raakt (Fig. 4).



AFB. 4

Laat de hendel los totdat de nok het oppervlak van het plaatwerk raakt (fig. 5); draai de hendel vervolgens weer vast in de oorspronkelijke positie (fig.6).

De handmatige inspanning die nodig is om het mechanisme aan te spannen, hangt af van de dikte van het plaatwerk en neemt toe naarmate de dikte toeneemt.

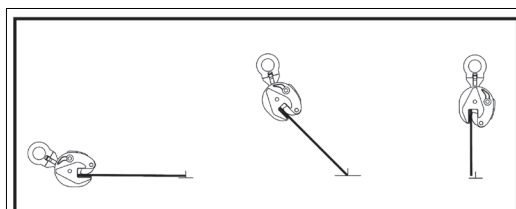


AFB. 5

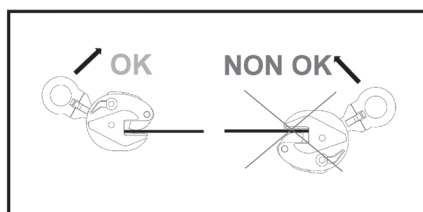
AFB. 6

Vervolgens kun je doorgaan met het hanteren en/of optillen van de lading.

Met de tangverbinding kan een blad worden gedraaid en/of gekanteld zonder van de grond te komen en zonder over de verticale lijn te gaan. (afb. 7); ook hier moet de lading goed en stevig worden vastgepakt (afb. 8).



AFB. 7



AFB. 8

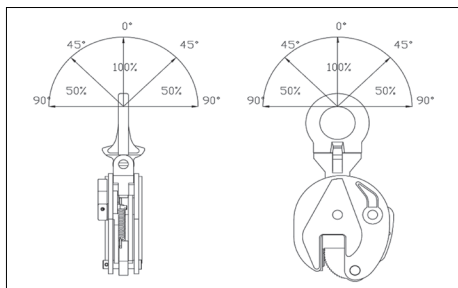
**LET OP:** Plaats bij het openen en sluiten van de klemmen geen handen of andere lichaamsdelen tussen de bek en de kartelplaat.

**LET OP:** Zorg ervoor dat de contactoppervlakken schoon zijn en vrij van substanties zoals vuil, stof, olie, vet, verf, ijs, vocht, enz. die de wrijvingscoëfficiënt tussen de onderdelen kunnen verminderen, wat kan leiden tot een afname van de klemkracht en mogelijk wegglijden.

**ATTENTIE:** met betrekking tot de minimale werklust moet u er rekening mee houden dat bij 180° draaien/kantelen van een plaat, zolang één uiteinde van de last op de grond is terwijl de last van horizontaal naar verticaal wordt gedraaid, het accessoire slechts een deel van de last draagt (afb.7).

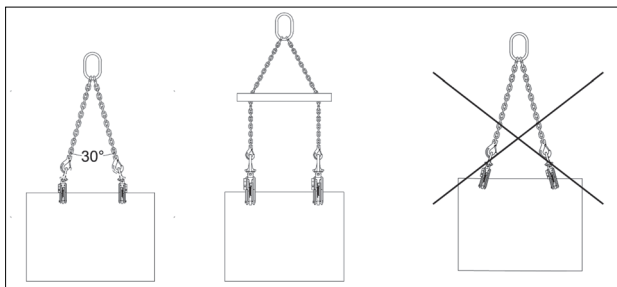
**WAARSCHUWING:** Maak de lading zeer langzaam los van de grond om abrupte rotaties van de lading en de klemmen zelf te voorkomen als gevolg van een mogelijke verkeerde uitlijning van het zwaartepunt van de lading ten opzichte van de hijs hoogte. Als de lading tijdens het hijsen draait, moet deze weer omlaag worden gebracht en moeten de klemmen weer correct worden geplaatst

**ATTENTIE:** In het geval van schuine trekkrachten moet de werklust worden verminderd volgens het diagram in Fig. 9.



**AFB. 9**

Gebruik bij het hijsen van een metalen plaat vanaf de grond altijd klemmen nr. 2 met een hijsband met twee benen of klemmen nr. 2 klemmen met enkele benen en een tiljuk (afb. 10) om de rotaties bij het losmaken te beperken. Bij gebruik van twee klemmen met een tweebeenige strop is de maximaal toegestane hoek tussen de armen 30°. Bovendien is het beter om de situatie die wordt getoond in afb. 10a te vermijden.



**AFB. 10**

**AFB. 10a**

**ATTENTIE:** Met dit type accessoire kunnen alleen platen in een horizontale positie worden vastgepakt voor draaien/kantelen zonder los te komen van de grond; later optillen en transporteren is alleen toegestaan in verticale stand. Om platen horizontaal op te tillen en te transporteren, moet je toebehoren gebruiken die voor dit doel ontworpen zijn.

**WAARSCHUWING:** Probeer de gekartelde bek niet te openen of te hanteren wanneer de belasting is aangebracht.

**LET OP:** Wanneer het accessoire uit gebruik wordt genomen, moet ervoor worden gezorgd dat er geen belasting wordt uitgeoefend. De gekartelde nok kan alleen worden geopend door de bedieningshendel als de lading is ondersteund en vastgezet.

**LET OP:** Houd er rekening mee dat het gewicht van de lading afneemt naarmate de dikte afneemt.

 **LET OP:** Houd er rekening mee dat bij gebruik van meerdere klemmen het gewicht van de lading tussen de klemmen wordt verdeeld.

 **LET OP:** Gebogen belastingen verkleinen het contactoppervlak.

## NOODPROCEDURE BIJ ONGEVALLEN

In geval van defecte accessoires:

- Stop alle activiteiten onmiddellijk.
- Zet een veiligheidsperimeter op.
- Bel de hulpdiensten.
- Schakel gekwalificeerd personeel in om de lading te verwijderen.

## OPSLAG

Wanneer het accessoire niet wordt gebruikt, moet het worden opgeborgen op een plaats die niet toegankelijk is voor personen die het niet mogen gebruiken. Het accessoire moet schoon zijn, de bewegende delen moeten gesmeerd zijn en het moet opgeslagen worden in een droge omgeving, geïsoleerd van water; wanneer u het onderdeel smeert, moet u ervoor zorgen dat er geen smeermiddel op de grijpbekken druppelt.

Het accessoire moet worden opgeslagen met de bekken in de open stand, of in de gesloten stand maar met zacht materiaal (bijvoorbeeld karton van geschikte dikte) ertussen om de noktanden te beschermen. Als het accessoire permanent uit gebruik wordt genomen, moeten alle milieubeschermingsvoorschriften die van toepassing zijn in het land van gebruik in acht worden genomen.

## ONDERHOUD

- Het accessoire moet regelmatig visueel worden geïnspecteerd en onderhouden om een veilig gebruik te garanderen. Het moet worden gecontroleerd op tekenen van corrosie of voortijdige slijtage.
- Het accessoire moet minstens om de drie maanden en in elk geval volgens de geldende veiligheidsvoorschriften in het land van gebruik door een deskundige technicus worden geïnspecteerd en belast.
- Periodiek, vooral na zwaar of intensief gebruik, is het nodig om de mechanische onderdelen te smeren.
- De nok en de kartelbus moeten schoon en droog blijven: ze mogen nooit in contact komen met het smeermiddel.
- De toestand van de belastingsring en de verbinding moet regelmatig worden gecontroleerd.
- Het accessoire mag niet gedemonteerd of gerepareerd worden door onbevoegd personeel. Het personeel moet geautoriseerd zijn door de werkgever en moet ervaren en gekwalificeerde technici zijn. Elke ongeoorloofde demontage of reparatie ontslaat Beta Utensili S.p.a. van elke daaruit voortvloeiende aansprakelijkheid.
- Het accessoire mag niet worden gewijzigd. Beta Utensili S.p.a. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de gevolgen van wijzigingen die eraan worden aangebracht, of voor het verwijderen van onderdelen die het accessoire zelf vormen.
- Beta Utensili S.p.a. garandeert de werking van het geleverde accessoire alleen als het is uitgerust met originele onderdelen en componenten in overeenstemming met de specificaties in deze handleiding. Vervanging van originele onderdelen en componenten door die van een andere fabrikant ontslaat Beta Utensili S.p.a. van elke aansprakelijkheid voor eventuele daaruit voortvloeiende gevolgen.
- De onderhoudstabel aan het einde van deze handleiding moet worden bijgehouden door een bevoegd persoon.

## ONDERHOUD / REVISIE TABEL

| Datum | Beschrijving | Opmerkingen/resultaten | Handtekening |
|-------|--------------|------------------------|--------------|
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |
|       |              |                        |              |

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en de amendementen daarop, evenals aan de volgende norm: EN 13155

Het Technisch Dossier is beschikbaar op:

**BETA TOOLS S.P.A. - ROBUR DIVISIE**

**Zona Industriale - C.da San Nicola,**

**67039, SULMONA (AQ)**

**ITALIË**

## GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest volgens de huidige EU-normen; er geldt een garantie van 12 maanden voor professioneel gebruik en een garantie van 24 maanden voor niet-professioneel gebruik.

Wij herstellen storingen die te wijten zijn aan materiaal- of productiefouten door defecte onderdelen naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen. Het uitvoeren van een of meer interventies binnen de garantieperiode verandert de vervaldatum van de garantie niet.

Defecten als gevolg van slijtage, onjuist of oneigenlijk gebruik, breuk door stoten en/of vallen vallen niet onder de garantie. Bovendien vervalt de garantie als er wijzigingen zijn aangebracht, als er met het apparaat is geknoeid of als het gedemonteerd voor service wordt opgestuurd.

Schade veroorzaakt aan personen en/of zaken van welke aard dan ook, direct en/of indirect, is uitdrukkelijk uitgesloten.

## Contacten met klantenservice

Beta Utensili S.p.a. - Divisie Robur

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIË

Zona Industriale - C.da San Nicola,

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132

info@roburitaly.com

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI I UŻYTKOWANIA UNIWERSALNEGO ZACISKU DO PIONOWEGO PODNOSZENIA BLACH I WYROBÓW METALOWYCH O MAKSYMALNEJ TWARDOŚCI 30HRC (300HB) ARTYKUŁ 8135

(zwane dalej "akcesorium")

Niniejszy dokument został pierwotnie sporządzony w języku włoskim. W przypadku wątpliwości związanych z wersjami przetłumaczonymi na inne języki, pierwszeństwo ma oryginalna wersja włoska: przed użyciem akcesoriów prosimy o kontakt z naszym biurom w celu uzyskania wyjaśnień.



### UWAGA



**WAŻNE JEST, ABY PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ W CAŁOŚCI PRZED UŻYCIEM AKCESORIUM. W PRZYPADKU NIEPRZESTRZEGANIA PRZEPISÓW BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE DOJŚĆ DO POWAŻNYCH OBRAŻEŃ**

**Należy starannie zachować instrukcje bezpieczeństwa i przekazać je personelowi obsługi.**

**W przypadku utraty lub zniszczenia instrukcję można łatwo pobrać ze strony internetowej producenta [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) lub kontaktując się z naszymi biurami: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com).**



### OSTRZEŻENIA OGÓLNE.

- Akcesorium może być używane wyłącznie w pełnej zgodności ze wszystkimi obowiązującymi przepisami i normami bezpieczeństwa w miejscu użytkowania, dotyczącymi: instalacji, użytkowania, konserwacji i kontroli urządzeń podnoszących.
- Upewnić się, że wszystkie osoby, które mają korzystać z akcesorium, są odpowiednio przeszkolone i zaznajomione ze wszystkimi funkcjami, operacjami, które mają być wykonywane, przepisami i wymogami bezpieczeństwa.
- Za akcesorium musi być odpowiedzialna osoba, która jest w pełni zaznajomiona z przepisami obowiązującymi w miejscu użytkowania i która jest uprawniona do ich egzekwowania.
- Instalacja i uruchomienie akcesorium muszą być przeprowadzone w warunkach bezpiecznych dla instalatora.
- Przed użyciem akcesorium operator musi upewnić się, że ma pełną widoczność i że nie ma żadnych przeszkód, które mogłyby uszkodzić zawieszanie ładunków i spowodować wypadki osób lub uszkodzenie sprzętu.
- Podczas korzystania z tego akcesorium użytkownik musi upewnić się, że zawieszanie ładunku jest stale naprężone przez ładunek i że nie jest chwilowo przytrzymywane przez przeszkodę podczas opadania; może to spowodować zerwanie zawiesia po zwolnieniu ładunku.
- Operator musi stale obserwować ładunek, aby zapobiec ryzyku przytrzymania podczas operacji podnoszenia (wchodzenia lub schodzenia).
- Jeśli do podnoszenia ładunku używanych jest kilka zacisków, wymagany jest schemat podnoszenia, który musi zostać zdefiniowany i zatwierdzony przez wykwalifikowanego technika: schemat podnoszenia musi zapewniać równomierny rozkład sił.
- Podczas przenoszenia ładunku nie należy wykonywać żadnych czynności, które mogłyby rozpraszać uwagę operatora.
- Operatorowi nie wolno pozostawiać obciążonego akcesorium bez nadzoru przez dłuższy czas; jeśli nie można tego uniknąć, operator musi upewnić się, że nie spowoduje to zagrożenia dla osób lub sprzętu.
- Beta Utensili S.p.a. nie ponosi odpowiedzialności za korzystanie z akcesorium w jakiegokolwiek konfiguracji użytkowania i montażu innej niż opisana w niniejszej instrukcji.
- Beta Utensili S.p.a. nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje wynikające z używania akcesoriów w połączeniu z innymi urządzeniami podnoszącymi innych producentów.

### PRZECIWWSKAZANIA DO STOSOWANIA



#### JEST ZABRONIONE:

- Korzystanie z akcesorium w przypadku nieprzestrzegania ogólnych ostrzeżeń.
- Używać akcesorium do podnoszenia ładunków o masie powyżej maks. WLL lub poniżej min. WLL (uwaga: należy wziąć pod uwagę, że wraz ze zmniejszaniem się grubości ładunku zmniejsza się również jego masa; należy wziąć pod uwagę, że przy użyciu kilku zacisków masa ładunku jest rozłożona między nimi)
- Używać zacisku do podnoszenia blach i/lub elementów metalowych o twardości powierzchni większej niż 30 HRC / 300 HB (uwaga: niektóre sytuacje, np. spawanie, powłoki materiałowe, obróbka cieplna i procesy produkcyjne, mogą nawet lokalnie zmienić pierwotną twardość ładunku).
- Użyć akcesorium do podnoszenia ładunków, które nie zapewniają pełnego kontaktu ze szczękami (uwaga: zakrzywione ładunki zmniejszają powierzchnię styku)
- Użyć akcesorium do podnoszenia więcej niż jednej blachy i/lub elementu metalowego.
- Używanie akcesorium, jeśli ono samo lub jego elementy nie są w dobrym stanie.
- Użyć akcesorium, jeśli brakuje tabliczki znamionowej i/lub oznaczeń i/lub są one nieczytelne.

- Korzystać z akcesorium, jeśli jego elementy nie są prawidłowo zainstalowane.
- Korzystać z akcesorium, jeśli urządzenia zabezpieczające nie działają prawidłowo lub są uszkodzone.
- Zabezpieczyć zacisk za pomocą dowolnego urządzenia innego niż pierścień obciążający.
- Zablokować złącze pierścienia nośnego.
- Próba otwarcia szczęki radełkowanej lub po przyłożeniu obciążenia.
- Używać akcesorium do podnoszenia i poziomego transportu arkusza.
- Używanie akcesorium do celów lub konfiguracji innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi.
- Czyszczenie akcesoriów przy użyciu wysokociśnieniowych urządzeń czyszczących i/lub agresywnych środków chemicznych (np. kwasów, produktów zawierających chlor).
- Używać akcesorium do podnoszenia blach i/lub elementów metalowych o grubości powyżej lub poniżej skrajnych wartości wskazanego zakresu grubości.
- Używać akcesorium w środowiskach o temperaturze od -10°C do 50°C.
- Użyć akcesorium do podnoszenia ładunku w środowiskach, w których prędkość wiatru jest taka, że jego stabilność jest zagrożona.
- Użyć akcesorium do podnoszenia lub przenoszenia osób.
- Używać akcesorium w środowisku wybuchowym lub korozyjnym.
- Próba podniesienia lub pociągnięcia związanego ładunku.
- Użyć akcesorium jako uziemienia lub przewodu elektrycznego.
- Do ciągnięcia ładunku na boki w celu podniesienia.
- Do obracania ładunku.
- Stanie lub poruszanie się pod obciążeniem (uwaga: płyta może spaść pionowo na krawędź, a następnie przechylić się na bok; nigdy nie stawaj bokiem do niej).
- Interweniować w akcesorium bez uprzedniego usunięcia ładunku.
- Noszenie szczególnie luźnej odzieży osobistej lub odzieży z częściami, które mogą zaplątać się w mechanizm akcesoriów.

## OPIS AKCESORIÓW

Zacisk przegubowy do podnoszenia i pionowego przenoszenia blach jest przeznaczony do podnoszenia, obracania, przechylania i przenoszenia blach lub innych elementów metalowych, takich jak belki, profile, profile rurowe itp. o maksymalnej twardości powierzchni 30 HRC (300 HB).

Zacisk jest zwykle używany w połączeniu z zawiesiem (łańcuchowym, linowym lub tekstylnym) za pomocą haków, ogni, szekli lub innych urządzeń łączących.

Zacisk jest wyposażony w sprężynę zabezpieczającą, która zapewnia stały kontakt szczęk z blachą. Dźwignia resetowania umożliwia zaciśnięcie blachy nawet bez naprężenia.

Radełkowana blokada krzywki ułatwia pozycjonowanie arkusza wewnątrz obudowy, a metalowa końcówka na samej krzywce zapewnia lepsze mocowanie i większe bezpieczeństwo użytkowania.

Siła zacisku jest zwiększana przez ciężar ładunku i rośnie wraz z rozpoczęciem ciągnięcia

## SPECYFIKACJE TECHNICZNE

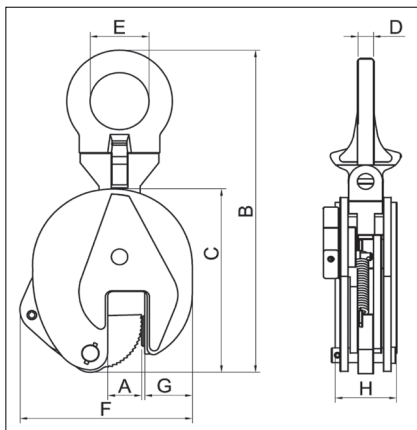
Zaciski Robur do blachy mogą być używane do podnoszenia blachy lub innych elementów metalowych o maksymalnej twardości powierzchni 30 HRC (300 HB).

**UWAGA:** niektóre sytuacje, np. spawanie, powłoki materiałowe, obróbka cieplna i procesy produkcyjne, mogą nawet lokalnie zmniejszyć pierwotną twardość ładunku.

| min<br>WLL (t) | maks<br>WLL (t) | Otwór<br>A<br>(mm) | Obciążenie<br>testowe (kN) | Waga<br>(kg) | Wymiary (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|-----------------|--------------------|----------------------------|--------------|--------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                 |                    |                            |              | B            | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75            | 0-15               | 15,68                      | 2            | 205          | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1               | 0-20               | 19,61                      | 4            | 290          | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5             | 0-20               | 29,41                      | 7            | 365          | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2               | 0-25               | 39,22                      | 8            | 375          | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3               | 0-30               | 58,83                      | 15           | 425          | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5               | 0-50               | 98,06                      | 21           | 480          | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8               | 0-45               | 156,89                     | 37           | 600          | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

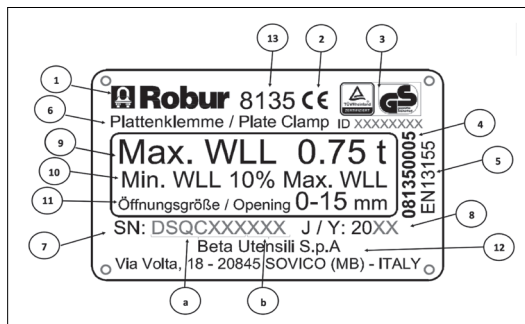
WSPÓŁCZYNNIK BEZPIECZEŃSTWA: 3



RYS. 1

## OZNAKOWANIE

Wszystkie informacje dotyczące akcesorium znajdują się na dołączonej do niego tabliczce znamionowej (rys. 2).



RYS. 2

## Jak odczytywać oznaczenia:

- 1) Logo producenta (Robur)
- 2) Oznaczenie CE
- 3) Certyfikat TUV
- 4) Kod pozycji
- 5) Standard odniesienia
- 6) Opis
- 7) Numer seryjny (\*)
- 8) Rok produkcji
- 9) Maksymalny WLL
- 10) Min. WLL
- 11) Otwarcie mm
- 12) Adres

(\*) Numer seryjny składa się z dwóch części:

- (a) Numer partii
- (b) Numer sekwencyjny

## ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ, KTÓRE NALEŻY NOSIĆ

|                                                                                  |                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|  | OBUWIE OCHRONNE                            |
|  | RĘKAWICE OCHRONNE DLA CZYNNIKÓW FIZYCZNYCH |
|  | KASK                                       |

## INSTALACJA

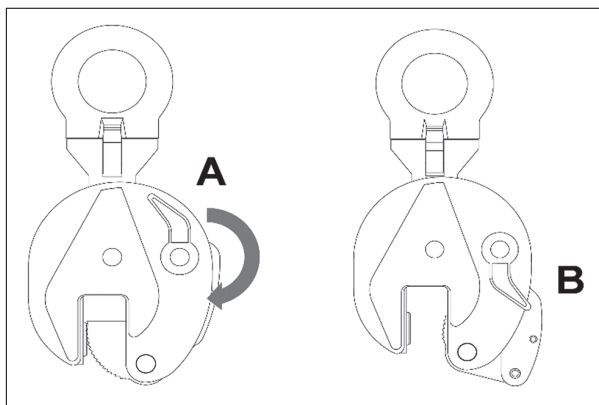
Przed rozpoczęciem instalacji należy zapoznać się z ogólnymi ostrzeżeniami i przeciwwskazaniami dotyczącymi użytkowania i stosować się do nich.

## NASTĘPNIE SPRAWDŹ:

- Akcesorium jest w widocznym dobrym stanie.
- Czy akcesorium spełnia wszystkie wymagane kontrole: weryfikacja po uruchomieniu przez użytkownika, kontrole okresowe i kontrole po demontażu lub naprawie.
- Funkcjonalność mechanizmu blokującego i integralność jego elementów, w szczególności stan krzywki radełkowanej i gniazda radełkowanego; jeśli wykazują one oznaki zużycia, akcesorium nie może być używane.
- Czy ucho obrotowe jest w dobrym stanie, a zatem wolne od pęknięć, zużycia, ścierania lub korozji.
- Funkcjonalność połączenia.
- WLL akcesorium, aby sprawdzić, czy udźwóg akcesorium jest odpowiedni dla danego obciążenia. Dopiero po zakończeniu wstępnych kontroli można podłączyć akcesorium do zawiesia:
- Należy sprawdzić, czy zawiesie, do którego zostanie podłączone akcesorium, ma nośność WLL co najmniej równą nośności samego akcesorium.
- Sprawdzić wszystkie elementy zawiesia pod kątem uszkodzeń.
- Sprawdź, czy akcesorium jest prawidłowo podłączone do zawiesia za pomocą pierścienia nośnego. Po pomyślnym zakończeniu tych kontroli obciążenie można podłączyć do akcesorium.

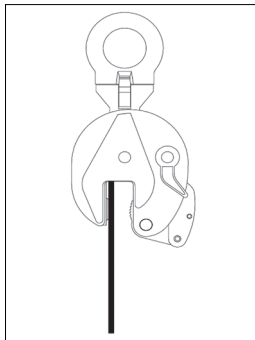
## OPERACJE

Aby otworzyć krzywkę radełkowaną, przesun dźwignię obsługi z pozycji A do pozycji B (rys. 3).



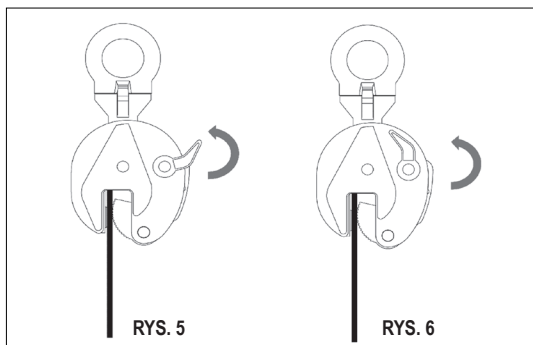
RYS. 3

Włóż płytkę do gniazda na korpusie zacisku, aż dotknie dolnej części gniazda (rys. 4).



RYS. 4

Zwolnij dźwignię, aż krzywka dotknie powierzchni blachy (rys. 5); następnie dokręć ją z powrotem do pierwotnej pozycji (rys. 6). Ręczny wysiłek wymagany do dokręcenia mechanizmu zależy od grubości blachy i zwiększa się wraz z jej wzrostem.

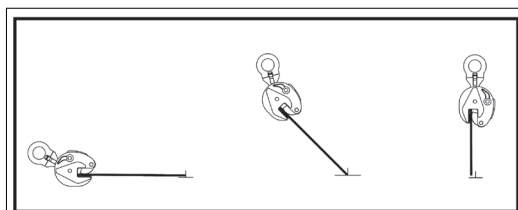


RYS. 5

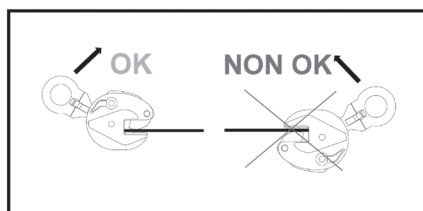
RYS. 6

Następnie można przystąpić do przenoszenia i/lub podnoszenia ładunku.

Przegub zaciskowy umożliwia obracanie i/lub przechylanie arkusza bez odrywania go od podłoża i bez przekraczania pionu. (rys. 7); ponownie, ładunek musi być prawidłowo i bezpiecznie uchwycony (rys. 8).

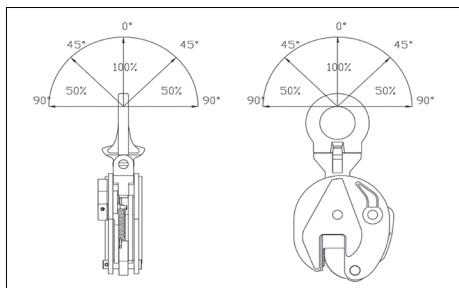


RYS. 7



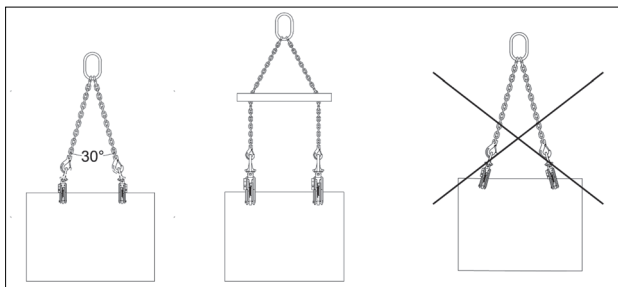
RYS. 8

- PRZESTROGA:** Podczas otwierania i zamykania zacisków nie należy wkładać rąk ani innych części ciała między szczęki a płytkę radełkową.
- UWAGA:** Upewnij się, że powierzchnie styku są czyste i wolne od substancji takich jak brud, kurz, olej, smar, farba, lód, wilgoć itp., które mogą zmniejszyć współczynnik tarcia między częściami, powodując zmniejszenie siły zacisku i możliwe poślizgnięcie.
- UWAGA:** w odniesieniu do minimalnego obciążenia roboczego należy wziąć pod uwagę, że podczas operacji obrotu/pochylenia płyty o 180°, dopóki jeden koniec ładunku znajduje się na podłożu, podczas gdy ładunek jest obracany z pozycji poziomej do pionowej, akcesorium będzie przenosić tylko część obciążenia (rys. 7).
- UWAGA:** odrywać od podłoża bardzo powoli, aby uniknąć gwałtownych obrotów ładunku i samych zacisków z powodu możliwego niewspółosiowości środka ciężkości ładunku względem pionu podnoszenia.
- UWAGA:** Jeśli ładunek obróci się podczas podnoszenia, należy go ponownie opuścić i prawidłowo ustawić zaciski.
- UWAGA:** W przypadku ciągnięcia pod kątem, obciążenie robocze należy zmniejszyć zgodnie ze schematem na Rys. 9.



RYS. 9

Podczas podnoszenia blachy z ziemi należy zawsze używać zacisków nr 2 z zawieszem dwucięgnowym lub zacisków nr 2 z zawieszem jednocięgnowym i prętem zawiesia (Rys. 10), aby ograniczyć obroty podczas odłączania. W przypadku korzystania z dwóch zacisków z zawieszem dwucięgnowym maksymalny dopuszczalny kąt między ramionami wynosi 30°. Ponadto zaleca się unikanie sytuacji pokazanej na rys. 10a.



RYS. 10

RYS. 10a

- UWAGA:** Ten typ akcesoriów umożliwia chwytnię arkuszy tylko w pozycji poziomej dla obracanie / przechylanie bez odrywania od podłoża; późniejsze podnoszenie i transport jest dozwolony tylko w trybie pionowym. Do podnoszenia i transportu arkuszy w pozycji poziomej konieczne jest użycie przeznaczonych do tego celu modeli akcesoriów.
- UWAGA:** Nie należy próbować otwierać szczęki radełkowej ani obsługiwać jej, gdy przyłożone jest obciążenie.
- UWAGA:** Podczas wycofywania akcesorium z eksploatacji należy upewnić się, że nie są stosowane żadne obciążenia. Krzywka radełkowa może można otworzyć za pomocą dźwigni sterującej tylko wtedy, gdy ładunek jest podparty i zabezpieczony.
- UWAGA:** Należy pamiętać, że wraz ze zmniejszaniem się grubości ładunku zmniejsza się jego waga.

 **UWAGA:** Należy pamiętać, że w przypadku korzystania z kilku zacisków ciężar ładunku jest dzielony między nimi.

 **UWAGA:** Zakrzywione obciążenia zmniejszają powierzchnię styku.

## PROCEDURA AWARYJNA W RAZIE WYPADKU

W przypadku awarii akcesoriów:

- Natychmiast przerwać wszelkie działania.
- Skonfiguruj obwód bezpieczeństwa.
- Wezwać pogotowie i/lub personel ratunkowy.
- Wezwać wykwalifikowany personel w celu usunięcia ładunku.

## PRZECHOWYWANIE

Gdy akcesorium nie jest używane, musi być przechowywane w miejscu niedostępnym dla osób nieupoważnionych do korzystania z niego. Akcesorium musi być czyste, nasmarowane w swoich ruchomych częściach i przechowywane w suchym środowisku, z dala od wody; podczas smarowania elementu należy uważać, aby smar nie kapał na szczęki chwytające.

Akcesorium musi być przechowywane ze szczękami w pozycji otwartej lub w pozycji zamkniętej, ale z miękkim materiałem (np. kartonem o odpowiedniej grubości) pomiędzy nimi, aby chronić zęby krzywki. Jeśli akcesorium ma zostać trwale wycofane z eksploatacji, należy przestrzegać wszystkich przepisów ochrony środowiska obowiązujących w kraju użytkowania.

## KONSERWACJA

- Akcesorium musi być regularnie poddawane oględzinom i konserwacji, aby zapewnić jego bezpieczne użytkowanie. Należy je sprawdzać pod kątem oznak korozji lub przedwczesnego zużycia.
- Akcesorium musi być sprawdzane i testowane z obciążeniem przez wykwalifikowanego technika co najmniej raz na trzy miesiące, a w każdym razie zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju użytkowania.
- Okresowo, zwłaszcza po intensywnym lub intensywnym użytkowaniu, konieczne jest smarowanie elementów mechanicznych.
- Krzywka i gniazdo radełkowane muszą pozostać czyste i suche: nigdy nie mogą mieć kontaktu ze smarem.
- Należy regularnie sprawdzać stan pierścienia obciążającego i złącza.
- Akcesoria nie mogą być demontowane ani naprawiane przez nieupoważniony personel. Personel musi być upoważniony przez pracodawcę i musi być doświadczonego i wykwalifikowanego technikiem. Jakikolwiek nieautoryzowany demontaż lub naprawa zwalnia Beta Utensili S.p.a. z wszelkiej wynikającej z tego odpowiedzialności.
- Akcesoria nie mogą być modyfikowane. Beta Utensili S.p.a. nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje jakichkolwiek modyfikacji lub usunięcia części tworzących samo akcesorium.
- Beta Utensili S.p.a. gwarantuje działanie dostarczonego akcesorium tylko wtedy, gdy jest ono wyposażone w oryginalne części i komponenty zgodnie ze specyfikacjami wskazanymi w niniejszej instrukcji. Zastąpienie oryginalnych części i podzespołów częściami podzespołami innego producenta zwalnia Beta Utensili S.p.a. z wszelkiej odpowiedzialności za wynikające z tego konsekwencje.
- Tabela konserwacji znajdująca się na końcu niniejszej instrukcji obsługi musi być aktualizowana przez kompetentną osobę

[illegible]

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odpowiednimi postanowieniami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE i jej zmianami, a także z następującą normą: EN 13155  
Plik techniczny jest dostępny pod adresem:

**BETA TOOLS S.P.A. - ODDZIAŁ ROBUR**  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ)  
WŁOCHY

Sprzęt ten jest produkowany i testowany zgodnie z obowiązującymi normami UE; jest objęty 12-miesięczną gwarancją do użytku profesjonalnego i 24-miesięczną gwarancją do użytku nieprofesjonalnego.

Usuwanie usterki spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części według naszego uznania. Przeprowadzenie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty wygaśnięcia gwarancji. Gwarancja nie obejmuje wad wynikających ze zużycia, nieprawidłowego lub niewłaściwego użytkowania, uszkodzeń spowodowanych uderzeniami i/lub upadkami. Ponadto gwarancja traci ważność w przypadku dokonania modyfikacji, ingerencji w urządzenie lub przesłania go do serwisu w stanie rozmontowanym.

Szkody wyrządzone osobom i/lub mieniu jakiegokolwiek rodzaju i/lub natury, bezpośrednie i/lub pośrednie, są wyraźnie wykluczone.

## Kontakty z obsługą klienta

Beta Utensili S.p.a. - Oddział Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - WŁOCHY  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburitaly.com

**KEZELÉSI ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS A LEMEZEK ÉS FÉMTERMÉKEK FÜGGŐLEGES EMELÉSÉRE SZOLGÁLÓ UNIVERZÁLIS BILINCSEHEZ, AMELYNEK MAXIMÁLIS KEMÉNYSÉGE 30HRC (300HB) 8135. CIKK**  
(a továbbiakban: a tartozék)

Ez a dokumentum eredetileg olasz nyelven készült. A más nyelvekre lefordított változatokkal kapcsolatos kétségek esetén az eredeti olasz nyelvű változat az irányadó: a segédlet használata előtt kérjük, forduljon irodánkhoz, ha bármilyen pontosításra van szüksége.



## FIGYELEM



**FONTOS, HOGY EZT A KÉZIKÖNYVET TELJESEN ELOLVASSA, MIELŐTT HASZNÁLJA A TARTOZÉKOT. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS A HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA ESETÉN SÚLYOS SÉRÜLÉSEK KÖVETKEZHETNEK BE.**

**Gondosan őrizze meg a biztonsági utasításokat, és adja át a kezelőszemélyzetnek.**

**Elvesztése vagy megrongálódása esetén a kézikönyv könnyen visszakereshető a gyártó weboldaláról.**

**www.beta-tools.com vagy irodánkban: tel. 0864.25041, e-mail: info@roburitaly.com.**



## ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK.

- A tartozékot csak a felhasználás helyén érvényes biztonsági előírások és szabványok teljes betartásával szabad használni, amelyek a következőkre vonatkoznak: az emelőberendezések telepítése, használata, karbantartása és ellenőrzése.
- Biztosítani kell, hogy a tartozékot használó valamennyi személy megfelelő képzésben részesüljön, és ismerje az összes funkciót, az elvégzendő műveleteket, az előírásokat és a biztonsági követelményeket.
- A tartozékot olyan személy felelőssége alá kell helyezni, aki teljes mértékben ismeri a felhasználás helyén alkalmazandó előírásokat, és aki jogosult azok betartatására.
- A tartozék beszerelését és üzembe helyezését a szerelő számára biztonságos körülmények között kell elvégezni.
- A tartozék használata előtt a kezelőnek meg kell győződnie arról, hogy teljes rálátása van, és hogy nincsenek olyan akadályok, amelyek a rakodóhevederben kárt tehetnek, és személyi balesetet vagy a berendezésben kárt okozhatnak.
- A tartozék használatakor a felhasználónak gondoskodnia kell arról, hogy a teherheveder a teher által folyamatosan feszültség alatt álljon, és hogy a leereszkedés során ne tartsa ideiglenesen egy akadály; ez a teher elengedésekor a heveder elszakadását okozhatja.
- A kezelőnek folyamatosan figyelnie kell a rakományt, hogy elkerülje az emelési műveletek (fel- vagy leszállás) során a fogás veszélyét.
- Ha egy teher emelésére több bilincset használnak, akkor emelési sémára van szükség, amelyet szakképzett szakembernek kell meghatározni és jóváhagyni; az emelési sémának biztosítania kell az erők egyenletes eloszlását.
- A rakománykezelési műveletek során nem szabad olyan tevékenységeket végezni, amelyek elterelhetik a kezelő figyelmét.
- A kezelő nem hagyhatja a tartozékot hosszabb ideig felügyelet nélkül; ha ez az állapot nem elkerülhető, a kezelőnek meg kell győződnie arról, hogy ez nem jelent veszélyt személyekre vagy berendezésekre.
- A Beta Utensili S.p.a. nem vállal felelősséget a tartozéknak a jelen kézikönyvben leírtaktól eltérő felhasználási és összeszerelési konfigurációban történő használatáért.
- A Beta Utensili S.p.a. nem vállal felelősséget a tartozék más gyártók más emelőberendezéseivel együtt történő használatából eredő következményekért.

## A HASZNÁLAT ELLENJAVALLATAI



### TILOS:

- A tartozék használata, ha az általános figyelmeztetéseket nem tartja be.
- A tartozék használata a max. WLL vagy a min. WLL (vigyázat: vegye figyelembe, hogy a teher vastagságának csökkenésével a súlya is csökken; vegye figyelembe, hogy több bilincs használatával a teher súlya megoszlik közöttük).
- A szorító használata olyan fémlemezek és/vagy fém alkatrészek emelésére, amelyek felületi keménysége meghaladja a 30 HRC / 300 HB értéket (vigyázat: bizonyos helyzetek, pl. hegesztés, anyagbevonatok, hőkezelések és gyártási folyamatok helyileg is megváltoztathatják a rakomány eredeti keménységét).
- A tartozék olyan terhek emelésére való használatához, amelyek nem biztosítják a teljes érintkezést a pofákkal (vigyázat: az íves terhek csökkentik az érintkezési felületet).
- A tartozék használata egynél több fémlemez és/vagy fémalkatrész emelésére.
- A tartozék használata, ha az vagy annak alkatrészei nincsenek jó állapotban.
- A tartozék használata, ha a névtábla és/vagy a jelölések hiányoznak és/vagy olvashatatlanok.
- A tartozék használata, ha annak alkatrészei nincsenek megfelelően felszerelve.

- A tartozék használata, ha a biztonsági berendezések nem működnek megfelelően vagy sérültek.
- A bilincs rögzítése a terhelési gyűrűn kívül bármilyen más eszközzel.
- A terhelőgyűrű-csukló rögzítése.
- Megpróbálja kinyitni a bütykös pofát, vagy ha terhelést alkalmaznak.
- A tartozék használata a lemezek emelésére és vízszintes szállítására.
- A tartozéknak a jelen használati útmutatóban leírtaktól eltérő célokra vagy konfigurációkra történő használata.
- A tartozék tisztítása nagynyomású tisztítóberendezésekkel és/vagy agresszív vegyszerek (pl. savak, klórozott termékek) használatával.
- A tartozék használata a megadott vastagsági tartomány szélső értékei feletti vagy alatti vastagságú fémlamezek és/vagy fém alkatrészek emelésére.
- A tartozék -10°C és 50°C közötti hőmérsékletű környezetben történő használatához.
- A tartozék használata a teher emelésére olyan környezetben, ahol a szélesebbesség olyan, hogy a stabilitás veszélybe kerül.
- A tartozék használata emberek emelésére vagy mozgatására.
- A tartozék robbanásveszélyes vagy maró környezetben történő használata.
- Megpróbálni felemelni vagy húzni egy kötött terhet.
- A tartozék elektromos földelésként vagy vezetéként való használata.
- A teher oldalirányú húzása az emeléshez.
- A teher lengése.
- A teher alatt állni vagy mozogni (vigyázat: a tányér függőlegesen a szélére eshet, de aztán oldalra billenhet; soha ne álljon oldalra).
- A tartozékon történő beavatkozás a terhelés előzetes eltávolítása nélkül.
- Különösen bő személyes ruházat vagy olyan ruházat viselése, amelynek részei beleakadhatnak a tartozékmechanizmusba.

## TARTOZÉK LEÍRÁSA

A fémlamezek emelésére és függőleges mozgatására szolgáló csuklós bilincset fémlamezek vagy más fém alkatrészek, például gerendák, profilok, csőszelvények stb. emelésére, forgatására, billentésére és mozgatására tervezték, amelyek felületi keménysége legfeljebb 30 HRC (300 HB) lehet.

A bilincset általában egy emelőhevederhez (lánc, kötél vagy textil) csatlakoztatva használják horgok, láncszemek, bilincsek vagy más csatlakozóeszközök segítségével.

A szorító biztonsági rugóval van felszerelve, amely biztosítja a pajzs állandó kapcsolatát a fémlamezzel. A visszaállító kar lehetővé teszi a fémlamez feszítés nélküli rögzítését is.

A bütykös bütykös reteszelés megkönnyíti a lemez elhelyezését a házon belül, a bütykösnél lévő fémhegy pedig jobb rögzítést és nagyobb biztonságot biztosít a használat során.

A szorítóerőt a teher súlya növeli, és a húzás megkezdésekor növekszik.

## MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK

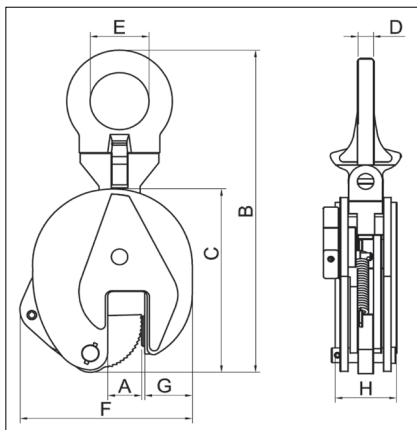
A Robur lemezbilincsek lemezek vagy más fém alkatrészek emelésére használhatók, amelyek felületi keménysége legfeljebb 30 HRC (300 HB) lehet.

**FIGYELEM:** bizonyos helyzetek, pl. hegesztés, anyagbevonatok, hőkezelések és gyártási folyamatok helyileg is megváltoztathatják a rakomány eredeti keménységét.

| min<br>WLL (t) | max<br>A<br>(mm) | A nyílás<br>(mm) | Vizsgálati<br>terhelés<br>(kN) | Tömeg<br>(kg) | Méretek (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|------------------|------------------|--------------------------------|---------------|--------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                  |                  |                                |               | B            | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75             | 0-15             | 15,68                          | 2             | 205          | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1                | 0-20             | 19,61                          | 4             | 290          | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5              | 0-20             | 29,41                          | 7             | 365          | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2                | 0-25             | 39,22                          | 8             | 375          | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3                | 0-30             | 58,83                          | 15            | 425          | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5                | 0-50             | 98,06                          | 21            | 480          | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8                | 0-45             | 156,89                         | 37            | 600          | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

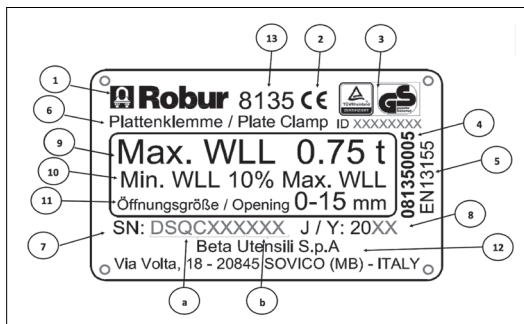
## BIZTONSÁGI TÉNYEZŐ: 3



1. ÁBRA

## MEGJEGYZÉS

A tartozékra vonatkozó összes információt a hozzáerősített névtábla tartalmazza (2. ábra).



2. ÁBRA

## Hogyan kell elolvasni a jelöléseket:

- 1) A gyártó logója (Robur)
- 2) CE-jelölés
- 3) TUV tanúsítás
- 4) Tételkód
- 5) Referenciaszabvány
- 6) Leírás
- 7) Sorszám (\*)
- 8) A gyártás éve
- 9) Max WLL
- 10) Min WLL
- 11) Nyitás mm
- 12) Cím:

(\*) A sorozatszám két részből áll:

- (a) Tételszám
- b) Sorszám

## VISELENDŐ EGYÉNI VÉDŐFELSZERELÉS

|                                                                                  |                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|  | BIZTONSÁGI LÁBBELI             |
|  | VÉDŐKESZTYŰ FIZIKAI ANYAGOKHOZ |
|  | SISAK                          |

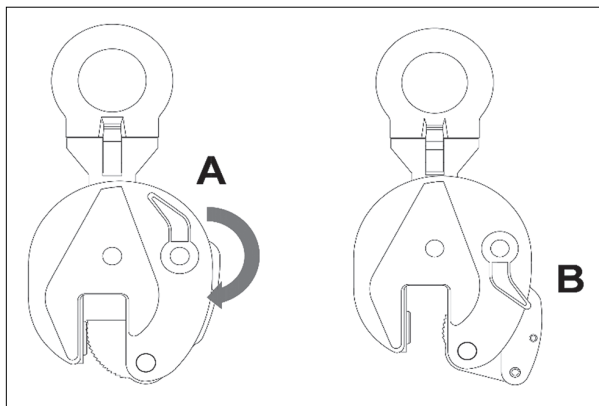
## BEÁLLÍTÁS

A telepítés megkezdése előtt olvassa el az általános figyelmeztetéseket és a használatra vonatkozó ellenjavallatokat, és tartsa be azokat. EZUTÁN **ELLENŐRIZZE**:

- A tartozék láthatóan jó állapotban van-e.
  - A tartozék megfelel az összes előírt ellenőrzésnek: a felhasználó általi üzembe helyezéskor végzett ellenőrzés, időszakos ellenőrzések és a szétszerelés vagy javítás utáni ellenőrzések.
  - A reteszelőmechanizmus működőképessége és az alkatrészek épsége, különösen a bütykös bütyök és a bütykös foglalat jó állapota; ha ezek kopás jeleit mutatják, a tartozékot nem szabad használni.
  - A forgószem jó állapotban van-e, tehát nincs-e rajta repedés, kopás, kopás vagy korrózió.
  - Az ízület funkcionalitása.
  - A tartozék WLL-je annak ellenőrzésére, hogy a tartozék kapacitása megfelel-e a terhelésnek.
- Csak az előzetes ellenőrzések elvégzése után lehet a tartozékot az emelőhevederhez csatlakoztatni:
- Ellenőrizze, hogy az emelőheveder, amelyhez a tartozékot csatlakoztatják, legalább akkora WLL-értékű legyen, mint maga a tartozék.
  - Ellenőrizze az összes emelőheveder-alkatrész sérülését.
  - Ellenőrizze, hogy a tartozék megfelelően csatlakozik-e a hevederhez a terhelési gyűrű segítségével.
- Ezen ellenőrzések sikeres elvégzése után a terhelés csatlakoztatható a tartozékhoz.

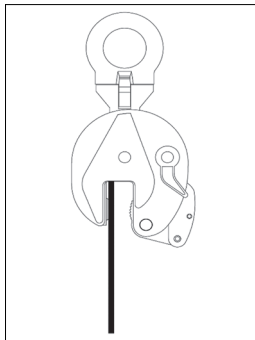
## OPERÁCIÓK

A bütykös bütyök kinyitására mozgassa a működtető kart az A állásból a B állásba (3. ábra).



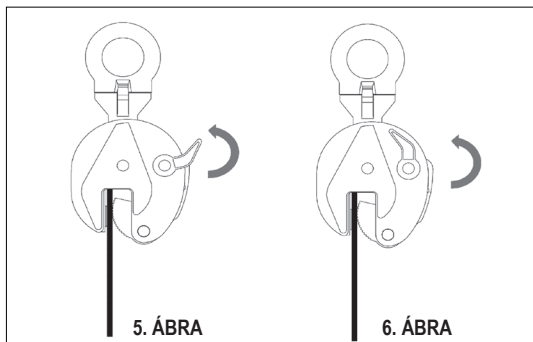
3. ÁBRA

Helyezze be a lemezt az ülés belsejébe a bilincstestbe, amíg az ülés aljához nem ér (4. ábra).



4. ÁBRA

Engedje el a kart, amíg a bűtyök a fémlemez felületéhez ér (5. ábra); majd húzza vissza az eredeti helyzetbe (6. ábra). A mechanizmus meghúzásához szükséges kézi erő kifejtés a fémlemez vastagságától függ, és annak növekedésével nő.



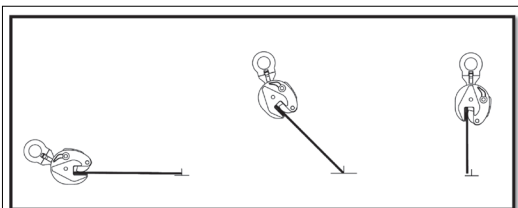
5. ÁBRA

6. ÁBRA

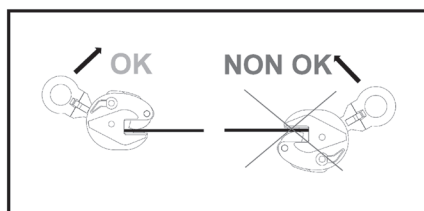
Ezután folytathatja a teher kezelését és/vagy emelését.

A fogócsukló lehetővé teszi a lap elforgatását és/vagy megdöntését anélkül, hogy a földről le kellene szállni, és anélkül, hogy a függőlegesen át kellene lépni a függőlegesen.

(7. ábra); a terhet ismét helyesen és biztonságosan kell megfogni (8. ábra).



7. ÁBRA



8. ÁBRA

**FIGYELEM:** A bilincsek nyitásakor és zárásakor ne helyezze a kezét vagy más testrészét a pofa és a bütykös lemez közé.

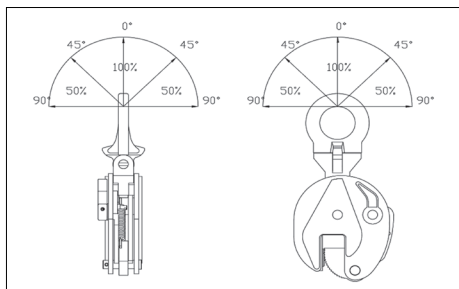
**FIGYELEM:** Ügyeljen arra, hogy az érintkező felületek tiszták és mentesek legyenek az olyan anyagoktól, mint a szennyeződés, por, olaj, zsír, festék, jég, nedvesség stb., amelyek csökkenthetik az alkatrészek közötti súrlódási együtthatót, ami a szorítóerő csökkenéséhez és esetleges csúszáshoz vezethet.

**FIGYELEM:** a minimális munkaterheléssel kapcsolatban figyelembe kell venni, hogy a lemez 180°-os elforgatásánál/megdöntésénél, amíg a teher egyik vége a talajon van, miközben a terhet vízszintesből függőlegesbe forgatják, a tartozék csak a terhelés egy részét viseli (7. ábra).

**FIGYELMEZTETÉS:** a teher és maguknak a bilincseknek a teher súlypontjának az emelési függőlegeshez viszonyított esetleges eltolódása miatti hirtelen elfordulásának elkerülése érdekében nagyon lassan oldódjon le a talajról.

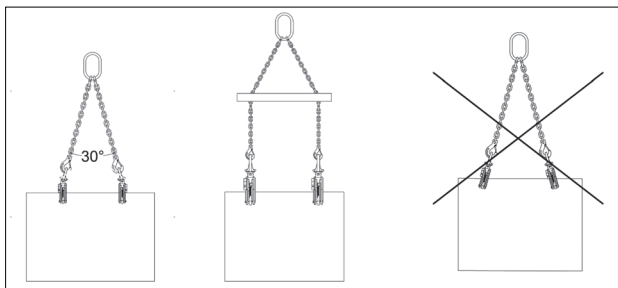
Ha a teher emelés közben elfordul, újra le kell engedni, és a bilincseket újra megfelelően kell elhelyezni.

**FIGYELEM:** Szögletes húzások esetén a munkaterhelést a 9. ábrán látható ábra szerint csökkenteni kell.



9. ÁBRA

Ha féMLEMEZT emel a földről, mindig használjon 2. számú fogót kétlábú emelőhevederrel vagy 2. számú fogót egy lábú hevederrel és hevederrúddal (10. ábra), hogy a leváláskor korlátozza a forgásokat. Ha két fogót használ kétlábú hevederrel, a karok közötti megengedett legnagyobb szög 30°. Továbbá célszerű elkerülni az ábrán látható helyzetet.



10. ÁBRA

11. ÁBRA

**FIGYELEM:** Ez a tartozéktípus csak a lapok vízszintes helyzetben történő megragadását teszi lehetővé a forgatás / billentés a talajról való leválás nélkül; a későbbi emelés és szállítás csak függőleges üzemmódban megengedett. A lapok vízszintes felemeléséhez és szállításához az erre a célra tervezett kiegészítő modelleket kell használni.

**FIGYELMEZTETÉS:** Ne próbálja meg kinyitni a bütykös pófát, és ne kezelje azt terhelés közben.

**FIGYELMEZTETÉS:** A tartozék üzemén kívül helyezésekor biztosítani kell, hogy ne legyen terhelés. A bütykös bütyök csak akkor nyitható a működtető karral, ha a rakományt megtámasztották és rögzítették.

**FIGYELMEZTETÉS:** Ne feledje, hogy a rakomány vastagságának csökkenésével annak súlya is csökken.

 **FIGYELMEZTETÉS:** Ne feledje, hogy több bilincs használata esetén a teher súlya megoszlik közöttük.

 **FIGYELEM:** Az ívelt terhek csökkentik az érintkezési felületet

## VÉSZHELYZETI ELJÁRÁS BALESET ESETÉN

A tartozék meghibásodása esetén:

- Azonnal hagyjon abba minden tevékenységet.
- Állítson fel egy biztonsági területet.
- Hívja a sürgősségi és/vagy mentőszolgálat munkatársait.
- Hívjon szakképzett személyzetet a teher eltávolításához.

## TÁROLÁS

Használaton kívül a tartozékot olyan helyen kell tárolni, amelyhez a használatára nem jogosult személyek nem férhetnek hozzá. A tartozékot tisztán kell tartani, a mozgó alkatrészeket meg kell kenni, és száraz, víztől elzárt helyen kell tárolni; az alkatrész kenésekor ügyelni kell arra, hogy a kenőanyag ne csöpögjön a megfogó pófákra.

A tartozékot úgy kell tárolni, hogy a pófák nyitott helyzetben vannak, vagy zárt helyzetben, de puha anyaggal (pl. megfelelő vastagságú kartonpapírral) a fogak között, hogy megvédje a bütykös fogakat. Ha a tartozékot véglegesen kivonják a forgalomból, a használat országában érvényes környezetvédelmi előírásokat be kell tartani.

## KARBANTARTÁS

- A tartozékot rendszeresen szemrevételezéssel ellenőrizni és karbantartani kell a biztonságos használat érdekében. Ellenőrizni kell a korrózió vagy az idő előtti kopás jeleit.
- A tartozékot legalább háromhavonta egyszer, de mindenképpen a használat országában érvényes biztonsági előírásoknak megfelelően egy szakértő szakembernek kell ellenőriznie és terheléssel tesztelnie.
- Rendszeresen, különösen nehéz vagy intenzív használat után, szükséges a mechanikus alkatrészek kenése.
- A bütyöknek és a bütykös foglatnak tisztának és száraznak kell maradnia: soha nem érintkezhetnek a kenőanyaggal.
- A terhelőgyűrű és a kötés állapotát rendszeresen ellenőrizni kell.
- A tartozékot nem szabad illetéktelen személyeknek szétszerelni vagy javítani. A személyzetnek a munkáltató által felhatalmazott, tapasztalt és képzett szakembereknek kell lennie. Az illetéktelen szétszerelés vagy javítás mentesíti a Beta Utensili S.p.a.-t minden ebből eredő felelősség alól.
- A tartozékot nem szabad módosítani. A Beta Utensili S.p.a. nem vállal felelősséget az esetleges módosítások következményeiért, illetve a tartozékot alkotó alkatrészek eltávolításáért.
- A Beta Utensili S.p.a. csak akkor garatálja a szállított tartozék működését, ha az eredeti alkatrészekkel és komponensekkel van felszerelve a jelen kézikönyvben megadott specifikációknak megfelelően. Az eredeti alkatrészek és részegységek más gyártó alkatrészeivel és részegységeivel való helyettesítése mentesíti a Beta Utensili S.p.a.-t az ebből eredő következményekért való felelősség alól.
- A jelen használati útmutató végén található karbantartási táblázatot hozzáértő személynek kell naprakészen tartania.

## KARBANTARTÁSI/FELÚJÍTÁSI TÁBLÁZAT

| Dátum | Leírás | Megjegyzések/<br>Eredmények | Aláírás |
|-------|--------|-----------------------------|---------|
|       |        |                             |         |
|       |        |                             |         |
|       |        |                             |         |
|       |        |                             |         |
|       |        |                             |         |
|       |        |                             |         |
|       |        |                             |         |
|       |        |                             |         |
|       |        |                             |         |
|       |        |                             |         |
|       |        |                             |         |
|       |        |                             |         |
|       |        |                             |         |

## CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Kizárólag saját felelősségünkre kijelentjük, hogy a leírt termék megfelel a 2006/42/EK gépirányelv és módosításai, valamint az alábbi szabvány valamennyi vonatkozó rendelkezésének: EN 13155

A műszaki dokumentáció a következő címen érhető el:

## BETA TOOLS S.P.A. - ROBUR DIVÍZIÓ

Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ)  
OLASZORSZÁG

## GARANCIA

Ezt a berendezést a hatályos uniós szabványoknak megfelelően gyártották és tesztelték; professzionális használatra 12 hónap, nem professzionális használatra 24 hónap garancia vonatkozik rá.

Az anyag- vagy gyártási hibákból eredő meghibásodásokat saját belátásunk szerint javítással vagy a hibás alkatrészek cseréjével javítjuk ki. Egy vagy több beavatkozás elvégzése a garanciaidőn belül nem változtatja meg a garancia lejáratí dátumát.

Az elhasználódásból, helytelen vagy nem megfelelő használatból, ütésből és/vagy esésből eredő törésből eredő hibákra a garancia nem terjed ki. Továbbá a garancia érvényét veszti, ha a készüléket módosítják, ha a készüléket megbolygatják, vagy ha szétszerelve küldik szervizbe.

Az embereknek és/vagy vagyontárgyaknak okozott közvetlen és/vagy közvetett, bármilyen típusú és/vagy természetű kár kifejezetten kizárt.

## Ügyfélszolgálati kapcsolatok

Beta Utensili S.p.a. - Robur üzletág  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburitaly.com

# ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΣΦΙΓΚΤΗΡΑ ΓΕΝΙΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΗ ΑΝΥΨΩΣΗ ΦΥΛΛΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΜΕ ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΚΛΗΡΟΤΗΤΑ 30HRC (300HB) ΑΡΘΡΟ 8135

(εφεξής "το εξάρτημα").

Το παρόν έγγραφο γράφτηκε αρχικά στα ιταλικά. Σε περίπτωση αμφιβολιών με τις εκδόσεις που έχουν μεταφραστεί σε άλλες γλώσσες, υπερισχύει η αρχική ιταλική έκδοση: πριν χρησιμοποιήσετε το βοήθημα, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα γραφεία μας για τυχόν διευκρινίσεις.



## ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΛΗΡΩΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΟΥΝ ΣΟΒΑΡΟΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΙ.

**Διατηρήστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και παραδώστε τις στο προσωπικό χειρισμού.**

**Σε περίπτωση απώλειας ή φθοράς, το εγχειρίδιο μπορεί εύκολα να ανακτηθεί από τον δικτυακό τόπο του κατασκευαστή. [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) ή επικοινωνώντας με τα γραφεία μας: τηλ. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**



## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Το εξάρτημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε πλήρη συμμόρφωση με όλους τους ισχύοντες κανονισμούς και πρότυπα ασφαλείας, στον τόπο χρήσης, όσον αφορά: την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και την επιθεώρηση των ανυψωτικών συσκευών.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα άτομα που πρόκειται να χρησιμοποιήσουν το εξάρτημα είναι κατάλληλα εκπαιδευμένα και εξοικειωμένα με όλες τις λειτουργίες, τις εργασίες που πρέπει να εκτελεστούν, τους κανονισμούς και τις απαιτήσεις ασφαλείας.
- Το εξάρτημα πρέπει να τεθεί υπό την ευθύνη προσώπου που γνωρίζει πλήρως τους κανονισμούς που ισχύουν στον τόπο χρήσης και έχει την εξουσία να τους εφαρμόζει.
- Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία του εξαρτήματος πρέπει να πραγματοποιείται υπό ασφαλείς συνθήκες για τον εγκαταστάτη.
- Πριν από τη χρήση του εξαρτήματος, ο χειριστής πρέπει να βεβαιωθεί ότι έχει πλήρη οπτική επαφή και ότι δεν υπάρχουν εμπόδια που θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημία στο σφεντόνα φόρτωσης και να προκαλέσουν ατυχήματα σε άτομα ή ζημιές στον εξοπλισμό.
- Κατά τη χρήση του εξαρτήματος, ο χρήστης πρέπει να διασφαλίζει ότι ο μόνιμος φορτίου βρίσκεται συνεχώς υπό τάση από το φορτίο και ότι δεν συγκρατείται προσωρινά από κάποιο εμπόδιο κατά την κάθοδο- αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει το σπάσιμο του μόνιμου όταν απελευθερώνεται το φορτίο.
- Ο χειριστής πρέπει να παρακολουθεί συνεχώς το φορτίο, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος συγκράτησης κατά τη διάρκεια των εργασιών ανύψωσης (ανάβαση ή κάθοδος).
- Εάν χρησιμοποιούνται πολλοί σφινγκτήρες για την ανύψωση ενός φορτίου, απαιτείται ένα σύστημα ανύψωσης, το οποίο πρέπει να καθοριστεί και να εγκριθεί από εξειδικευμένο τεχνικό- το σύστημα ανύψωσης πρέπει να εξασφαλίζει την ομοιόμορφη κατανομή των δυνάμεων.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών χειρισμού φορτίου δεν πρέπει να αναλαμβάνονται δραστηριότητες που θα μπορούσαν να αποσπάσουν την προσοχή του χειριστή.
- Ο χειριστής δεν πρέπει να αφήνει το εξάρτημα υπό φορτίο χωρίς επίβλεψη για μεγάλα χρονικά διαστήματα- εάν δεν μπορεί να αποφευχθεί αυτή η κατάσταση, ο χειριστής πρέπει να διασφαλίσει ότι αυτό δεν θα δημιουργήσει κίνδυνο για άτομα ή εξοπλισμό.
- Η Beta Utensili S.p.a. δεν φέρει καμία ευθύνη για τη χρήση του εξαρτήματος σε οποιαδήποτε χρήση και διάταξη συναρμολόγησης διαφορετική από αυτή που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η Beta Utensili S.p.a. δεν φέρει καμία ευθύνη για τις συνέπειες που προκύπτουν από τη χρήση του εξαρτήματος σε συνδυασμό με άλλες συσκευές ανύψωσης άλλων κατασκευαστών.

## ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ



### ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ:

- Για να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα εάν δεν τηρούνται οι γενικές προειδοποιήσεις.
- Για να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα για την ανύψωση φορτίων με μάζα μεγαλύτερη από τη μέγιστη. WLL ή κάτω από την ελάχιστη τιμή. WLL (προσοχή: λάβετε υπόψη ότι καθώς μειώνεται το πάχος του φορτίου, μειώνεται και το βάρος του- λάβετε υπόψη ότι με τη χρήση πολλών σφινγκτήρων, το βάρος του φορτίου κατανέμεται μεταξύ τους)
- Να χρησιμοποιείτε το σφινγκτήρα για την ανύψωση μεταλλικών φύλλων και/ή μεταλλικών εξαρτημάτων με επιφανειακή σκληρότητα άνω των 30 HRC / 300 HB (προσοχή: ορισμένες καταστάσεις, π.χ. συγκόλληση, επιστρώσεις υλικών, θερμικές επεξεργασίες και διαδικασίες παραγωγής, μπορούν να μεταβάλουν την αρχική σκληρότητα του φορτίου ακόμη και τοπικά).
- Για να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα για την ανύψωση φορτίων που δεν εξασφαλίζουν πλήρη επαφή με τις σιαγόνες (προσοχή: τα κυρτά φορτία μειώνουν την επιφάνεια επαφής)
- Για να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα για την ανύψωση περισσότερων από μία λαμαρίνα ή/και μεταλλικό εξάρτημα.
- Να χρησιμοποιείτε το αξεσουάρ εάν αυτό ή τα εξαρτήματά του δεν είναι σε καλή κατάσταση.
- Για να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα εάν η πινακίδα τύπου ή/και οι ενδείξεις λείπουν ή/και είναι δυσανάγνωστες.
- Για να χρησιμοποιήσετε το αξεσουάρ εάν τα εξαρτήματά του δεν έχουν εγκατασταθεί σωστά.
- Για να χρησιμοποιήσετε το αξεσουάρ εάν οι διατάξεις ασφαλείας δεν λειτουργούν σωστά ή έχουν υποστεί ζημιά.

- Για να ασφαλίσετε το σφιγκτήρα με οποιαδήποτε συσκευή εκτός από το δακτύλιο φόρτωσης.
- Για να κλειδώσετε την άρθρωση του δακτυλίου φορτίου.
- Για να προσπαθήσετε να ανοίξετε τη σιαγόνα με το οδοντωτό στέλεχος ή όταν εφαρμόζεται φορτίο.
- Για να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα για την ανύψωση και την οριζόντια μεταφορά φύλλων.
- Για να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα για σκοπούς ή διαμορφώσεις διαφορετικές από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης.
- Να καθαρίζετε το εξάρτημα χρησιμοποιώντας συσκευές καθαρισμού υψηλής πίεσης ή/και χρησιμοποιώντας επιθετικά χημικά (π.χ. οξεία, χλωριωμένα προϊόντα).
- Για να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα για την ανύψωση μεταλλικών φύλλων ή/και μεταλλικών εξαρτημάτων με πάχος πάνω ή κάτω από τα άκρα του υποδεικνυόμενου εύρους πάχους.
- Για να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα σε περιβάλλοντα με θερμοκρασίες εκτός -10°C έως 50°C.
- Να χρησιμοποιηθεί το εξάρτημα για την ανύψωση φορτίου σε περιβάλλοντα όπου η ταχύτητα του ανέμου είναι τέτοια ώστε να διακυβεύεται η σταθερότητά του.
- Για να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα για να ανυψώσετε ή να μετακινήσετε άτομα.
- Για να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα σε εκρηκτικά ή διαβρωτικά περιβάλλοντα.
- Να προσπαθεί να σκώσει ή να τραβήξει ένα δεμένο φορτίο.
- Για να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα ως ηλεκτρική γείωση ή αγωγό.
- Να τραβήξετε ένα φορτίο προς τα πλάγια για να το σκώσετε.
- Για να κουνήσετε το φορτίο.
- Να στέκεστε ή να μετακινείστε κάτω από το φορτίο (προσοχή: μια πλάκα μπορεί να πέσει κάθετα στην άκρη της, αλλά στη συνέχεια να γείρει προς τη μία πλευρά- ποτέ μην στέκεστε πλάγια σε αυτήν).
- Για να επέμβετε στο εξάρτημα χωρίς να αφαιρέσετε πρώτα το φορτίο.
- Να φοράτε ιδιαίτερα φαρδιά προσωπικά ρούχα ή ρούχα με μέρη που θα μπορούσαν να εμπλακούν με το μηχανισμό του εξαρτήματος.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Ο αρθρωτός σφιγκτήρας για την ανύψωση και τον κατακόρυφο χειρισμό λαμαρίνας έχει σχεδιαστεί για την ανύψωση, περιστροφή, κλίση και χειρισμό λαμαρίνας ή άλλων μεταλλικών εξαρτημάτων, όπως δοκοί, προφίλ, σωληνοειδή τμήματα κ.λπ. με μέγιστη επιφανειακή σκληρότητα 30 HRC (300 HB).

Ο σφιγκτήρας χρησιμοποιείται γενικά συνδεδεμένος με έναν ανυψωτικό σφεντόνα (αλυσίδα, σχοινί ή ύψασμα) μέσω γάντζων, συνδέσμων, αγκυλών ή άλλων συσκευών σύνδεσης.

Ο σφιγκτήρας είναι εξοπλισμένος με ελατήριο ασφαλείας που εξασφαλίζει μόνιμη επαφή της σιαγόνας με τη λαμαρίνα. Ο μοχλός επαναφοράς επιτρέπει τη σύσφιξη της λαμαρίνας ακόμη και χωρίς τάση.

Το κλειδώμα του εκκεντροφόρου με το πτερύγιο διευκολύνει την τοποθέτηση του φύλλου στο εσωτερικό του περιβλήματος και το μεταλλικό άκρο στο ίδιο το εκκεντροφόρο εξασφαλίζει καλύτερη σύσφιξη και μεγαλύτερη ασφάλεια κατά τη χρήση.

Η δύναμη σύσφιξης αυξάνεται από το βάρος του φορτίου και αυξάνεται καθώς αρχίζει η έλξη.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

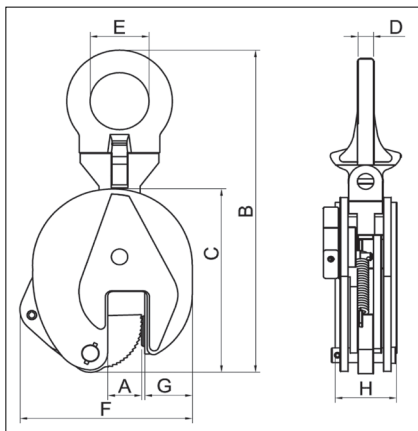
Οι σφιγκτήρες λαμαρίνας Robur μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την ανύψωση λαμαρίνας ή άλλων μεταλλικών εξαρτημάτων με μέγιστη επιφανειακή σκληρότητα 30 HRC (300 HB).

**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:** ορισμένες καταστάσεις, π.χ. συγκόλληση, επιστρώσεις υλικών, θερμικές επεξεργασίες και διαδικασίες κατασκευής, μπορούν να μεταβάλουν την αρχική σκληρότητα του φορτίου ακόμη και τοπικά.

| min<br>WLL (t) | max<br>WLL (t) | Άνοιγμα<br>A<br>(mm) | Φορτίο<br>δοκιμής<br>(kN) | Βάρος<br>(kg) | Διαστάσεις (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|----------------|----------------------|---------------------------|---------------|-----------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                |                      |                           |               | B               | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75           | 0-15                 | 15,68                     | 2             | 205             | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1              | 0-20                 | 19,61                     | 4             | 290             | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5            | 0-20                 | 29,41                     | 7             | 365             | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2              | 0-25                 | 39,22                     | 8             | 375             | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3              | 0-30                 | 58,83                     | 15            | 425             | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5              | 0-50                 | 98,06                     | 21            | 480             | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8              | 0-45                 | 156,89                    | 37            | 600             | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

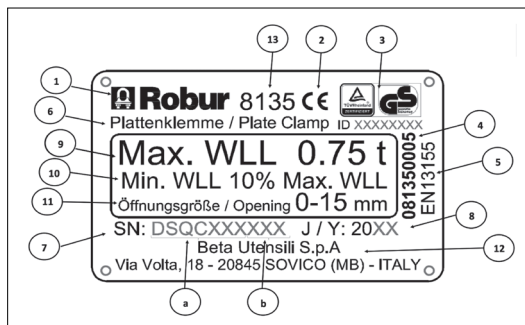
## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ: 3



ΣΧ.1

## ΣΗΜΑΝΣΗ

Όλες οι πληροφορίες σχετικά με το εξάρτημα περιέχονται σε μια πινακίδα τύπου που είναι προσαρτημένη σε αυτό (εικ. 2).



ΣΧ.2

## Πώς να διαβάσετε τις ενδείξεις:

- 1) Λογότυπο του κατασκευαστή (Robur)
- 2) Σήμανση CE
- 3) Πιστοποίηση TUV
- 4) Κωδικός στοιχείου
- 5) Πρότυπο αναφοράς
- 6) Περιγραφή
- 7) Σειριακός αριθμός (\*)
- 8) Έτος παραγωγής
- 9) Max WLL
- 10) Ελάχιστο WLL
- 11) Άνοιγμα mm
- 12) Διεύθυνση

(\*) Ο αύξων αριθμός αποτελείται από δύο μέρη:

- (α) Αριθμός παρτίδας
- β) Αύξων αριθμός

## ΑΤΟΜΙΚΟΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΟΡΕΙΤΑΙ

|                                                                                  |                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|  | ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ                          |
|  | ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΓΙΑ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ |
|  | ΣΚΟΥΦΗΜΑ                                     |

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση, διαβάστε τις γενικές προειδοποιήσεις και τις αντενδείξεις χρήσης και τηρήστε τις.  
**ΈΠΕΙΤΑ ΕΛΕΓΞΤΕ:**

- ότι το εξάρτημα είναι εμφανώς σε καλή κατάσταση
- Ότι το εξάρτημα πληροί όλες τις απαιτούμενες επιθεωρήσεις: επαλήθευση κατά τη θέση σε λειτουργία από τον χρήστη, περιοδικοί έλεγχοι και έλεγχοι μετά την αποσυναρμολόγηση ή την επισκευή του.
- Η λειτουργικότητα του μηχανισμού ασφάλισης και η ακεραιότητα των εξαρτημάτων του, ιδίως η καλή κατάσταση του έκκεντρου και της μούφας με το οδοντωτό αυτί- εάν παρουσιάζουν σημάδια φθοράς, το εξάρτημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται.
- Ότι ο περιστρεφόμενος κρίκος είναι σε καλή κατάσταση και επομένως χωρίς ρωγμές, φθορά, τριβή ή διάβρωση.
- Η λειτουργικότητα της άρθρωσης.
- Το WLL του εξαρτήματος για να ελέγξετε ότι η χωρητικότητα του εξαρτήματος είναι κατάλληλη για το φορτίο.

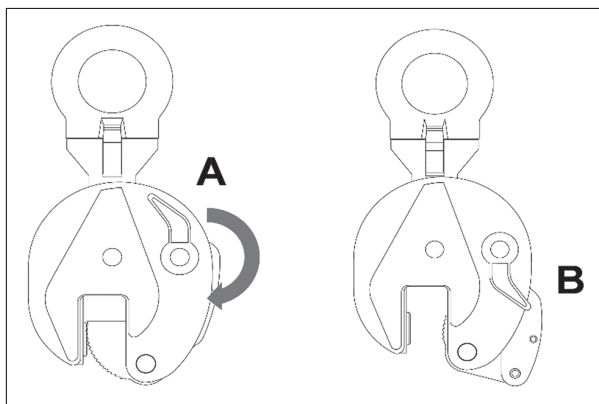
Μόνο αφού ολοκληρωθούν οι προκαταρκτικοί έλεγχοι, το εξάρτημα μπορεί να συνδεθεί με τον ιμάντα ανύψωσης:

- Ελέγξτε ότι ο ιμάντας ανύψωσης στον οποίο θα συνδεθεί το εξάρτημα έχει WLL τουλάχιστον ίσο με αυτό του ίδιου του εξαρτήματος.
- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα του ιμάντα ανύψωσης για ζημιές.
- Ελέγξτε ότι το εξάρτημα είναι σωστά συνδεδεμένο με τον ιμάντα μέσω του δακτυλίου φόρτωσης.

Μετά την επιτυχή ολοκλήρωση αυτών των ελέγχων, το φορτίο μπορεί να συνδεθεί στο εξάρτημα.

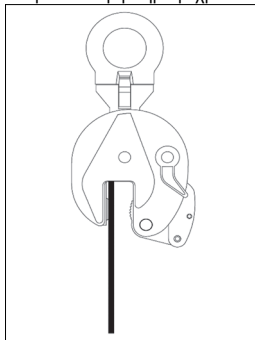
## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

Για να ανοίξετε το έκκεντρο με το οδοντωτό έκκεντρο, μετακινήστε το μοχλό χειρισμού από τη θέση Α στη θέση Β (Εικ. 3).



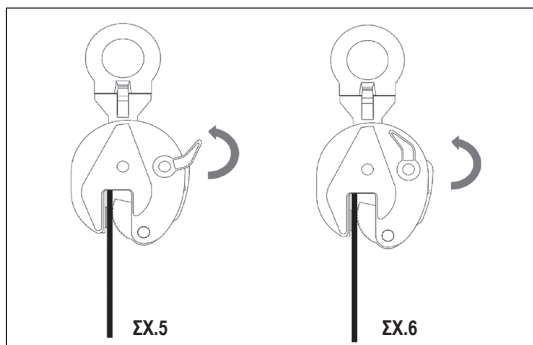
ΣΧ.3

Τοποθετήστε την πλάκα μέσα στην έδρα στο σώμα του σφιγκτήρα μέχρι να ακουμπήσει στο κάτω μέρος της έδρας (Εικ. 4).



ΣΧ.4

Απελευθερώστε το μοχλό μέχρι το έκκεντρο να ακουμπήσει στην επιφάνεια της λαμαρίνας (εικ. 5)- στη συνέχεια σφίξτε τον ξανά στην αρχική του θέση (εικ. 6). Η χειρωνακτική προσπάθεια που απαιτείται για τη σύσφιξη του μηχανισμού εξαρτάται από το πάχος της λαμαρίνας και αυξάνεται όσο αυτό αυξάνεται.

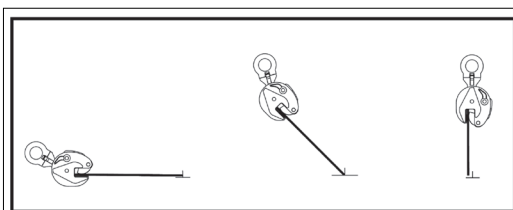


ΣΧ.5

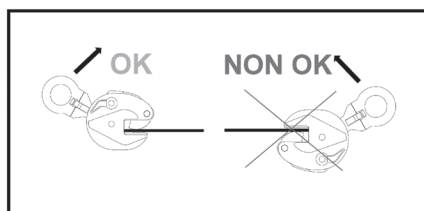
ΣΧ.6

Στη συνέχεια μπορείτε να προχωρήσετε στο χειρισμό ή/και την ανύψωση του φορτίου.

Η άρθρωση της τσιμπίδας επιτρέπει την περιστροφή ή/και την κλίση ενός φύλλου χωρίς να ξεκολλάει από το έδαφος και χωρίς να ξεπερνάει την κατακόρυφο (εικ. 7)- και πάλι, το φορτίο πρέπει να πιαστεί σωστά και με ασφάλεια (εικ. 8).

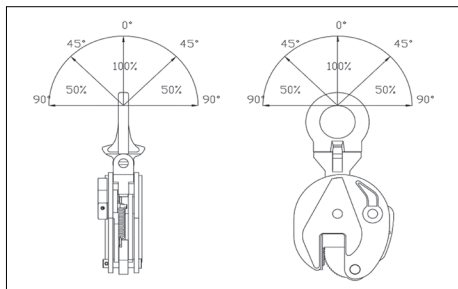


ΣΧ.7



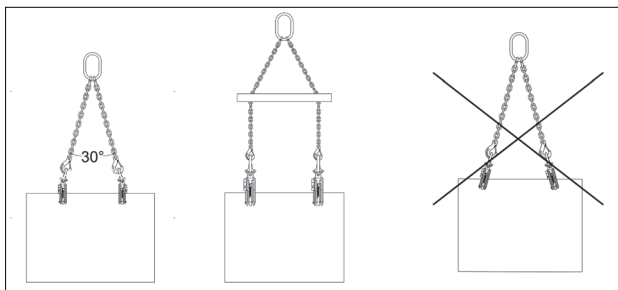
ΣΧ.8

- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν ανοίγετε και κλείνετε τους σφιγκτήρες, μην τοποθετείτε τα χέρια ή άλλα μέρη του σώματος μεταξύ της σιαγόνας και της πλάκας με τα περύγια.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Βεβαιωθείτε ότι οι επιφάνειες επαφής είναι καθαρές και απαλλαγμένες από ουσίες όπως βρωμιά, σκόνη, λάδι, γράσο, μπογιά, πάγο, υγρασία κ.λπ., οι οποίες θα μπορούσαν να μειώσουν το συντελεστή τριβής μεταξύ των εξαρτημάτων, με αποτέλεσμα τη μείωση της δύναμης σύσφιξης και πιθανή ολίσθηση.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** όσον αφορά το ελάχιστο φορτίο εργασίας, λάβετε υπόψη ότι κατά τη λειτουργία περιστροφής/ανατροπής κατά 180° μιας πλάκας, εφόσον το ένα άκρο του φορτίου βρίσκεται στο έδαφος, ενώ το φορτίο περιστρέφεται από οριζόντια σε κατακόρυφη θέση, το εξάρτημα θα φέρει μόνο ένα μέρος του φορτίου (εικ. 7).
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αποκολληθείτε από το έδαφος πολύ αργά για να αποφύγετε απότομες περιστροφές του φορτίου και των ιδίων των σφιγκτήρων λόγω πιθανής λανθασμένης ευθυγράμμισης του κέντρου βάρους του φορτίου σε σχέση με την κατακόρυφη ανύψωση. Εάν το φορτίο περιστραφεί κατά την ανύψωση, πρέπει να χαμηλώσει ξανά και να επανατοποθετηθούν σωστά οι σφιγκτήρες.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση γωνιακών έλξεων, το φορτίο εργασίας πρέπει να μειωθεί σύμφωνα με το διάγραμμα του Σχ. 9.



ΣΧ.9

Κατά την ανύψωση μιας λαμαρίνας από το έδαφος, χρησιμοποιείτε πάντα σφιγκτήρες αρ. 2 με σφεντόνα ανύψωσης δύο ποδιών ή αρ. 2 σφιγκτήρες με μονό πόδι και ράβδο ανύψωσης (Εικ. 10) για να περιορίσετε τις περιστροφές κατά την αποκόλληση. Όταν χρησιμοποιείτε δύο σφιγκτήρες με σφεντόνα δύο ποδιών, η μέγιστη επιτρεπόμενη γωνία μεταξύ των βραχιόνων είναι 30°. Επιπλέον, είναι προτιμότερο να αποφεύγεται η κατάσταση που φαίνεται στην εικ. 10α.



ΣΧ.10

ΣΧ.10α

- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αυτός ο τύπος εξαρτήματος επιτρέπει μόνο τη σύλληψη φύλλων σε οριζόντια θέση για περιστροφή/ανατροπή χωρίς αποκόλληση από το έδαφος- η επακόλουθη ανύψωση και μεταφορά επιτρέπεται μόνο σε κατακόρυφη λειτουργία. Για την ανύψωση και τη μεταφορά φύλλων σε οριζόντια θέση, είναι απαραίτητο να χρησιμοποιούνται μοντέλα αξεσουάρ που έχουν σχεδιαστεί για το σκοπό αυτό.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην επιχειρήσετε να ανοίξετε τη σιαγόνα με το περύγιο ή να τη χειριστείτε όταν εφαρμόζεται το φορτίο.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν το εξάρτημα τίθεται εκτός λειτουργίας, πρέπει να διασφαλίζεται ότι δεν ασκούνται φορτία. Το έκκεντρο με το οδοντωτό αυτί μπορεί να ανοίγει με το μοχλό χειρισμού μόνο όταν το φορτίο έχει στηριχθεί και ασφαλιστεί.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Λάβετε υπόψη ότι όσο μειώνεται το πάχος του φορτίου, τόσο μειώνεται και το βάρος του.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Λάβετε υπόψη ότι όταν χρησιμοποιείτε πολλούς σφιγκτήρες, το βάρος του φορτίου μοιράζεται μεταξύ τους.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα κυρτά φορτία μειώνουν την επιφάνεια επαφής.

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ**

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του αξεσουάρ:

- Σταματήστε αμέσως όλες τις δραστηριότητες.
- Δημιουργήστε μια περίμετρο ασφαλείας.
- Καλέστε το προσωπικό έκτακτης ανάγκης ή/και διάσωσης.
- Καλέστε εξειδικευμένο προσωπικό για να απομακρύνει το φορτίο.

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

Όταν δεν χρησιμοποιείται, το εξάρτημα πρέπει να φυλάσσεται σε μέρος που δεν είναι προσβάσιμο σε άτομα που δεν έχουν εξουσιοδότηση να το χρησιμοποιούν. Το εξάρτημα πρέπει να είναι καθαρό, να λιπαίνεται στα κινούμενα μέρη του και να αποθηκεύεται σε ξηρό περιβάλλον απομονωμένο από το νερό- κατά τη λίπανση του εξαρτήματος, προσέξτε να μην στάζει λιπαντικό στις σιαγόνες σύλληψης.

Το εξάρτημα πρέπει να αποθηκεύεται με τις σιαγόνες σε ανοικτή θέση ή σε κλειστή θέση, αλλά με μαλακό υλικό (π.χ. χαρτόνι κατάλληλου πάχους) ενδιάμεσα για την προστασία των δοντιών του έκκεντρου. Εάν το εξάρτημα πρόκειται να αποσυρθεί μόνιμα από τη χρήση, πρέπει να τηρούνται όλοι οι κανονισμοί προστασίας του περιβάλλοντος που ισχύουν στη χώρα χρήσης.

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

- Το εξάρτημα πρέπει να επιθεωρείται οπτικά και να συντηρείται τακτικά για να διασφαλίζεται η ασφαλής χρήση του. Πρέπει να ελέγχεται για τυχόν σημάδια διάβρωσης ή πρόωρης φθοράς.
- Το εξάρτημα πρέπει να ελέγχεται και να δοκιμάζεται με φορτίο από εξειδικευμένο τεχνικό τουλάχιστον μία φορά κάθε τρεις μήνες και σε κάθε περίπτωση, σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα χρήσης.
- Σε τακτά χρονικά διαστήματα, ιδίως μετά από βαριά ή εντατική χρήση, είναι απαραίτητο να λιπαίνονται τα μηχανικά εξαρτήματα.
- Το έκκεντρο και η υποδοχή με τα κομβία πρέπει να παραμένουν καθαρά και στεγνά: δεν πρέπει ποτέ να έρθουν σε επαφή με το λιπαντικό.
- Η κατάσταση του δακτυλίου φόρτισης και του συνδέσμου πρέπει να ελέγχεται τακτικά.
- Το εξάρτημα δεν πρέπει να αποσυναρμολογείται ή να επισκευάζεται από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Το προσωπικό πρέπει να είναι εξουσιοδοτημένο από τον εργοδότη και πρέπει να είναι έμπειροι και εξειδικευμένοι τεχνικοί. Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη αποσυναρμολόγηση ή επισκευή απαλλάσσει τη Beta Utensili S.p.a. από κάθε ευθύνη που προκύπτει.
- Το εξάρτημα δεν πρέπει να τροποποιηθεί. Η Beta Utensili S.p.a. δεν φέρει καμία ευθύνη για τις συνέπειες τυχόν τροποποιήσεων που γίνονται σε αυτό ή για την αφαίρεση τμημάτων που αποτελούν το ίδιο το εξάρτημα.
- Η Beta Utensili S.p.a. εγγυάται τη λειτουργία του παρεχόμενου αξεσουάρ μόνο εάν είναι εξοπλισμένο με γνήσια εξαρτήματα και συστατικά σύμφωνα με τις προδιαγραφές που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Η αντικατάσταση των γνήσιων εξαρτημάτων και συστατικών με εξαρτήματα άλλου κατασκευαστή απαλλάσσει τη Beta Utensili S.p.a. από κάθε ευθύνη για τυχόν επακόλουθες συνέπειες.
- Ο πίνακας συντήρησης στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου χρήσης πρέπει να ενημερώνεται από αρμόδιο άτομο.

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ/ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ

| Ημερομηνία | Περιγραφή | Σημειώσεις/<br>Αποτελέσματα | Υπογραφή |
|------------|-----------|-----------------------------|----------|
|            |           |                             |          |
|            |           |                             |          |
|            |           |                             |          |
|            |           |                             |          |
|            |           |                             |          |
|            |           |                             |          |
|            |           |                             |          |
|            |           |                             |          |
|            |           |                             |          |
|            |           |                             |          |
|            |           |                             |          |

Δ'ΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ **CE**

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το περιγραφόμενο προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ για τα μηχανήματα και τις τροποποιήσεις της, καθώς και με το ακόλουθο πρότυπο: EN 13155  
Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη διεύθυνση:

**BETA TOOLS S.P.A. - TM'HMA ROBUR**  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ)  
ΙΤΑΛΙΑ

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτός ο εξοπλισμός έχει κατασκευαστεί και δοκιμαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα της ΕΕ- καλύπτεται από 12μηνη εγγύηση για επαγγελματική χρήση και 24μηνη εγγύηση για μη επαγγελματική χρήση.

Αποκαθιστούμε βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή παραγωγής, επισκευάζοντας ή αντικαθιστώντας τα ελαττωματικά εξαρτήματα κατά την κρίση μας. Η πραγματοποίηση μιας ή περισσότερων επεμβάσεων εντός της περιόδου εγγύησης δεν αλλάζει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.

Τα ελαττώματα που οφείλονται σε φθορά, λανθασμένη ή ακατάλληλη χρήση, θραύση λόγω χτυπημάτων ή/και πτώσεων δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επιπλέον, η εγγύηση παύει να ισχύει όταν γίνονται τροποποιήσεις, όταν ο εξοπλισμός αλλοιώνεται ή όταν αποστέλλεται για σέρβις αποσυναρμολογημένος. Αποκλείονται ρητά οι ζημιές που προκαλούνται σε ανθρώπους ή/και περιουσίες οποιουδήποτε είδους ή/και φύσης, άμεσες ή/και έμμεσες.

## Επαφές εξυπηρέτησης πελατών

Beta Utensili S.p.a. - Τμήμα Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ΙΤΑΛΙΑ  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Τηλ. +39 0864.2504.1 - Φαξ +39 0864.253132  
info@roburitaly.com

## BETJENINGS- OG INSTRUKTIONSMANUAL TIL UNIVERSALKLEMMER TIL LODRET LØFT AF PLADER OG METALPRODUKTER MED EN MAKSIMAL HÅRDHED PÅ 30HRC (300HB) ARTIKEL 8135 (I DET FØLGENDE BENÆVNT "TILBEHØRET")

Dette dokument er oprindeligt skrevet på italiensk. I tilfælde af tvivl med versioner oversat til andre sprog, skal den originale italienske version have forrang: før du bruger tilbehøret, bedes du kontakte vores kontorer for eventuelle afklaringer.

|                                                                                              |                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>OBS</b> | <b>VIGTIGT AT LÆSE DENNE MANUAL HELT IGennem FØR BRUG TILBEHØRET. I TILFÆLDE AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF SIKKERHEDSFORSKRIFTER OG BETJENINGSVEJLEDNING KAN DER OPSTÅ ALVORLIGE SKADER.</b> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Tag omhyggeligt vare på sikkerhedsinstruktionerne, og overdrag dem til driftspersonalet.**  
**I tilfælde af tab eller forringelse kan manualen nemt hentes fra producentens hjemmeside.**  
**[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) eller ved at kontakte vores kontorer: tlf. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**

### **GENERELLE ADVARSLER.**

- Tilbehøret må kun bruges i fuld overensstemmelse med alle gældende sikkerhedsforskrifter og standarder på brugsstedet vedrørende: installation, brug, vedligeholdelse og inspektion af løfteudstyr.
- Sørg for, at alle personer, der skal bruge tilbehøret, er korrekt uddannet og bekendt med alle funktioner, operationer, der skal udføres, regler og sikkerhedskrav.
- Tilbehøret skal placeres under ansvar af en person, der er fuldt fortrolig med de regler, der gælder på brugsstedet, og som har myndighed til at håndhæve dem.
- Installation og idriftsættelse af tilbehøret skal udføres under sikre forhold for installatøren.
- Før tilbehøret tages i brug, skal operatøren sikre sig, at han har fuldt udsyn, og at der ikke er forhindringer, som kan beskadige læssebåndet og forårsage ulykker for personer eller skader på udstyr.
- Ved brug af tilbehøret skal brugeren sikre sig, at lastslinjet konstant er under spænding af lasten, og at det ikke midlertidigt holdes fast af en forhindring under nedstigningen; det kan få slinjet til at knække, når lasten slippes.
- Operatøren skal konstant holde øje med lasten for at undgå enhver risiko for at blive fastholdt under løfteoperationer (opstigning eller nedstigning).
- Hvis der bruges flere klemmer til at løfte en last, kræves der et løfteskema, som skal defineres og godkendes af en kvalificeret tekniker; løfteskemaet skal sikre en jævn fordeling af kræfterne.
- Ingen aktiviteter, der kan aflede operatørens opmærksomhed, bør udføres under lasthåndteringsoperationer.
- Operatøren må ikke efterlade tilbehøret under belastning uden opsyn i længere perioder; hvis denne tilstand ikke kan undgås, skal operatøren sikre sig, at dette ikke vil skabe fare for personer eller udstyr.
- Beta Utensili S.p.a. påtager sig intet ansvar for brug af tilbehøret i andre brugs- og monteringskonfigurationer end dem, der er beskrevet i denne vejledning.
- Beta Utensili S.p.a. påtager sig intet ansvar for konsekvenser, der opstår ved brug af tilbehøret i kombination med andre løfteanordninger fra andre producenter.

### **KONTRAINDIKATIONER FOR BRUG**

#### **ER DET FORBUDT:**

- At bruge tilbehøret, hvis de generelle advarsler ikke overholdes.
- For at bruge tilbehøret til at løfte byrder med en masse over max. WLL eller under min. WLL (forsigtighed: tænk på, at når tykkelsen af lasten falder, falder dens vægt også; tænk på, at ved at bruge flere klemmer, fordeles lastens vægt mellem dem)
- At bruge klemmen til at løfte metalplader og/eller metalkomponenter med en overfladehårdhed på mere end 30 HRC / 300 HB (forsigtighed: nogle situationer, f.eks. svejsning, materialebelastninger, varmebehandlinger og produktionsprocesser, kan ændre belastningens oprindelige hårdhed, selv lokalt).
- For at bruge tilbehøret til at løfte byrder, der ikke sikrer fuld kontakt med kæberne (pas på: buede byrder reducerer kontaktfladen)
- At bruge tilbehøret til at løfte mere end én metalplade og/eller metalkomponent.
- At bruge tilbehøret, hvis det eller dets komponenter ikke er i god stand.
- At bruge tilbehøret, hvis typeskiltet og/eller markeringerne mangler og/eller er ulæselige.
- At bruge tilbehøret, hvis dets komponenter ikke er installeret korrekt.

- At bruge tilbehøret, hvis sikkerhedsanordningerne ikke fungerer korrekt eller er beskadigede.
- At fastgøre klemmen med en anden anordning end dens belastningsring.
- For at låse belastningsringens led.
- For at forsøge at åbne den riflede kæbe, eller når der påføres en belastning.
- At bruge tilbehøret til løft og vandret transport af plader.
- At bruge tilbehøret til andre formål eller konfigurationer end dem, der er beskrevet i denne brugervejledning.
- At rengøre tilbehøret med højtryksrensere og/eller med aggressive kemikalier (f.eks. syrer, klorholdige produkter).
- At bruge tilbehøret til at løfte metalplader og/eller metalkomponenter med tykkelser over eller under yderpunkterne i det angivne tykkelsesområde.
- For at bruge tilbehøret i miljøer med temperaturer uden for -10 °C til 50 °C.
- At bruge tilbehøret til at løfte en last i omgivelser, hvor vindhastigheden er så høj, at stabiliteten kompromitteres.
- At bruge tilbehøret til at løfte eller flytte personer.
- For at bruge tilbehøret i eksplosive eller ætsende miljøer.
- At forsøge at løfte eller trække en bundet last.
- At bruge tilbehøret som elektrisk jordforbindelse eller leder.
- At trække en last sidelæns for at løfte.
- At svinge lasten.
- At stå eller bevæge sig under lasten (forsigtighed: en plade kan falde lodret på kanten, men derefter tippe til den ene side; stå aldrig sidelæns på den).
- At gribe ind på tilbehøret uden først at fjerne belastningen.
- At bære særligt løstsiddende personligt tøj eller tøj med dele, der kan blive viklet ind i tilbehørmekanismen.

## BESKRIVELSE AF TILBEHØR

Den leddelede klemme til løft og vertikal håndtering af metalplader er designet til at løfte, rotere, vippe og håndtere metalplader eller andre metalkomponenter såsom bjælker, profiler, rørsektioner osv. med en maksimal overfladehårdhed på 30 HRC (300 HB). Klemmen bruges normalt forbundet til et løftesejl (kæde, reb eller tekstil) via kroge, led, sjækler eller andre forbindelsesanordninger. Klemmen er udstyret med en sikkerhedsfjeder, der sikrer permanent kæbekontakt med metalpladen. Nulstillingshåndtaget gør det muligt at fastspænde metalpladen selv uden spænding.

Den riflede knastlåsning gør det lettere at placere pladen inde i huset, og metalspidsen på selve knasten sikrer bedre fastspænding og større sikkerhed under brug.

Spændekraften øges af lastens vægt og stiger, når trækket begynder.

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Robur-pladeklemmer kan bruges til at løfte metalplader eller andre metalkomponenter med en maksimal overfladehårdhed på 30 HRC (300 HB).

**⚠ OBS:** Nogle situationer, f.eks. svejsning, materialebelægninger, varmebehandlinger og fremstillingsprocesser, kan ændre belastningens oprindelige hårdhed, selv lokalt.

| min<br>WLL (t) | max<br>WLL (t) | Abning A<br>(mm) | Testbe-<br>lastning<br>(kN) | Vægt<br>(kg) | Dimensioner (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|----------------|------------------|-----------------------------|--------------|------------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                |                  |                             |              | B                | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75           | 0-15             | 15,68                       | 2            | 205              | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1              | 0-20             | 19,61                       | 4            | 290              | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5            | 0-20             | 29,41                       | 7            | 365              | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2              | 0-25             | 39,22                       | 8            | 375              | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3              | 0-30             | 58,83                       | 15           | 425              | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5              | 0-50             | 98,06                       | 21           | 480              | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8              | 0-45             | 156,89                      | 37           | 600              | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

SIKKERHEDSFAKTOR: 3

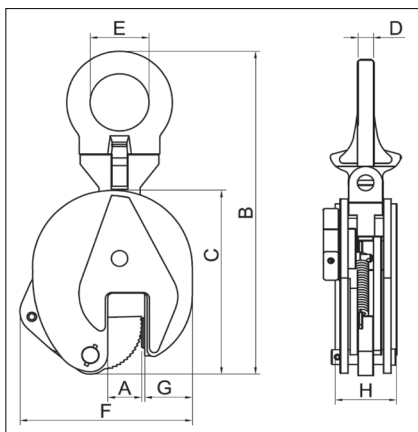


Fig. 1

## MÆRKNING

Alle oplysninger om tilbehøret findes på et typeskilt, der er fastgjort til det (fig. 2).

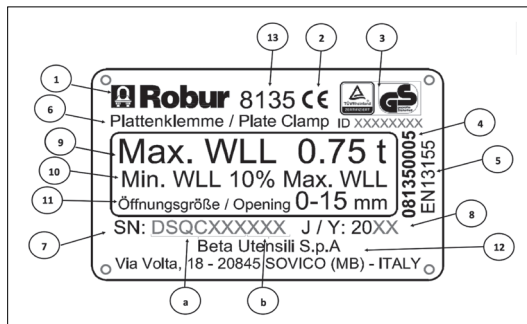


Fig. 2

## Sådan læser du markeringerne:

- 1) Producentens logo (Robur)
- 2) CE-mærkning
- 3) TUV-certificering
- 4) Varekode
- 5) Reference Standard
- 6) Beskrivelse
- 7) Serienummer (\*)
- 8) Produktionsår
- 9) Max WLL
- 10) Min WLL
- 11) Åbning mm
- 12) Adresse

(\*) Serienummeret består af to dele:

- a) Batch-nummer
- b) Sekventielt nummer

## PERSONLIGE VÆRNEMIDLER, DER SKAL BÆRES

|                                                                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|  | SIKKERHEDSFODTØJ                         |
|  | BESKYTTELSESHANDSKER TIL FYSISKE STOFFER |
|  | HJELM                                    |

## INSTALLATION

Før installationen påbegyndes, skal du læse de generelle advarsler og kontraindikationer for brug og overholde dem. **SÅ TJEK:**

- At tilbehøret er i synlig god stand.
- At tilbehøret opfylder alle de krævede inspektioner: verifikation ved idriftsættelse af brugeren, periodiske kontroller og kontroller, efter at det er blevet adskilt eller repareret.
- Låsemekanismens funktionalitet og dens komponenters integritet, især at den riflede knast og den riflede fatning er i god stand; hvis de viser tegn på slid, må tilbehøret ikke bruges.
- At det drejelige øje er i god stand og derfor fri for revner, slitage, slid eller korrosion.
- Leddenes funktionalitet.
- Tilbehørets WLL for at kontrollere, at tilbehørets kapacitet er egnet til belastningen.

Først når de indledende kontroller er afsluttet, kan tilbehøret tilsluttes løftesejlet:

- Kontrollér, at det løftesejl, som tilbehøret skal forbindes med, har en WLL, der mindst svarer til selve tilbehørets.
- Kontrollér alle løftesejlets komponenter for skader.
- Kontrollér, at tilbehøret er korrekt fastgjort til sejlet ved hjælp af belastningsringen.

Når disse kontroller er gennemført med succes, kan belastningen tilsluttes tilbehøret.

## DRIFT

For at åbne den riflede knast skal du flytte betjeningsgrebet fra position A til position B (fig. 3).

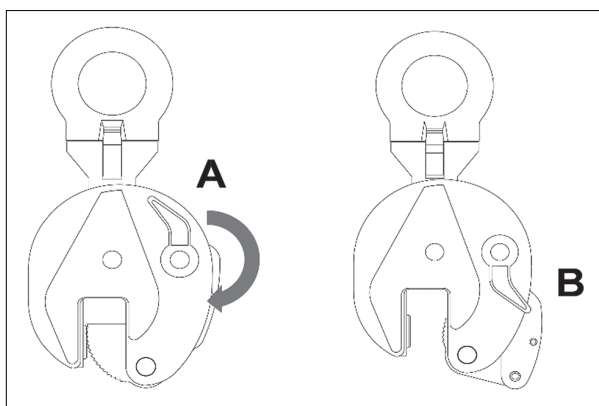


Fig. 3

Sæt pladen ind i sædet på klemmekroppen, indtil den rører ved bunden af sædet (fig. 4).

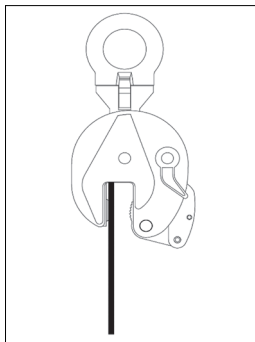


Fig. 4

Slip håndtaget, indtil knasten rører overfladen af metalpladen (fig. 5); stram det derefter tilbage til den oprindelige position (fig. 6). Den manuelle indsats, der kræves for at spænde mekanismen, afhænger af metalpladens tykkelse og øges, når den øges.

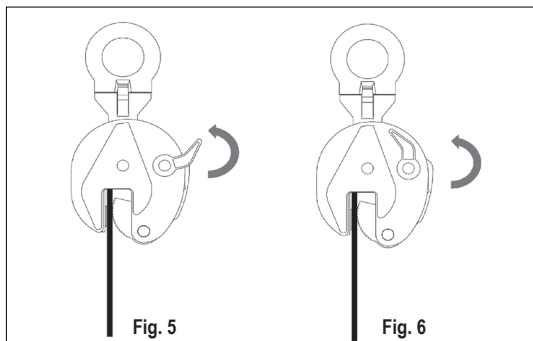


Fig. 5

Fig. 6

Derefter kan du fortsætte med at håndtere og/eller løfte lasten.

Tangleddet gør det muligt at dreje og/eller vippe en plade uden at komme op fra jorden og uden at gå over den lodrette (fig. 7); igen skal lasten gribes korrekt og sikkert (fig. 8).

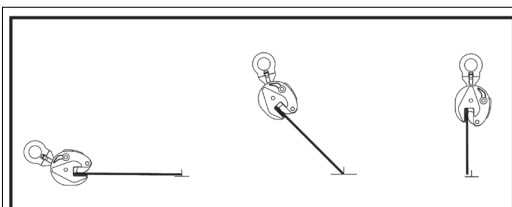


Fig. 7

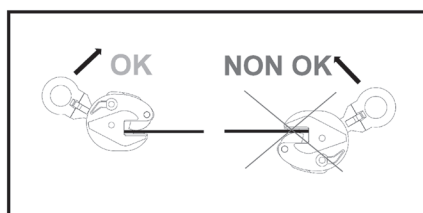


Fig. 8

- ⚠ FORSIGTIG:** Når du åbner og lukker klemmerne, må du ikke placere hænder eller andre kropsdele mellem kæben og den riflede plade.
- ⚠ FORSIGTIG:** Sørg for, at kontaktfliaderne er rene og fri for stoffer som snavs, støv, olie, fedt, maling, is, fugt osv., som kan reducere friktionskoefficienten mellem delene, hvilket resulterer i et fald i fastspændingskraft og mulig glidning.
- ⚠ BEMÆRK:** Med hensyn til den minimale arbejdsbelastning skal du være opmærksom på, at så længe den ene ende af lasten er på jorden, mens lasten drejes fra vandret til lodret, vil tilbehøret kun bære en del af belastningen ved 180° drejning/vipning af en plade (fig. 7).
- ⚠ FORSIGTIG:** Frigør dig meget langsomt fra jorden for at undgå pludselige rotationer af lasten og klemmerne selv på grund af en mulig forskydning af lastens tyngdepunkt i forhold til løftevertikalen.
- Hvis lasten roterer under løftet, skal den sænkes igen, og klemmerne skal placeres korrekt igen.
- ⚠ BEMÆRK:** I tilfælde af vinklede træk skal arbejdsbelastningen reduceres i henhold til diagrammet i fig. 9.

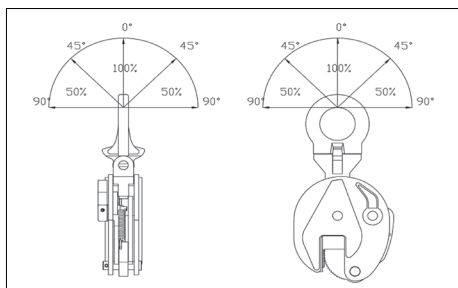


Fig. 9

Når du løfter en metalplade fra jorden, skal du altid bruge nr. 2 klemmer med et tobenet løftesejl eller nr. 2 klemmer med ét ben og en løftebøjle (fig. 10) for at begrænse rotationerne ved afmontering. Når man bruger to klemmer med et tobenet løftesejl, er den maksimalt tilladte vinkel mellem armene 30°. Desuden er det bedst at undgå den situation, der er vist i fig. 10a.

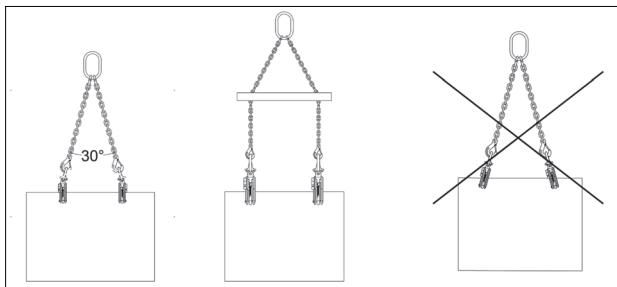


Fig. 10

Fig. 10a

- ⚠ BEMÆRK:** Denne type tilbehør gør det kun muligt at gribe ark i vandret position til rotation / vipning uden at løsne sig fra jorden; efterfølgende løft og transport er kun tilladt i lodret tilstand. Til løft og transport af plader vandret er det nødvendigt at bruge tilbehørsmodeller, der er designet til dette formål.
- ⚠ FORSIGTIG:** Forsøg ikke at åbne den riflede kæbe, og håndter den ikke, når der er belastning på.
- ⚠ FORSIGTIG:** Når tilbehøret tages ud af drift, skal det sikres, at det ikke belastes. Den riflede knast kan må kun åbnes med betjeningsgrebet, når lasten er understøttet og sikret.
- ⚠ FORSIGTIG:** Husk, at når lastens tykkelse falder, falder dens vægt også.

 **FORSIGTIG:** Husk, at når du bruger flere klemmer, deles vægten af lasten mellem dem.

 **FORSIGTIG:** Buede belastninger reducerer kontaktholden.

## NØDPROCEDURE I TILFÆLDE AF EN ULYKKE

I tilfælde af fejlfunktion i tilbehøret:

- Stop alle aktiviteter med det samme.
- Opsæt en sikkerhedsperimeter.
- Tilkald nød- og/eller redningspersonale.
- Tilkald kvalificeret personale til at fjerne lasten.

## OPBEVARING

Når tilbehøret ikke er i brug, skal det opbevares på et sted, der er utilgængeligt for personer, der ikke er autoriseret til at bruge det. Tilbehøret skal være rent, smurt i sine bevægelige dele og opbevares i et tørt miljø isoleret fra vand; når komponenten smøres, skal man passe på, at der ikke drypper smøremiddel ned på gribekæberne.

Tilbehøret skal opbevares med kæberne i åben position eller i lukket position, men med blødt materiale (f.eks. pap af passende tykkelse) imellem for at beskytte knasttænderne. Hvis tilbehøret skal tages permanent ud af drift, skal alle gældende miljøbeskyttelsesregler i det land, hvor det skal bruges, overholdes.

## VEDLIGEHOLDELSE

- Tilbehøret skal inspiceres visuelt og vedligeholdes regelmæssigt for at garantere sikker brug. Det skal kontrolleres for tegn på korrosion eller for tidlig slidage.
- Tilbehøret skal efterses og afprøves med belastning af en fagmand mindst en gang hver tredje måned og under alle omstændigheder i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsforskrifter i det land, hvor det anvendes.
- Med jævne mellemrum, især efter kraftig eller intensiv brug, er det nødvendigt at smøre de mekaniske komponenter.
- Kammen og den riflede fatning skal forblive rene og tørre: de må aldrig komme i kontakt med smøremidlet.
- Belastningsringens og samlingens tilstand skal kontrolleres regelmæssigt.
- Tilbehøret må ikke skilles ad eller repareres af uautoriseret personale. Personalet skal være autoriseret af arbejdsgiveren og skal være erfarne og kvalificerede teknikere. Enhver uautoriseret adskillelse eller reparation fritager Beta Utensili S.p.a. for ethvert deraf følgende ansvar.
- Tilbehøret må ikke modificeres. Beta Utensili S.p.a. påtager sig intet ansvar for konsekvenserne af eventuelle ændringer, eller for fjernelse af dele, der udgør selve tilbehøret.
- Beta Utensili S.p.a. garanterer kun driften af det leverede tilbehør, hvis det er udstyret med originale dele og komponenter i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i denne manual. Udskiftning af originale dele og komponenter med dele og komponenter fra en anden producent fritager Beta Utensili S.p.a. for ethvert ansvar for de deraf følgende konsekvenser.
- Vedligeholdelsestabellen i slutningen af denne brugervejledning skal holdes opdateret af en kompetent person.

## VEDLIGEHODELSESEFTERSYNSTABEL

| Dato | Beskrivelse | Noter/resultater | Underskrift |
|------|-------------|------------------|-------------|
|      |             |                  |             |
|      |             |                  |             |
|      |             |                  |             |
|      |             |                  |             |
|      |             |                  |             |
|      |             |                  |             |
|      |             |                  |             |
|      |             |                  |             |
|      |             |                  |             |
|      |             |                  |             |
|      |             |                  |             |

## OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i maskindirektivet 2006/42/EF og dets ændringer samt med følgende standard: EN 13155

Den tekniske fil er tilgængelig på:

### BETA TOOLS S.P.A. - ROBUR-DIVISIONEN

Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ)  
ITALIEN

### GARANTI

Dette udstyr er fremstillet og testet i henhold til gældende EU-standarder; det er dækket af en 12-måneders garanti til professionel brug og en 24-måneders garanti til ikke-professionel brug.

Vi reparerer fejl, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, ved at reparere eller udskifte defekte dele efter vores skøn. Udførelse af et eller flere indgreb inden for garantiperioden ændrer ikke garantiens udløbsdato.

Defekter som følge af slitage, forkert eller ukorrekt brug, brud forårsaget af slag og/eller fald er ikke dækket af garantien. Desuden bortfalder garantien, hvis der foretages ændringer, hvis der manipuleres med udstyret, eller hvis det sendes til service adskilt.

Skader på personer og/eller ejendom af enhver art og/eller karakter, direkte og/eller indirekte, er udtrykkeligt udelukket.

### Kontakter til kundeservice

Beta Utensili S.p.a. - Robur-divisionen  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIEN  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tlf. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburitaly.com

# NAVODILA ZA UPORABO



**PRIROČNIK ZA UPORABO IN NAVODILA ZA UNIVERZALNO OBJEMKO ZA NAVPIČNO DVIGOVANJE PLOČEVINE IN KOVINSKIH IZDELKOV Z NAJVEČJO TRDOTO 30HRC (300HB) ČLEN 8135**  
(V NADALJNJEM BESEDILU "PRIPOMOČEK")

Ta dokument je bil prvotno napisan v italijanščini. V primeru dvomov glede različic, prevedenih v druge jezike, prevlada izvirna italijanska različica: pred uporabo pripomočka se za vsa pojasnila obrnite na naše pisarne.



## POZOR



POMEMBNO JE, DA V CELOTI PREBERETE TA PRIROČNIK, PREDEN UPORABITE DODATNO OPREMO. V PRIMERU NEUPOŠTEVANJA VARNOSTNIH PREDPISOV IN NAVODIL ZA UPORABO LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.

**Varnostna navodila skrbno shranite in jih izročite obratovalnemu osebju.**

**V primeru izgube ali uničenja lahko priročnik enostavno pridobite na proizvajalčevem spletnem mestu.**

**www.beta-tools.com ali se obrnite na naše pisarne: tel. 0864.25041, e-pošta: info@roburitaly.com**



## SPLOŠNA OPOZORILA

- Dodatno opremo je dovoljeno uporabljati le v skladu z vsemi veljavnimi varnostnimi predpisi in standardi na mestu uporabe, ki se nanašajo na: namestitev, uporabo, vzdrževanje in pregled dvigni naprav.
- Zagotovite, da so vse osebe, ki bodo uporabljale dodatno opremo, ustrezno usposobljene in seznanjene z vsemi funkcijami, postopki, ki jih je treba opraviti, predpisi in varnostnimi zahtevami.
- Za pripomoček mora biti odgovorna oseba, ki je v celoti seznanjena s predpisi, ki se uporabljajo na kraju uporabe, in je pooblaščen za njihovo izvrševanje.
- Namestitev in zagon dodatne opreme je treba opraviti v varnih pogojih za monterja.
- Pred uporabo dodatne opreme se mora upravljač prepričati, da ima popoln pregled in da ni ovir, ki bi lahko poškodovale nakladalno zanko in povzročile nesreče oseb ali poškodbe opreme.
- Pri uporabi dodatne opreme mora uporabnik zagotoviti, da je zanka za tovor stalno napeta z bremenom in da je med spuščanjem začasno ne zadrži ovira; to lahko povzroči, da se zanka ob sprostitvi bremena pretrga.
- Upravljač mora nenehno opazovati tovor, da prepreči kakršno koli nevarnost zadrževanja med dvigovanjem (dviganje ali spuščanje).
- Če se za dvigovanje bremena uporablja več objemk, je potrebna shema dvigovanja, ki jo mora določiti in odobriti usposobljen tehnik; shema dvigovanja mora zagotavljati enakomerno porazdelitev sil.
- Med ravnanjem s tovorom se ne smejo izvajati dejavnosti, ki bi lahko odvrnile upravljalčevo pozornost.
- Upravljač ne sme pustiti pripomočka pod obremenitvijo dalj časa brez nadzora; če se temu stanju ni mogoče izogniti, mora zagotoviti, da to ne bo povzročilo nevarnosti za osebe ali opremo.
- Beta Utensili S.p.a. ne prevzema nobene odgovornosti za uporabo pribora v kakršni koli konfiguraciji uporabe in montaže, ki ni opisana v tem priročniku.
- Beta Utensili S.p.a. ne prevzema nobene odgovornosti za posledice, ki nastanejo zaradi uporabe pripomočka v kombinaciji z drugimi dvignimi napravami drugih proizvajalcev.

## KONTRAINDIKACIJE ZA UPORABO



### JE PREPOVEDANO:

- Če ne upoštevate splošnih opozoril, lahko opremo uporabljate.
- Če želite s pripomočkom dvigniti breme z maso nad največjo dovoljeno. WLL ali pod min. WLL (previdnost: upoštevajte, da se z zmanjševanjem debeline bremena zmanjšuje tudi njegova masa; upoštevajte, da se z uporabo več objemk masa bremena porazdeli med njimi)
- Če želite z objemko dvigovati kovinske pločevine in/ali kovinske sestavne dele s trdoto površine nad 30 HRC / 300 HB (previdnost: v nekaterih primerih, npr. pri varjenju, prevlekah materiala, toplotni obdelavi in proizvodnih postopkih, se lahko prvotna trdota bremena celo lokalno spremeni).
- Uporaba dodatnega pribora za dvigovanje bremen, ki ne zagotavljajo popolnega stika s čeljustmi (previdnost: ukrivljena bremena zmanjšujejo stično površino)
- Če želite z dodatno opremo dvigniti več kot eno pločevino in/ali kovinski sestavni del.
- Uporaba dodatne opreme, če ta ali njeni sestavni deli niso v dobrem stanju.
- Uporaba dodatne opreme, če manjka tablica z imenom in/ali oznake in/ali so nečitljive.

# NAVODILA ZA UPORABO



- Uporaba dodatne opreme, če njeni sestavni deli niso pravilno nameščeni.
- Če varnostne naprave ne delujejo pravilno ali so poškodovane, lahko pripomoček uporabljate.
- Za pritrditev objemke s katero koli napravo, razen z nosilnim obročem.
- Zaklepanje sklepa tovornega obroča.
- Poskus odpiranja čeljusti z ročajem ali ob obremenitvi.
- Za uporabo pribora za dvigovanje in vodoravni transport listov.
- Uporaba dodatne opreme za namene ali konfiguracije, ki niso opisani v tem uporabniškem priročniku.
- za čiščenje pribora z visokotlačnimi čistilnimi napravami in/ali agresivnimi kemikalijami (npr. kislinami, kloriranimi izdelki).
- Uporaba pripomočka za dvigovanje pločevine in/ali kovinskih sestavnih delov z debelino nad ali pod skrajnimi vrednostmi navedenega razpona debeline.
- Za uporabo dodatne opreme v okoljih s temperaturami zunaj od -10 °C do 50 °C.
- Uporaba dodatne opreme za dvigovanje tovora v okoljih, kjer je hitrost vetra takšna, da je njegova stabilnost ogrožena.
- Če želite pripomoček uporabiti za dvigovanje ali premikanje oseb.
- Za uporabo dodatne opreme v eksplozivnih ali korozivnih okoljih.
- poskuša dvigniti ali potegniti vezano breme.
- Če želite dodatno opremo uporabiti kot električno ozemljilo ali vodnik.
- Za dvigovanje potegnite tovor stran.
- Za nihanje bremena.
- Stati ali se premikati pod bremenom (previdnost: plošča lahko pade navpično na rob, nato pa se prevrne na eno stran; nikoli ne stojte na njej bočno).
- poseganje v dodatno opremo, ne da bi prej odstranili breme.
- nositi posebno ohlapna osebna oblačila ali oblačila z deli, ki bi se lahko zapletli v mehanizem dodatkov.

## OPIS DODATNE OPREME

Členkasta objemka za dvigovanje in navpično ravnanje s pločevino je zasnovana za dvigovanje, vrtenje, nagibanje in ravnanje s pločevino ali drugimi kovinskimi komponentami, kot so nosilci, profili, cevni profili itd. z največjo trdoto površine 30 HRC (300 HB). Objemka se običajno uporablja povezana z dviznim jermenom (verigo, vrvo ali tekstilom) prek kavljev, vezi, okovov ali drugih povezovalnih naprav.

Sponka je opremljena z varnostno vzmetjo, ki zagotavlja stalen stik čeljusti s pločevino. Vzvod za ponastavitev omogoča vpenjanje pločevine tudi brez napetosti.

Ključavnica z ročaji olajša namestitve pločevine v ohišje, kovinska konica na sami ključki pa zagotavlja boljše vpenjanje in večjo varnost pri uporabi.

Sila vpenjanja se poveča zaradi teže bremena in narašča, ko se začne vlečenje.

## TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

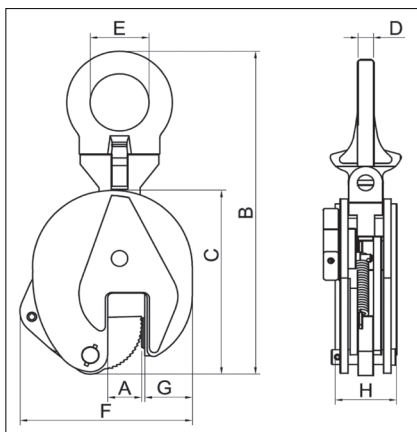
Roburjeve sponke za pločevino se lahko uporabljajo za dvigovanje pločevine ali drugih kovinskih komponent z največjo trdoto površine 30 HRC (300 HB).

**⚠ POZOR:** v nekaterih primerih, npr. pri varjenju, prevlekah materiala, toplotni obdelavi in proizvodnih postopkih, se lahko prvotna trdota obremenitve tudi lokalno spremeni.

| Min<br>WLL (t) | Max<br>WLL (t) | Odpirtina<br>A<br>(mm) | Preskusna<br>obreme-<br>nitev<br>(kN) | Teža<br>(kg) | Dimenzije (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|----------------|------------------------|---------------------------------------|--------------|----------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                |                        |                                       |              | B              | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75           | 0-15                   | 15,68                                 | 2            | 205            | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1              | 0-20                   | 19,61                                 | 4            | 290            | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5            | 0-20                   | 29,41                                 | 7            | 365            | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2              | 0-25                   | 39,22                                 | 8            | 375            | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3              | 0-30                   | 58,83                                 | 15           | 425            | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5              | 0-50                   | 98,06                                 | 21           | 480            | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8              | 0-45                   | 156,89                                | 37           | 600            | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

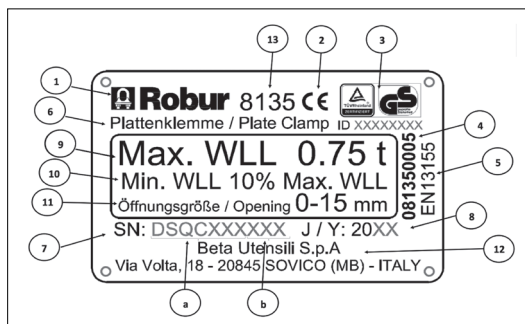
**VARNOSTNI FAKTOR: 3**



Slika 1

## OZNAČEVANJE

Vsi podatki o pripomočku so navedeni na priloženi plošči z imenom (slika 2).



Slika 2

### Kako prebrati oznake:

- 1) Logotip proizvajalca (Robur)
- 2) Oznaka CE
- 3) Certifikat TUV
- 4) Koda artikla
- 5) Referenčni standard
- 6) Opis
- 7) Serijska številka (\*)
- 8) Leto proizvodnje
- 9) Max WLL
- 10) Min WLL
- 11) Odpiranje mm
- 12) Naslov

(\*) Serijska številka je sestavljena iz dveh delov:

- (a) Številka serije
- (b) Zaporedna številka

## OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA, KI JO JE TREBA NOSITI

|                                                                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|  | VARNOSTNA OBUTEV                         |
|  | ZAŠČITNE ROKAVICE ZA FIZIKALNE DEJAVNIKE |
|  | HELMET                                   |

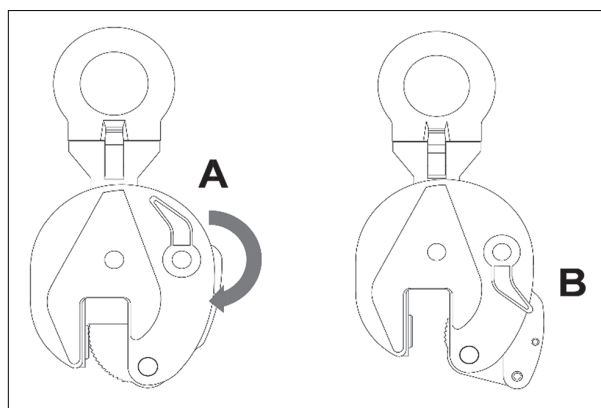
## INSTALACIJA

Pred začetkom namestitve preberite splošna opozorila in kontraindikacije za uporabo ter jih upoštevajte. **NATO PREVERITE:**

- da je pripomoček vidno v dobrem stanju
  - Ali pripomoček izpolnjuje vse zahtevane preglede: preverjanje ob zagonu s strani uporabnika, redni pregledi in pregledi po razstavitvi ali popravilu.
  - Delovanje zaklepnega mehanizma in celovitost njegovih sestavnih delov, zlasti, da sta grebenški jeziček in grebenški nastavek v dobrem stanju; če kažeta znake obrabe, pripomočka ne smete uporabljati.
  - Da je vrtljivo oko v dobrem stanju in brez razpok, obrabe, obrabe ali korozije.
  - Funkcionalnost sklepa.
  - WLL pripomočka, da preverite, ali je zmogljivost pripomočka primerna za obremenitev.
- Šele po opravljenih predhodnih preverjanjih lahko dodatno opremo priključite na dvizno zanko:
- Preverite, ali je WLL dvizne vrvi, na katero bo priključena oprema, vsaj enaka WLL same opreme.
  - Preverite, ali so vsi sestavni deli zanke poškodovani.
  - Preverite, ali je pripomoček pravilno povezan z zanko s pomočjo obroča za obremenitev.
- Po uspešno opravljenih preverjanjih lahko breme priključite na dodatno opremo.

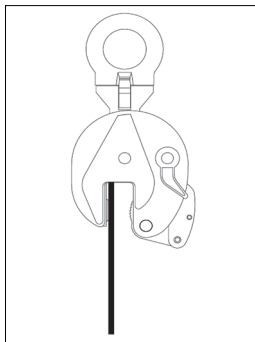
## OPERACIJE

Če želite odpreti grebenasto odmično ploščico, premaknite upravljalno ročico iz položaja A v položaj B (slika 3).



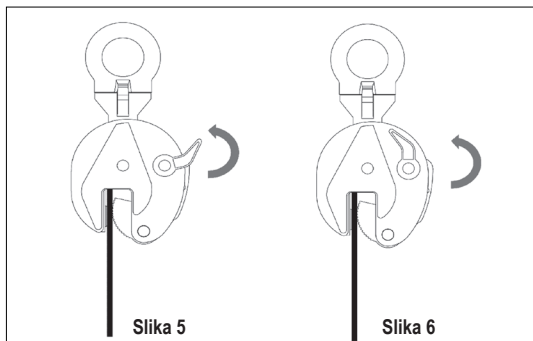
Slika 3

Ploščico vstavite v sedež na ohišju objemke, dokler se ne dotakne dna sedeža (slika 4).



Slika 4

Sprostite vzvod, dokler se odmična guma ne dotakne površine pločevine (slika 5); nato ga zategnite nazaj v prvotni položaj (slika 6). Ročni napor, potreben za zategovanje mehanizma, je odvisen od debeline pločevine in se z njo povečuje.

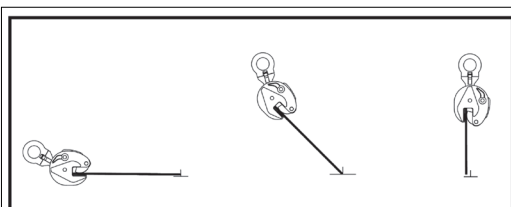


Slika 5

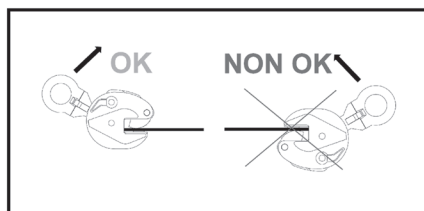
Slika 6

Nato lahko nadaljujete z rokovanjem in/ali dvigovanjem tovora.

Kleščni sklep omogoča vrtenje in/ali nagibanje lista, ne da bi se pri tem odlepil od tal in ne da bi prestopil navpičnico. (slika 7); tudi v tem primeru je treba breme pravilno in varno prijeti (slika 8).

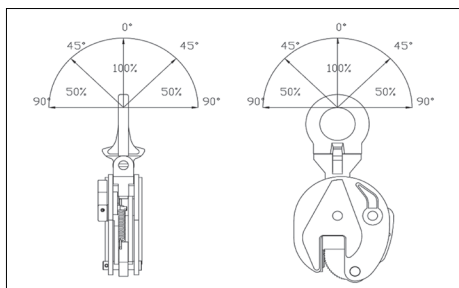


Slika 7



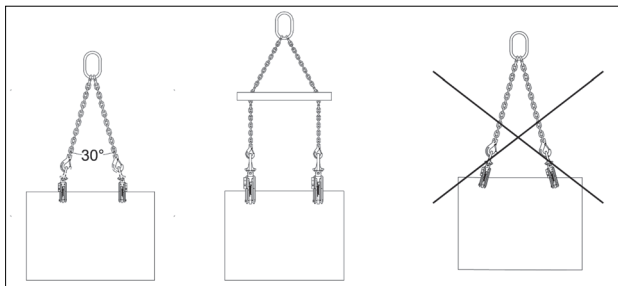
Slika 8

- ⚠ OPOZORILO:** Pri odpiranju in zapiranju vpenjala ne vstavljajte rok ali drugih delov telesa med čeljust in nagibno ploščico.
- ⚠ POZOR:** Prepričajte se, da so kontaktne površine čiste in brez snovi, kot so umazanija, prah, olje, maščoba, barva, led, vlaga itd., ki bi lahko zmanjšale koeficient trenja med deli, kar bi povzročilo zmanjšanje vpenjalne sile in morebitno zdrsanje.
- ⚠ POZOR:** v zvezi z najmanjšo delovno obremenitvijo upoštevajte, da bo pri 180-stopinjskem obračanju/naklanjanju plošče, dokler je en konec bremena na tleh, medtem ko se breme obrača iz vodoravne v navpično lego, pripomoček nosil le del bremena (slika 7).
- ⚠ OPOZORILO:** s tal se odlepiti zelo počasi, da bi se izognili nenadnim rotacijam bremena in samih sponk zaradi morebitne nepravilne nastavitve težišča bremena glede na dvizžno navpičnico.  
Če se tovor med dvigovanjem obrne, ga je treba ponovno spustiti in pravilno namestiti objemke.
- ⚠ POZOR:** V primeru kotnega vleka je treba delovno obremenitev zmanjšati v skladu s shemo na sliki 9.



Slika 9

Pri dvigovanju pločevine s tal vedno uporabljajte sponke št. 2 z dvonogo zanko ali sponko št. 2 z enojnimi nogami in s trakom (slika 10), da omejite vrtenje pri odpenjanju. Pri uporabi dveh objemk z dvonogo zanko je največji dovoljeni kot med rokami 30°. Poleg tega se je bolje izogniti situaciji, ki je prikazana na sliki 10a.



Slika 10

Slika 10a

- ⚠ OPOZORILO:** Ta vrsta dodatne opreme omogoča samo prijem listov v vodoravnem položaju za vrtenje/naklon brez odlepitve od tal; nadaljnje dvigovanje in prevoz sta dovoljena le v navpičnem načinu. Za vodoravno dviganje in prevoz listov je treba uporabiti modele dodatne opreme, namenjene temu namenu.
- ⚠ OPOZORILO:** Ne poskušajte odpreti nagibne čeljusti ali jo držati, ko je obremenjena.
- ⚠ OPOZORILO:** Pri izklopu dodatne opreme iz uporabe je treba paziti, da ne pride do obremenitve. Ključavnica z ročaji se lahko se odpre z ročico za upravljanje šele, ko je tovor podprt in pritrjen.
- ⚠ POZOR:** Upoštevajte, da se z manjšo debelino bremena zmanjšuje tudi njegova teža.

 **OPOZORILO:** Upošteвайте, da se pri uporabi več objemk teža bremena porazdeli med njimi.

 **OPOZORILO:** Ukrivljene obremenitve zmanjšujejo stično površino.

## POSTOPEK V SILI V PRIMERU NESREČE

V primeru nepravilnega delovanja dodatne opreme:

- Takoj prenehajte z vsemi dejavnostmi.
- Postavite varnostni obroč.
- Pokličite reševalce in/ali reševalno osebje.
- Za odstranitev bremena pokličite usposobljeno osebje.

## SKLADIŠČE

Ko se pripomoček ne uporablja, ga je treba shraniti na mestu, ki ni dostopno osebam, ki niso pooblaščen za njegovo uporabo. Pripomoček mora biti čist, namazan na gibljivih delih in shranjen v suhem okolju, izoliranem od vode; pri mazanju sestavnega dela pazite, da mazivo ne kaplja na prijemalne čeljusti.

Pripomoček je treba shranjevati z odprtimi čeljustmi ali v zaprtem položaju, vendar z mehkim materialom (npr. karton primerne debeline), ki ščiti zobe odmikača. Če je treba dodatno opremo trajno odstraniti iz uporabe, je treba upoštevati vse predpise o varstvu okolja, ki veljajo v državi uporabe.

## VZDRŽEVANJE

- Dodatno opremo je treba redno vizualno pregledovati in vzdrževati, da se zagotovi njena varna uporaba. Preveriti je treba morebitne znake korozije ali prezgodnje obrabe.
- Dodatno opremo mora vsaj enkrat na tri mesece pregledati in preizkusiti z obremenitvijo strokovnjak, v vsakem primeru pa v skladu z varnostnimi predpisi, ki veljajo v državi uporabe.
- Občasno, zlasti po težki ali intenzivni uporabi, je treba namazati mehanske sestavne dele.
- Vačka in vtičnica morata ostati čista in suha: nikoli ne smeta priti v stik z mazivom.
- Stanje obroča in spoja je treba redno preverjati.
- Dodatne opreme ne sme razstavljati ali popravljati nepooblaščen osebje. Osebje mora biti pooblaščen s strani delodajalca ter mora biti izkušeno in usposobljeno. Vsako nepooblaščen razstavljanje ali popravilo odvezuje podjetje Beta Utensili S.p.a. vsakršne odgovornosti, ki bi iz tega izhajala.
- Dodatka ni dovoljeno spreminjati. Beta Utensili S.p.a. ne prevzema odgovornosti za posledice kakršnih koli sprememb ali odstranitve delov, ki sestavljajo samo opremo.
- Beta Utensili S.p.a. jamči za delovanje dobavljene dodatne opreme le, če je opremljena z originalnimi deli in sestavnimi deli v skladu s specifikacijami, navedenimi v tem priročniku. Zamenjava originalnih delov in komponent z deli in komponentami drugega proizvajalca družbo Beta Utensili S.p.a. odvezuje odgovornosti za kakršne koli posledice, ki iz tega izhajajo.
- Preglednico vzdrževanja na koncu tega uporabniškega priročnika mora posodabljati usposobljena oseba.

# NAVODILA ZA UPORABO



## TABELA ZA VZDRŽEVANJE / REMONT

| Datum | Opis | Opombe/rezultati | Podpis |
|-------|------|------------------|--------|
|       |      |                  |        |
|       |      |                  |        |
|       |      |                  |        |
|       |      |                  |        |
|       |      |                  |        |
|       |      |                  |        |
|       |      |                  |        |
|       |      |                  |        |
|       |      |                  |        |
|       |      |                  |        |
|       |      |                  |        |

### IZJAVA O SKLADNOSTI

Na lastno odgovornost izjavljamo, da je opisani izdelek skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES in njenimi spremembami ter z naslednjim standardom: EN 13155.

Tehnična dokumentacija je na voljo na:

**BETA TOOLS S.P.A. - ODDELEK ROBUR**  
Industrijska cona - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ)  
ITALIJA

### GARANCIJA

Ta oprema je izdelana in preizkušena v skladu z veljavnimi standardi EU; zanjo velja 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo in 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo.

Okvare zaradi napak v materialu ali proizvodnji odpravljamo s popravilom ali zamenjavo okvarjenih delov po lastni presoji. Izvedba enega ali več posegov v garancijskem roku ne spremeni datuma izteka garancije.

Garancija ne krije napak zaradi obrabe, nepravilne ali neprimerne uporabe, zlomov zaradi udarcev in/ali padcev. Poleg tega garancija preneha veljati, če so na opremi opravljene spremembe, če je bila oprema poškodovana ali če je bila poslana na servis v razstavljenem stanju.

Škoda, povzročena ljudem in/ali premoženju, kakršne koli vrste in/ali narave, neposredna in/ali posredna, je izrecno izključena.

### Stiki službe za pomoč strankam

Beta Utensili S.p.a. - Oddelek Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIJA  
Industrijska cona - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Faks +39 0864.253132  
info@roburitaly.com

# NÁVOD NA POUŽITIE



## NÁVOD NA OBSLUHU A NÁVOD NA POUŽITIE UNIVERZÁLNEJ SVORKY NA VERTIKÁLNE ZDVÍHANIE PLECHOV A KOVOVÝCH VÝROBKOV S MAXIMÁLNOU TVRDOSTOU 30HRC (300HB) ČLÁNOK 8135 (ĎALEJ LEN "PRÍSLUŠENSTVO")

Tento dokument bol pôvodne napísaný v taliančine. V prípade pochybností pri verziách preložených do iných jazykov má prednosť pôvodná talianska verzia: pred použitím príslušenstva sa obráťte na naše kancelárie pre prípadné vysvetlenia



### POZOR



DÔLEŽITÉ PREČITAŤ SI TENTO NÁVOD PRED POUŽÍVANÍM PRÍSLUŠENSTVA. V PRÍPADE NEDODRŽANIA BEZPEČNOSTNÝCH PREDPISOV A NÁVODU NA OBSLUHU MÔŽE DÔJSŤ K VÁŽNYM ZRANENIAM.

**Bezpečnostné pokyny si starostlivo uschovajte a odovzdajte ich obsluhu.**

**V prípade straty alebo poškodenia možno príručku ľahko získať na webovej stránke výrobcu [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) alebo kontaktujte naše kancelárie: tel. 0864.25041, e-mail: [info@robunitaly.com](mailto:info@robunitaly.com)**



### VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- Príslušenstvo sa musí používať len v úplnom súlade so všetkými platnými bezpečnostnými predpismi a normami v mieste použitia, ktoré sa týkajú: inštalácie, používania, údržby a kontroly zdvihačích zariadení.
- Zabezpečte, aby všetky osoby, ktoré budú používať príslušenstvo, boli riadne vyškolené a oboznámené so všetkými funkciami, vykonávanými operáciami, predpismi a bezpečnostnými požiadavkami.
- Za príslušenstvo musí byť zodpovedná osoba, ktorá je plne oboznámená s predpismi platnými v mieste použitia a ktorá je oprávnená ich presadzovať.
- Inštalácia a uvedenie príslušenstva do prevádzky sa musí vykonať za podmienok bezpečných pre inštalatéra.
- Pred použitím príslušenstva sa musí obsluha uistiť, že má úplný výhľad a že sa v okolí nenachádzajú žiadne prekážky, ktoré by mohli poškodiť nakladací záves a spôsobiť nehodu osôb alebo poškodenie zariadenia.
- Pri používaní príslušenstva musí používateľ zabezpečiť, aby bol záves na bremeno neustále napnutý bremenom a aby ho počas zostupu dočasne nezadržala prekážka; to by mohlo spôsobiť pretrhnutie závesu pri uvoľnení bremena.
- Obsluha musí neustále sledovať náklad, aby sa predišlo akémukoľvek riziku zadržania počas zdvíhania (stúpania alebo klesania).
- Ak sa na zdvíhanie bremena používa niekoľko svoriek, je potrebná schéma zdvíhania, ktorú musí definovať a schváliť kvalifikovaný technik; schéma zdvíhania musí zabezpečiť rovnomerné rozloženie síl.
- Počas manipulácie s nákladom by sa nemali vykonávať žiadne činnosti, ktoré by mohli odvádzať pozornosť obsluhy.
- Prevádzkovateľ nesmie nechať príslušenstvo pod nákladom dlhší čas bez dozoru; ak sa tomuto stavu nedá vyhnúť, musí zabezpečiť, aby to nevytváralo nebezpečenstvo pre osoby alebo zariadenie.
- Spoločnosť Beta Utensili S.p.a. nenesie žiadnu zodpovednosť za použitie príslušenstva v inej konfigurácii použitia a montáže, ako je opísaná v tomto návode.
- Spoločnosť Beta Utensili S.p.a. nenesie žiadnu zodpovednosť za následky vyplývajúce z používania príslušenstva v kombinácii s inými zdvihačimi zariadeniami iných výrobcov.

### KONTRAINDIKÁCIE POUŽÍVANIA



#### JE ZAKÁZANÉ:

- Používanie príslušenstva v prípade nedodržania všeobecných upozornení.
- Ak chcete použiť príslušenstvo na zdvíhanie bremien s hmotnosťou nad max. WLL alebo pod min. WLL (upozornenie: berte do úvahy, že so znižujúcou sa hrúbkou bremena sa znižuje aj jeho hmotnosť; berte do úvahy, že pri použití viacerých svoriek sa hmotnosť bremena rozloží medzi ne)
- Na použitie svorky na zdvíhanie kovových plechov a/alebo kovových súčiastok s tvrdosťou povrchu vyššou ako 30 HRC / 300 HB (upozornenie: situácie, napr. zvaranie, povlaky materiálu, tepelné úpravy a výrobné procesy, môžu pôvodnú tvrdosť záťaž zmeniť aj lokálne)
- Použitie príslušenstva na zdvíhanie bremien, ktoré nezabezpečujú úplný kontakt s čelusťami (pozor: zakrivené bremená znižujú kontaktnú plochu)
- Ak chcete použiť príslušenstvo na zdvíhanie viac ako jedného plechu a/alebo kovového komponentu.
- používať príslušenstvo, ak nie je v dobrom stave.
- Používanie príslušenstva, ak chýba výrobný štítok a/alebo označenie a/alebo je nečitateľné.
- Používanie príslušenstva, ak jeho komponenty nie sú správne nainštalované.

# NÁVOD NA POUŽITIE



- Používanie príslušenstva, ak bezpečnostné zariadenia nefungujú správne alebo sú poškodené.
- Ak chcete svorku zabezpečiť iným zariadením ako jej zaťažovacím krúžkom.
- Zariadenie kľbu zaťažovacieho krúžku.
- Pokúsiť sa otvoriť čelustí s vrúbkovaním alebo pri zaťažení.
- Použitie príslušenstva na zdvíhanie a horizontálnu prepravu listov.
- Používanie príslušenstva na iné účely alebo konfigurácie, ako sú opísané v tejto používateľskej príručke.
- Čistenie príslušenstva pomocou vysokotlakových čistiacich zariadení a/alebo s použitím agresívnych chemikálií (napr. kyselín, chlórovaných produktov).
- Ak chcete použiť príslušenstvo na zdvíhanie kovových plechov a/alebo kovových komponentov s hrúbkou nad alebo pod krajnými hodnotami uvedeného rozsahu hrúbky.
- Ak chcete používať príslušenstvo v prostredí s teplotami mimo -10 °C až 50 °C.
- Použitie príslušenstva na zdvíhanie nákladu v prostredí, kde je rýchlosť vetra taká, že je ohrozená jeho stabilita.
- Používanie príslušenstva na zdvíhanie alebo premiestňovanie osôb.
- Ak chcete používať príslušenstvo vo výbušnom alebo korozívnom prostredí.
- Pokúsiť sa zdvihnúť alebo potiahnuť zviazaný náklad.
- Použitie príslušenstva ako elektrického uzemnenia alebo vodiča.
- Ťahanie bremena do strán na zdvíhanie.
- Na hojkanie nákladu.
- Stáť alebo sa pohybovať pod bremenom (pozor: doska môže spadnúť vertikálne na okraj, ale potom sa nakloní na jednu stranu; nikdy k nej nestojte bokom).
- Zárah do príslušenstva bez predchádzajúceho odstránenia nákladu.
- nosiť obzvlášť voľný osobný odev alebo odev s časťami, ktoré by sa mohli zamotať do mechanizmu príslušenstva.

## POPIS PRÍSLUŠENSTVA

Kľbová svorka na zdvíhanie a vertikálnu manipuláciu s plechmi je určená na zdvíhanie, otáčanie, naklápanie a manipuláciu s plechmi alebo inými kovovými komponentmi, ako sú nosníky, profily, rúrkové profily atď. s maximálnou tvrdosťou povrchu 30 HRC (300 HB).

Svorka sa zvyčajne používa pripojená k zdvihadliemu závesu (reťaz, lano alebo textil) prostredníctvom hákov, článkov, pút alebo iných spojovacích zariadení.

Svorka je vybavená bezpečnostnou pružinou, ktorá zabezpečuje trvalý kontakt čelustí s plechom. Páka na resetovanie umožňuje upnutie plechu aj bez napnutia.

Uzamykanie vačky s vrúbkovaním uľahčuje polohovanie plechu vo vnútri puzdra a kovový hrot na samotnej vačke zabezpečuje lepšie upnutie a väčšiu bezpečnosť pri používaní.

Upínacia sila sa zväčšuje o hmotnosť bremena a zvyšuje sa so začiatkom ťahu.

## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Svorky na plech Robur možno použiť na zdvíhanie plechu alebo iných kovových súčiastok s maximálnou tvrdosťou povrchu 30 HRC (300 HB).

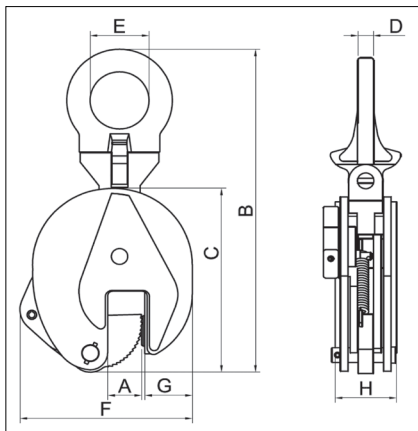


**POZOR:** niektoré situácie, napr. zvrátenie, povlaky materiálu, tepelné úpravy a výrobné procesy, môžu zmeniť pôvodnú tvrdosť záťaže aj lokálne.

| Min<br>WLL (t) | Max<br>WLL (t) | Otvor<br>A<br>(mm) | Skúšobné<br>zaťaženie<br>(kN) | Hmotnosť<br>(kg) | Rozmery (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|----------------|--------------------|-------------------------------|------------------|--------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                |                    |                               |                  | B            | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75           | 0-15               | 15,68                         | 2                | 205          | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1              | 0-20               | 19,61                         | 4                | 290          | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5            | 0-20               | 29,41                         | 7                | 365          | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2              | 0-25               | 39,22                         | 8                | 375          | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3              | 0-30               | 58,83                         | 15               | 425          | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5              | 0-50               | 98,06                         | 21               | 480          | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8              | 0-45               | 156,89                        | 37               | 600          | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

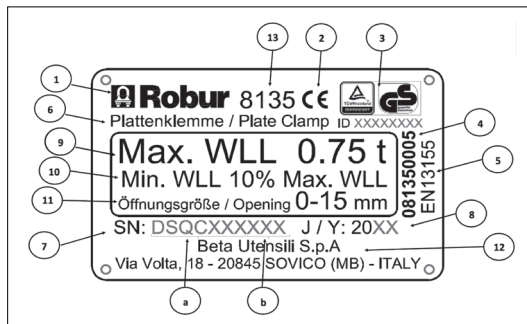
BEZPEČNOSTNÝ FAKTOR: 3



Obr. 1

## OZNAČOVANIE

Všetky informácie o príslušenstve sú uvedené na výrobnom štítku, ktorý je k nemu pripojený (obr. 2).



Obr. 2

### Ako čítať značky:

- 1) Logo výrobcu (Robur)
- 2) Označenie CE
- 3) Certifikácia TUV
- 4) Kód položky
- 5) Referenčný štandard
- 6) Opis
- 7) Sériové číslo (\*)
- 8) Rok výroby
- 9) Maximálna WLL
- 10) Minimálna WLL
- 11) Otvorenie mm
- 12) Adresa

(\*) Sériové číslo sa skladá z dvoch častí:

- (a) Číslo šarže
- (b) Poradové číslo

## OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY, KTORÉ SA MUSIA NOSIŤ

|  |                                         |
|--|-----------------------------------------|
|  | BEZPEČNOSTNÁ OBUV                       |
|  | OCHRANNÉ RUKAVICE PRE FYZIKÁLNE ČINIDLÁ |
|  | HELMET                                  |

## INŠTALÁCIA

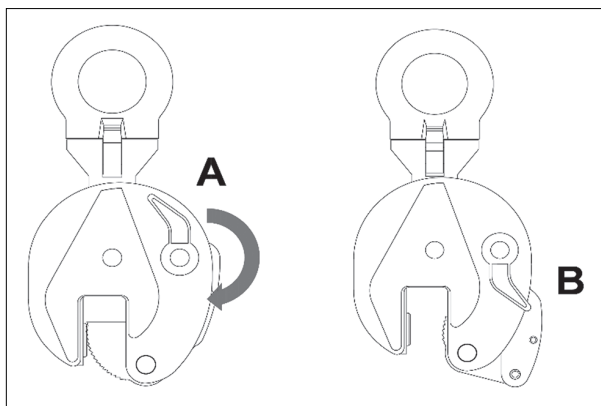
Pred začatím inštalácie si prečítajte všeobecné upozornenia a kontraindikácie používania a dodržiavajte ich.

### POTOM SKONTROLUJTE:

- príslušenstvo je viditeľne v dobrom stave
  - či príslušenstvo spĺňa všetky požadované kontroly: overenie pri uvedení do prevádzky používateľom, pravidelné kontroly a kontroly po demontáži alebo oprave.
  - Funkčnosť uzamykacieho mechanizmu a neporušenosť jeho komponentov, najmä či sú vačka s ozubeným kolieskom a objímka s ozubeným kolieskom v dobrom stave; ak vykazujú známky opotrebovania, príslušenstvo sa nesmie používať.
  - či je otočné oko v dobrom stave, a teda bez trhlín, opotrebovania, oderu alebo korózie.
  - Funkčnosť kľbu.
  - WLL príslušenstva, aby ste skontrolovali, či je kapacita príslušenstva vhodná pre zaťaženie.
- Až po vykonaní predbežných kontrol možno príslušenstvo pripojiť k zdvíhaciemu závesu:
- Skontrolujte, či má zdvíhací záves, ku ktorému bude príslušenstvo pripojené, WLL aspoň rovnakú ako samotné príslušenstvo.
  - Skontrolujte, či nie sú poškodené všetky súčasti zdvíhacieho zariadenia.
  - Skontrolujte, či je príslušenstvo správne pripojené k závesu pomocou záťažového krúžku.
- Po úspešnom vykonaní týchto kontrol je možné pripojiť záťaž k príslušenstvu.

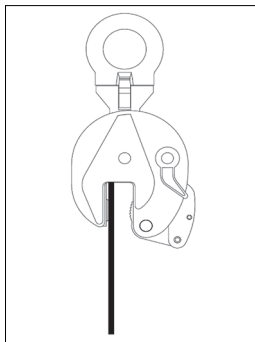
## OPERÁCIE

Ak chcete otvoriť vačku s vrúbkovaním, presuňte ovládaciu páku z polohy A do polohy B (obr. 3).



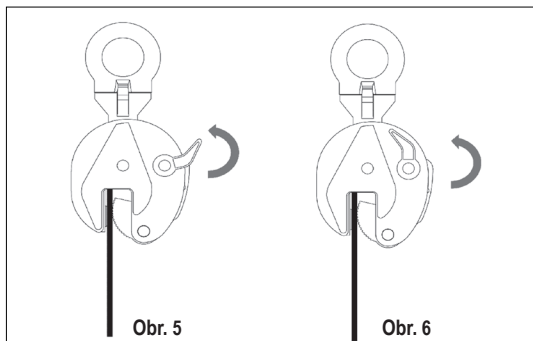
Obr. 3

Vložte dosku do sedadla na telese svorky, až kým sa nedotkne spodnej časti sedadla (obr. 4).



Obr. 4

Uvoľnite páku, kým sa vačka nedotkne povrchu plechu (obr. 5); potom ju dotiahnite späť do pôvodnej polohy (obr. 6). Manuálna námaha potrebná na utiahnutie mechanizmu závisí od hrúbky plechu a s jej rastom sa zvyšuje.

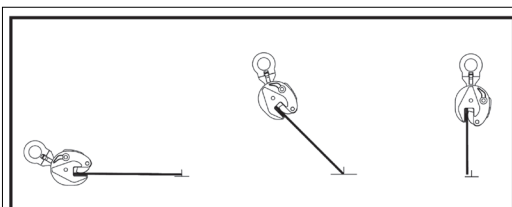


Obr. 5

Obr. 6

Potom môžete pokračovať v manipulácii a/alebo zdvíhaní nákladu.

Kľb s kliešťami umožňuje otáčanie a/alebo nakláňanie plachty bez toho, aby sa odlepila od zeme a prešla cez zvislú rovinu. (obr. 7); aj v tomto prípade musí byť náklad správne a bezpečne uchopený (obr. 8).



Obr. 7

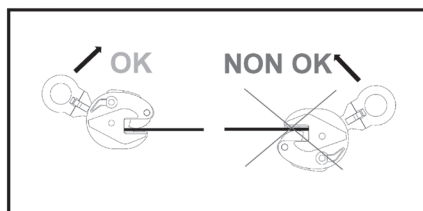
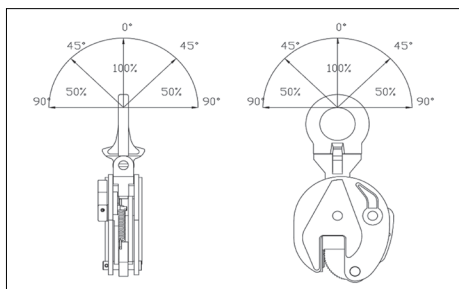


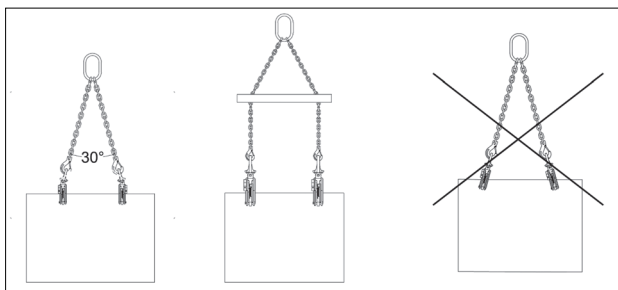
Fig. 8

- ⚠ UPOZORNENIE:** Pri otváraní a zatváraní svoriek nevkladajte ruky ani iné časti tela medzi čeluste a vrúbkovanú dosku.
- ⚠ UPOZORNENIE:** Uistite sa, že kontaktné plochy sú čisté a neobsahujú látky, ako sú nečistoty, prach, olej, tuk, farba, ľad, vlhkosť atď., ktoré by mohli znížiť koeficient trenia medzi dielmi, čo by malo za následok zníženie upínacej sily a možné sklznutie.
- ⚠ POZOR:** pokiaľ ide o minimálne pracovné zaťaženie, berte do úvahy, že pri otáčaní/nakláňaní dosky o 180°, pokiaľ je jeden koniec bremana na zemi, zatiaľ čo sa bremano otáča z vodorovnej polohy do zvislej, príslušenstvo znáša len časť zaťaženia (obr. 7).
- ⚠ UPOZORNENIE:** od zeme sa odpútavajte veľmi pomaly, aby nedošlo k prudkému pootočeniu bremana a samotných svoriek v dôsledku možného nesprávneho nastavenia ťažiska bremana vzhľadom na zdvíhacie zvislice. Ak by sa náklad počas zdvíhania otočil, musí sa opäť spustiť a svorky sa musia správne nastaviť.
- ⚠ POZOR:** V prípade šikmého ťahu sa musí pracovné zaťaženie znížiť podľa schémy na obr. 9.



Obr. 9

Pri zdvíhaní plechu zo zeme vždy používajte svorky č. 2 s dvojnohým zdvíhacím popruhom alebo č. 2 svorky s jednou nohou a závesnou tyčou (obr. 10), aby sa pri odpájaní obmedzili otáčky. Pri použití dvoch svoriek s dvojnohým závesom je maximálny povolený uhol medzi ramenami 30°. Okrem toho je vhodnejšie vyhnúť sa situácii zobrazenej na obr. 10a.



Obr. 10

Obr. 10a

- ⚠ UPOZORNENIE:** Tento typ príslušenstva umožňuje uchopenie listov len v horizontálnej polohe pre otáčanie/naklápanie bez odtrhnutia od zeme; následné zdvíhanie a preprava sú povolené len vo vertikálnom režime. Na zdvíhanie a prepravu plechov vo vodorovnej polohe je potrebné použiť modely príslušenstva určené na tento účel.
- ⚠ UPOZORNENIE:** Nepokúšajte sa otvoriť čelust' s vrúbkovaním ani s ňou nemanipulujte, keď je zaťažená.
- ⚠ UPOZORNENIE:** Pri vyradovaní príslušenstva z prevádzky je potrebné zabezpečiť, aby nedošlo k zaťaženiu. Vačka s vrúbkovaním môže sa otvára ovládacou pákou len vtedy, keď je náklad podporený a zaistený.
- ⚠ UPOZORNENIE:** Majte na pamäti, že so zmenšujúcou sa hrúbkou bremana klesá aj jeho hmotnosť.

# NÁVOD NA POUŽITIE



 **UPOZORNENIE:** Majte na pamäti, že pri použití viacerých svoriek sa hmotnosť bremena rozdeľuje medzi ne.

 **UPOZORNENIE:** Zakrivené zaťaženie zmenšuje kontaktnú plochu.

## NÚDZOVÝ POSTUP V PRÍPADE NEHODY

V prípade poruchy príslušenstva:

- Okamžite zastavte všetky činnosti.
- Nastavte bezpečnostný periméter.
- Zavolajte záchranárov.
- Na odstránenie nákladu zavolajte kvalifikovaných pracovníkov.

## SKLADOVANIE

Ak sa príslušenstvo nepoužíva, musí byť uložené na mieste, ku ktorému nemajú prístup osoby, ktoré nie sú oprávnené ho používať. Príslušenstvo musí byť čisté, jeho pohyblivé časti musia byť namazané a uložené v suchom prostredí izolovanom od vody; pri mazaní komponentu dávajte pozor, aby mazivo nekvapalo na úchopové čeluste.

Príslušenstvo sa musí skladovať s čelustami v otvorenej polohe alebo v zatvorenej polohe, ale s mäkkým materiálom (napr. kartónom vhodnej hrúbky), ktorý chráni vačkové zuby. Ak sa má príslušenstvo trvalo vyradiť z prevádzky, musia sa dodržiavať všetky predpisy na ochranu životného prostredia platné v krajine použitia.

## ÚDRŽBA

- Príslušenstvo sa musí pravidelne vizuálne kontrolovať a udržiavať, aby sa zabezpečilo jeho bezpečné používanie. Musí sa kontrolovať, či nevykazuje známky korózie alebo predčasného opotrebovania.
- Príslušenstvo musí byť skontrolované a otestované odborným technikom najmenej raz za tri mesiace a v každom prípade v súlade s bezpečnostnými predpismi platnými v krajine použitia.
- Pravidelne, najmä po náročnom alebo intenzívnom používaní, je potrebné mechanické komponenty namazať.
- Vačka a zásuvka s ramenom musia zostať čisté a suché: nikdy nesmú prísť do kontaktu s mazivom.
- Stav zaťažovacieho krúžku a kľbu sa musí pravidelne kontrolovať.
- Príslušenstvo nesmie byť demontované alebo opravované neoprávnenými osobami. Personál musí byť poverený zamestnávateľom a musí ísť o skúsených a kvalifikovaných technikov. Akákoľvek neautorizovaná demontáž alebo oprava zbavuje spoločnosť Beta Utensili S.p.a. akejkoľvek z toho vyplývajúcej zodpovednosti.
- Príslušenstvo sa nesmie upravovať. Spoločnosť Beta Utensili S.p.a. nenesie žiadnu zodpovednosť za dôsledky akýchkoľvek úprav, ktoré na ňom boli vykonané, ani za odstránenie častí, ktoré tvoria samotné príslušenstvo.
- Spoločnosť Beta Utensili S.p.a. zaručuje prevádzku dodaného príslušenstva len vtedy, ak je vybavené originálnymi dielmi a súčasťami v súlade so špecifikáciami uvedenými v tomto návode. Výmena originálnych dielov a súčiastok za diely a súčiastky iného výrobcu zbavuje spoločnosť Beta Utensili S.p.a. akejkoľvek zodpovednosti za akékoľvek následky, ktoré z toho vyplývajú.
- Tabuľka údržby na konci tohto návodu na použitie musí byť aktualizovaná kompetentnou osobou

# NÁVOD NA POUŽITIE



## TABUĽKA ÚDRŽBY / GENERÁLNEJ OPRAVY

| Dátum | Popis | Poznámky/Výsledky | Podpis |
|-------|-------|-------------------|--------|
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |

## VOHLÁSENIE O ZHODE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že opísaný výrobok je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach a jej zmenami a doplneniami, ako aj s nasledujúcou normou: EN 13155  
Technický súbor je k dispozícii na adrese:

**BETA TOOLS S.P.A. - DIVÍZIA ROBUR**  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ)  
TALIANSKO

## ZÁRUKA

Toto zariadenie je vyrobené a testované podľa platných noriem EÚ; vzťahuje sa naň 12-mesačná záruka na profesionálne použitie a 24-mesačná záruka na neprofesionálne použitie.

Poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami odstraňujeme opravou alebo výmenou chybných dielov podľa nášho uváženia. Vykonanie jedného alebo viacerých zásahov počas záručnej doby nemení dátum skončenia záruky.

Záruka sa nevzťahuje na chyby spôsobené opotrebovaním, nesprávnym alebo nevhodným používaním, rozbitím spôsobeným nárazom a/alebo pádom. Okrem toho záruka zaniká, ak sa vykonajú úpravy, ak sa do zariadenia zasahuje alebo ak sa zariadenie pošle do servisu v rozobratom stave.

Škody spôsobené osobám a/alebo majetku akéhokoľvek druhu a/alebo povahy, priame a/alebo nepriame, sú výslovne vylúčené.

## Kontakty na zákaznícky servis

Beta Utensili S.p.a. - Divízia Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - TALIANSKO  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburitaly.com

## NÁVOD K OBSLUZE A NÁVOD K POUŽITÍ UNIVERZÁLNÍ SVORKY PRO SVISLÉ ZVEDÁNÍ PLECHŮ A KOVOVÝCH VÝROBKŮ S MAXIMÁLNÍ TVRDOSTÍ 30HRC (300HB) ČLÁNEK 8135

(dále jen "příslušenství")

Tento dokument byl původně napsán v italštině. V případě pochybností u verzí přeložených do jiných jazyků má přednost původní italská verze: před použitím příslušenství se prosím obraťte na naše kanceláře pro případná vysvětlení.

|                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>POZOR</b></p>  | <p><b>DŮLEŽITÉ JE PŘEČÍST SI TUTO PŘÍRUČKU ÚPLNĚ PŘEDTÍM, NEŽ POUŽÍVAT PŘÍSLUŠENSTVÍ. V PŘÍPADĚ NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PŘEDPISŮ A NÁVODU K OBSLUZE MŮŽE DOJÍT K VÁŽNÝM ZRANĚNÍM.</b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Pečlivě si uschovejte bezpečnostní pokyny a předejte je obsluze.**

**V případě ztráty nebo poškození lze příručku snadno získat na webových stránkách výrobce.**

**www.beta-tools.com nebo kontaktujte naše kanceláře: tel. 0864.25041, e-mail: info@roburitaly.com.**

### **OBECNÁ UPOZORNĚNÍ**

- Příslušenství se smí používat pouze v plném souladu se všemi platnými bezpečnostními předpisy a normami v místě použití, které se týkají: instalace, používání, údržby a kontroly zvedacích zařízení.
- Zajistěte, aby všechny osoby, které budou příslušenství používat, byly řádně proškoleny a seznámeny se všemi funkcemi, prováděnými operacemi, předpisy a bezpečnostními požadavky.
- Za příslušenství musí odpovídat osoba, která je plně obeznámena s předpisy platnými v místě použití a která je oprávněna je prosazovat.
- Instalace a uvedení příslušenství do provozu musí být provedeno za podmínek bezpečných pro montážní firmu.
- Před použitím příslušenství se musí obsluha ujistit, že má plný výhled a že se v okolí nenacházejí žádné překážky, které by mohly poškodit nakládací závěs a způsobit nehodu osob nebo poškození zařízení.
- Při používání příslušenství musí uživatel zajistit, aby byl závěs neustále napnutý nákladem a aby nebyl během sestupu dočasně přidržován překážkou; to by mohlo způsobit přetržení závěsu při uvolnění nákladu.
- Obsluha musí břemeno neustále sledovat, aby zabránila jakémukoli riziku zadržení při zvedání (stoupání nebo klesání).
- Pokud se ke zvedání břemene používá několik svorek, je nutné vytvořit schéma zvedání, které musí být definováno a schváleno kvalifikovaným technikem; schéma zvedání musí zajistit rovnoměrné rozložení sil.
- Během manipulace s nákladem by neměly být prováděny žádné činnosti, které by mohly odvádět pozornost obsluhy.
- Obsluha nesmí ponechat příslušenství pod zatížením delší dobu bez dozoru; pokud se tomuto stavu nelze vyhnout, musí se ujistit, že tím nedojde k ohrožení osob nebo zařízení.
- Společnost Beta Utensili S.p.a. nenese žádnou odpovědnost za použití příslušenství v jiné konfiguraci použití a montáže, než je popsáno v tomto návodu.
- Společnost Beta Utensili S.p.a. nenese žádnou odpovědnost za následky vyplývající z použití příslušenství v kombinaci s jinými zvedacími zařízeními jiných výrobců.

### **KONTRAINDIKACE POUŽITÍ**

#### **JE ZAKÁZÁNO:**

- Používání příslušenství při nedodržení obecných upozornění.
- Chcete-li použít příslušenství ke zvedání břemen o hmotnosti vyšší než max. WLL nebo pod min. WLL (pozor: berte v úvahu, že se zmenšující se tloušťkou břemene se zmenšuje i jeho hmotnost; berte v úvahu, že při použití několika svorek se hmotnost břemene rozdělí mezi ně).
- Pro použití svorky ke zvedání plechů a/nebo kovových součástí s tvrdostí povrchu vyšší než 30 HRC / 300 HB (pozor: některé situace, např. svařování, povlaky materiálu, tepelné zpracování a výrobní procesy, mohou změnit původní tvrdost zátěže i lokálně).
- Použití příslušenství ke zvedání břemen, která nezajišťují plný kontakt s čelistmi (pozor: zakřivená břemena zmenšují styčnou plochu).
- Použití příslušenství ke zvedání více než jednoho plechového a/nebo kovového dílu.
- používat příslušenství, pokud není v dobrém stavu.
- Používání příslušenství, pokud chybí výrobní štítek a/nebo označení a/nebo jsou nečitelné.

- Používání příslušenství, pokud nejsou jeho součásti správně nainstalovány.
- Použití příslušenství, pokud bezpečnostní zařízení nefungují správně nebo jsou poškozená.
- Zajistit svorku jiným zařízením než zátěžovým kroužkem.
- Zajištění kloubu zátěžového kroužku.
- Pokus o otevření čelisti s vroubkou nebo při zatížení.
- Použití příslušenství pro zvedání a vodorovnou přepravu listů.
- Použití příslušenství pro jiné účely nebo konfigurace, než jsou popsány v této uživatelské příručce.
- Čištění příslušenství pomocí vysokotlakých čisticích zařízení a/nebo agresivních chemikálií (např. kyselin, chlorovaných přípravků).
- Pro použití příslušenství ke zvedání plechů a/nebo kovových součástí o tloušťce nad nebo pod krajními hodnotami uvedeného rozsahu tloušťky.
- Pro použití příslušenství v prostředí s teplotami mimo -10 °C až 50 °C.
- Použití příslušenství ke zvedání nákladu v prostředí, kde je rychlost větru taková, že je ohrožena jeho stabilita.
- Použití příslušenství ke zvedání nebo přemísťování osob.
- Pro použití příslušenství ve výbušném nebo korozivním prostředí.
- Pokoušet se zvedat nebo tahat svázaný náklad.
- Použití příslušenství jako elektrického uzemnění nebo vodiče.
- Tažení břemene do strany za účelem zvedání.
- K přehoupnutí nákladu.
- Stát nebo se pohybovat pod břemenem (pozor: deska může spadnout visle na okraj, ale pak se naklonit na jednu stranu; nikdy k ní nestůjte bokem).
- Zásah do příslušenství bez předchozího odstranění nákladu.
- nosit obzvláště volné osobní oblečení nebo oblečení s částmi, které by se mohly zamotat do mechanismu příslušenství.

## POPIS PŘÍSLUŠENSTVÍ

Kloubové svěrky pro zvedání a svislou manipulaci s plechem jsou určeny pro zvedání, otáčení, naklápění a manipulaci s plechem nebo jinými kovovými součástmi, jako jsou nosníky, profily, trubkové profily atd. s maximální tvrdostí povrchu 30 HRC (300 HB). Svorka se obvykle používá připojená ke zvedacímu závěsu (řetězu, lanu nebo textilu) pomocí háků, článků, pout nebo jiných spojovacích zařízení.

Svěrka je vybavena bezpečnostní pružinou, která zajišťuje trvalý kontakt čelistí s plechem. Páčka pro resetování umožňuje upnutí plechu i bez napětí.

Aretace vačky s vroubkováním usnadňuje umístění plechu uvnitř pouzdra a kovový hrot na samotné vačce zajišťuje lepší upnutí a větší bezpečnost při používání.

Upínací síla se zvyšuje v závislosti na hmotnosti břemene a roste s počátkem tahu.

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

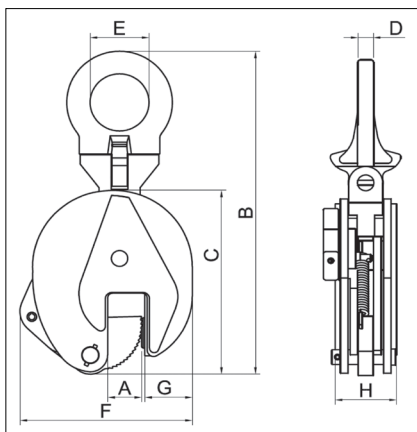
Svěrky na plech Robur lze použít ke zvedání plechů nebo jiných kovových součástí s maximální tvrdostí povrchu 30 HRC (300 HB).

**⚠ POZOR:** některé situace, např. svařování, povlaky materiálu, tepelné zpracování a výrobní procesy, mohou změnit původní tvrdost zátěže i lokálně.

| Min<br>WLL (t) | Max<br>WLL (t) | Otvor<br>A<br>(mm) | Zkušební<br>zátížení<br>(kN) | Hmot-<br>nost<br>(kg) | Rozměry (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|----------------|--------------------|------------------------------|-----------------------|--------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                |                    |                              |                       | B            | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75           | 0-15               | 15,68                        | 2                     | 205          | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1              | 0-20               | 19,61                        | 4                     | 290          | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5            | 0-20               | 29,41                        | 7                     | 365          | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2              | 0-25               | 39,22                        | 8                     | 375          | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3              | 0-30               | 58,83                        | 15                    | 425          | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5              | 0-50               | 98,06                        | 21                    | 480          | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8              | 0-45               | 156,89                       | 37                    | 600          | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

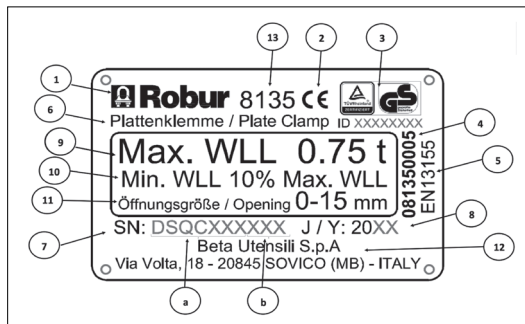
BEZPEČNOSTNÍ FAKTOR: 3



Obr. 1

## MARKING

Veškeré informace o příslušenství jsou uvedeny na výrobním štítku, který je k němu připojen (obr. 2).



Obr. 2

## Jak číst značení:

- 1) Logo výrobce (Robur)
- 2) Označení CE
- 3) Certifikace TÜV
- 4) Kód položky
- 5) Referenční standard
- 6) Popis
- 7) Sériové číslo (\*)
- 8) Rok výroby
- 9) Maximální WLL
- 10) Minimální WLL
- 11) Otevírací otvor mm
- 12) Adresa

(\*) Sériové číslo se skládá ze dvou částí:

- (a) Číslo šarže
- (b) pořadové číslo

## OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY, KTERÉ JE NUTNÉ NOSIT

|  |                                          |
|--|------------------------------------------|
|  | BEZPEČNOSTNÍ OBUV                        |
|  | OCHRANNÉ RUKAVICE PRO FYZIKÁLNÍ ČINITELE |
|  | HELMET                                   |

## INSTALACE

Před zahájením instalace si přečtete obecná upozornění a kontraindikace použití a dodržujte je. **POTÉ ZKONTROLUJTE:**

- Příslušenství je viditelně v dobrém stavu.
- zda příslušenství splňuje všechny požadované kontroly: ověření při uvedení do provozu uživatelem, pravidelné kontroly a kontroly po demontáži nebo opravě.
- funkčnost uzamykacího mechanismu a neporušenost jeho součástí, zejména zda jsou vačka s vroubkovaným kloubem a vroubkovaná objímka v dobrém stavu; pokud vykazují známky opotřebení, nesmí se příslušenství používat.
- zda je otočné oko v dobrém stavu, a tedy bez trhlin, opotřebení, oděru nebo koroze.
- Funkčnost kloubu.
- WLL příslušenství, abyste zkontrolovali, zda je nosnost příslušenství vhodná pro dané zatížení.

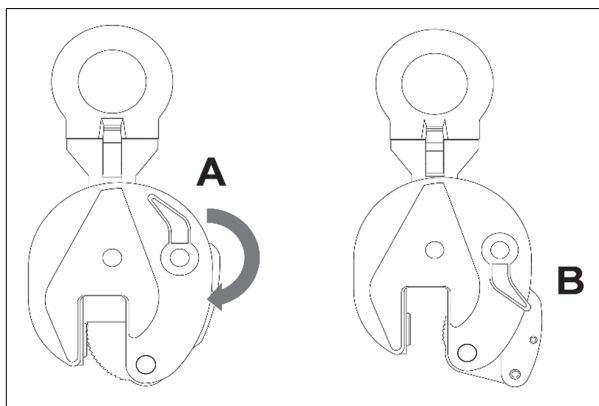
Teprve po provedení předběžných kontrol lze příslušenství připojit ke zvedacímu závěsu:

- Zkontrolujte, zda má zvedací závěs, ke kterému bude příslušenství připojeno, WLL alespoň stejnou jako samotné příslušenství.
- Zkontrolujte všechny součásti zvedacího závěsu, zda nejsou poškozené.
- Zkontrolujte, zda je příslušenství správně připojeno k závěsu pomocí zátěžového kroužku.

Po úspěšném dokončení těchto kontrol lze zátěž připojit k příslušenství.

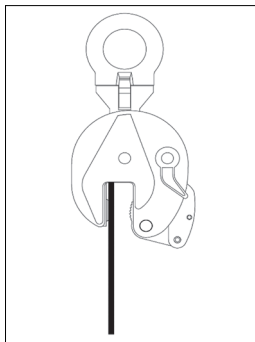
## OPERACE

Chcete-li otevřít vroubkovanou vačku, přesuňte ovládací páku z polohy A do polohy B (obr. 3).



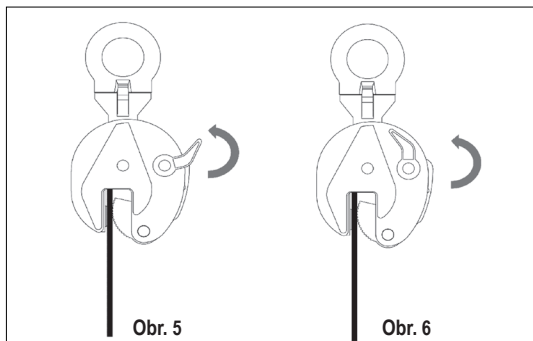
Obr. 3

Vložte desku do sedla na tělese svorky, dokud se nedotkne spodní části sedla (obr. 4).



Obr. 4

Uvolněte páku, dokud se vačka nedotkne povrchu plechu (obr. 5); poté ji dotáhněte zpět do původní polohy (obr. 6).  
Ruční práce potřebná k utažení mechanismu závisí na tloušťce plechu a s její rostoucí tloušťkou se zvyšuje.

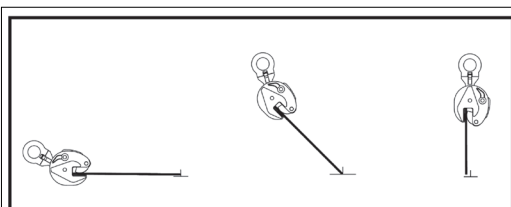


Obr. 5

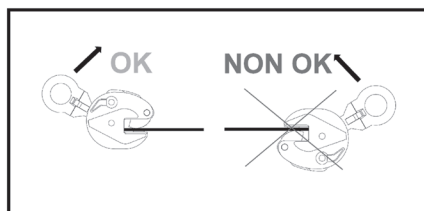
Obr. 6

Poté můžete pokračovat v manipulaci s nákladem a/nebo jeho zvedání.

Klešťový kloub umožňuje otáčení a/nebo naklápění listu, aniž by se odlepil od země a překročil vrislici. (obr. 7); břemeno musí být opět správně a bezpečně uchopeno (obr. 8).

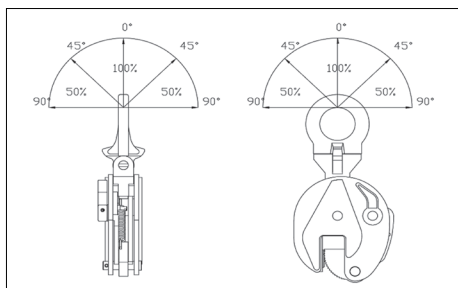


Obr. 7



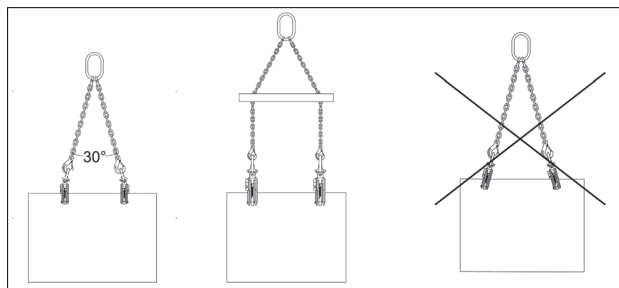
Obr. 8

- ⚠ POZOR:** Při otvírání a zavírání svorek nekládejte ruce ani jiné části těla mezi čelisti a vroubkovanou desku.
- ⚠ UPOZORNĚNÍ:** Dbejte na to, aby byly styčné plochy čisté a neobsahovaly látky, jako jsou nečistoty, prach, olej, tuk, barva, led, vlhkost atd., které by mohly snížit koeficient tření mezi díly, což by mělo za následek snížení upínací síly a možné prokluzování.
- ⚠ UPOZORNĚNÍ:** pokud jde o minimální pracovní zatížení, vezměte v úvahu, že při otáčení/naklápění desky o 180°, dokud je jeden konec břemene na zemi, zatímco se břemeno otáčí z vodorovné polohy do svislé, nese příslušenství pouze část břemene (obr. 7).
- ⚠ POZOR:** odlepujte se od země velmi pomalu, aby nedošlo k prudkému pootočení břemene a samotných svorek v důsledku možného vychýlení těžiště břemene vzhledem ke svislici zdvihu. Pokud by se břemeno během zvedání otočilo, je třeba ho znovu spustit a správně nastavit svěrky.
- ⚠ UPOZORNĚNÍ:** V případě šikmého tahu je třeba snížit pracovní zatížení podle schématu na obr. 9.



Obr. 9

Při zvedání plechů ze země vždy používejte svorky č. 2 s dvounohým zvedacím popruhem nebo č. 2. 2 s jednoduchými nohami a závěsnou tyčí (Obr. 10), abyste omezili otáčení při odepínání. Při použití dvou svorek s dvounohým závěsem je maximální povolený úhel mezi rameny 30°. Kromě toho je vhodnější vyhnout se situaci znázorněné na obr. 10a.



Obr. 10

Obr. 10a

- ⚠ UPOZORNĚNÍ:** Tento typ příslušenství umožňuje pouze uchopení listů ve vodorovné poloze. otáčení/naklápění bez odlepení od země; následné zvedání a přeprava jsou povoleny pouze ve svislém režimu. Pro zvedání a přepravu plechů ve vodorovné poloze je nutné použít modely příslušenství určené k tomuto účelu.
- ⚠ UPOZORNĚNÍ:** Nepokoušejte se otevřít vroubkovanou čelist ani s ní nemanipulujte, pokud je zatížena.
- ⚠ UPOZORNĚNÍ:** Při vyřazování příslušenství z provozu je třeba dbát na to, aby nedocházelo k zatěžování. Rýhovaná vačka může otevřít ovládací pákou pouze tehdy, když je náklad podepřen a zajištěn.
- ⚠ UPOZORNĚNÍ:** Mějte na paměti, že se zmenšující se tloušťkou břemene klesá i jeho hmotnost.

 **UPOZORNĚNÍ:** Mějte na paměti, že při použití více svorek se hmotnost břemene rozděluje mezi ně.

 **UPOZORNĚNÍ:** Zakřivené zátěže zmenšují styčnou plochu.

## NOUZOVÝ POSTUP V PŘÍPADĚ NEHODY

V případě poruchy příslušenství:

- Okamžitě zastavte všechny činnosti.
- Nastavte bezpečnostní perimetr.
- Zavolejte záchrannou službu a/nebo záchranáře.
- K odstranění nákladu přivolejte kvalifikované pracovníky.

## SKLADOVÁNÍ

Pokud se příslušenství nepoužívá, musí být uloženo na místě, kam nemají přístup osoby, které nejsou oprávněny jej používat. Příslušenství musí být čisté, jeho pohyblivé části musí být promazány a musí být uloženo v suchém prostředí izolovaném od vody; při mazání součástí dávejte pozor, aby mazivo nekapalo na úchopové čelisti.

Příslušenství musí být uloženo s čelistmi v otevřené poloze nebo v zavěšené poloze, ale s měkkým materiálem (např. lepenkou vhodné tloušťky) mezi nimi, aby byly chráněny zuby vačky. Pokud má být příslušenství trvale vyřazeno z provozu, je třeba dodržovat všechny předpisy na ochranu životního prostředí platné v zemi použití.

## ÚDRŽBA

- Příslušenství musí být pravidelně vizuálně kontrolováno a udržováno, aby bylo zajištěno jeho bezpečné používání. Musí být kontrolováno, zda nevykazuje známky koroze nebo předčasného opotřebení.
- Příslušenství musí být nejméně jednou za tři měsíce zkontrolováno a vyzkoušeno odborným technikem se zátěží, a to v každém případě v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi použití.
- Pravidelně, zejména po náročném nebo intenzivním používání, je nutné mechanické součásti promazat.
- Vačka a vroubkovaná objímka musí zůstat čisté a suché: nikdy nesmí přijít do styku s mazivem.
- Stav zátěžového kroužku a kloubu je třeba pravidelně kontrolovat.
- Příslušenství nesmí být demontováno nebo opravováno neoprávněnými osobami. Personál musí být pověřen zaměstnavatelem a musí se jednat o zkušené a kvalifikované techniky. Jakákoli neautorizovaná demontáž nebo oprava zbavuje společnost Beta Utensili S.p.a. veškeré odpovědnosti z toho vyplývající.
- Příslušenství nesmí být upravováno. Společnost Beta Utensili S.p.a. nepřebírá žádnou odpovědnost za následky jakýchkoli jeho úprav nebo za odstranění částí tvořících samotné příslušenství.
- Společnost Beta Utensili S.p.a. zaručuje provoz dodaného příslušenství pouze v případě, že je vybaveno originálními díly a součástmi v souladu se specifikacemi uvedenými v tomto návodu. Výměna originálních dílů a součástí za díly a součásti jiného výrobce zbavuje společnost Beta Utensili S.p.a. odpovědnosti za případné následky.
- Tabulka údržby na konci tohoto návodu k použití musí být aktualizována kompetentní osobou.

# NÁVOD K POUŽITÍ



## TABULKA ÚDRŽBY / GENERÁLNÍ OPRAVY

| Datum | Popis | Poznámky/výsledky | Podpis |
|-------|-------|-------------------|--------|
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |
|       |       |                   |        |

## CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že popsany výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES a jejích změn, jakož i následující normy: EN 13155

Technický soubor je k dispozici na adrese:

**BETA TOOLS S.P.A. - DIVIZE ROBUR**  
**Zona Industriale - C.da San Nicola,**  
**67039, SULMONA (AQ)**  
**ITÁLIE**

## ZÁRUKA

Toto zařízení je vyrobeno a testováno v souladu s platnými normami EU a vztahuje se na něj 12měsíční záruka pro profesionální použití a 24měsíční záruka pro neprofesionální použití.

Závady způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami odstraňujeme opravou nebo výměnou vadných dílů podle našeho uvážení. Provedení jednoho nebo více zásahů v záruční době nemění datum ukončení platnosti záruky.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené opotřebením, nesprávným nebo nevhodným používáním, rozbitím v důsledku nárazů a/nebo pádů. Záruka dále zaniká, pokud jsou na zařízení provedeny úpravy, je do něj zasahováno nebo je zasláno do servisu v rozebraném stavu.

Škody způsobené lidem a/nebo na majetku jakéhokoli druhu a/nebo povahy, přímé a/nebo nepřímé, jsou výslovně vyloučeny.

## Kontakty na zákaznický servis

Beta Utensili S.p.a. - Divize Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITÁLIE  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburityaly.com

## MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU CLEMA UNIVERSALĂ PENTRU RIDICAREA VERTICALĂ A TABLELOR ȘI PRODUSELOR METALICE CU O DURITATE MAXIMĂ DE 30HRC (300HB) ARTICOLUL 8135 (denumit în continuare "accesoriul")

Acest document a fost redactat inițial în limba italiană. În cazul în care există îndoieli cu versiunile traduse în alte limbi, prevalează versiunea originală în limba italiană: înainte de a utiliza accesoriul, vă rugăm să contactați birourile noastre pentru orice clarificări.



### ATENȚIE



ESTE IMPORTANT SĂ CITIȚI ACEST MANUAL ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE UTILIZAȚI ACCESORIUL. ÎN CAZUL NERESPECTĂRII NORMELOR DE SIGURANȚĂ ȘI A INSTRUCȚIUNILOR DE UTILIZARE, POT APĂREA RĂNI GRAVE.

**Rețineți cu atenție instrucțiunile de siguranță și predați-le personalului de exploatare.**

**În caz de pierdere sau deteriorare, manualul poate fi recuperat cu ușurință de pe site-ul web al producătorului. [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) sau prin contactarea birourilor noastre: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburity.com](mailto:info@roburity.com)**



### AVERTISMENTE GENERALE.

- Accesoriul trebuie să fie utilizat numai în deplină conformitate cu toate reglementările și standardele de siguranță aplicabile, la locul de utilizare, în ceea ce privește: instalarea, utilizarea, întreținerea și inspecția dispozitivelor de ridicare.
- Asigurați-vă că toate persoanele care urmează să utilizeze accesoriul sunt instruite în mod corespunzător și familiarizate cu toate funcțiile, operațiunile care urmează să fie efectuate, reglementările și cerințele de siguranță.
- Accesoriul trebuie să fie plasat sub responsabilitatea unei persoane care cunoaște pe deplin reglementările aplicabile la locul de utilizare și care are autoritatea de a le pune în aplicare.
- Instalarea și punerea în funcțiune a accesoriului trebuie să se efectueze în condiții de siguranță pentru instalator.
- Înainte de a utiliza accesoriul, operatorul trebuie să se asigure că are o vizibilitate completă și că nu există obstacole care ar putea deteriora slingul de încărcare și provoca accidente pentru persoane sau deteriorarea echipamentului.
- Atunci când utilizează accesoriul, utilizatorul trebuie să se asigure că hamul de încărcare este în permanență tensionat de încărcătură și că nu este ținut temporar de un obstacol în timpul coborârii; acest lucru ar putea cauza ruperea hamului atunci când încărcătura este eliberată.
- Operatorul trebuie să supravegheze în permanență încărcătura pentru a preveni orice risc de a fi reținut în timpul operațiunilor de ridicare (urcare sau coborâre).
- În cazul în care se utilizează mai multe cleme pentru ridicarea unei sarcini, este necesară o schemă de ridicare, care trebuie definită și aprobată de un tehnician calificat; schema de ridicare trebuie să asigure o distribuție uniformă a forțelor.
- În timpul operațiunilor de manipulare a încărcăturii nu trebuie să se desfășoare activități care ar putea distra atenția operatorului.
- Operatorul nu trebuie să lase accesoriul sub sarcină nesupravegheat pentru perioade lungi de timp; în cazul în care această condiție nu poate fi evitată, operatorul trebuie să se asigure că acest lucru nu va crea un pericol pentru persoane sau echipamente.
- Beta Utensili S.p.a. nu își asumă nicio răspundere pentru utilizarea accesoriului în orice altă configurație de utilizare și asamblare decât cele descrise în acest manual.
- Beta Utensili S.p.a. nu își asumă nicio răspundere pentru consecințele care decurg din utilizarea accesoriului în combinație cu alte dispozitive de ridicare de la alți producători.

### CONTRAINDICAȚII DE UTILIZARE



#### ESTE INTERZISĂ:

- Pentru a utiliza accesoriul în cazul în care nu sunt respectate avertismentele generale.
- Pentru a utiliza accesoriul pentru a ridica sarcini cu o masă mai mare decât cea maximă. WLL sau sub limita minimă de greutate. WLL (atenție: luați în considerare faptul că, pe măsură ce grosimea sarcinii scade, scade și greutatea acesteia; luați în considerare faptul că, prin utilizarea mai multor cleme, greutatea sarcinii este distribuită între ele)
- Pentru a utiliza cleva pentru a ridica foi de metal și/sau componente metalice cu o duritate a suprafeței mai mare de 30 HRC / 300 HB (atenție: unele situații, de exemplu, sudarea, acoperirea materialelor, tratamentele termice și procesele de producție, pot modifica duritatea inițială a încărcăturii chiar și local)
- Pentru a utiliza accesoriul pentru a ridica sarcini care nu asigură un contact complet cu câblele (atenție: sarcinile curbate reduc suprafața de contact)
- Pentru a utiliza accesoriul pentru a ridica mai mult de o foaie de metal și/sau o componentă metalică.
- Pentru a utiliza accesoriul dacă acesta sau componentele sale nu sunt în stare bună.

- Pentru a utiliza accesoriul în cazul în care plăcuța de identificare și/sau marcajele lipsesc și/sau sunt ilizibile.
- Pentru a utiliza accesoriul în cazul în care componentele sale nu sunt instalate corect.
- Pentru a utiliza accesoriul în cazul în care dispozitivele de siguranță nu funcționează corect sau sunt deteriorate.
- Pentru a fixa clema cu orice alt dispozitiv decât inelul de încărcare.
- Pentru a bloca articulația inelului de sarcină.
- Pentru a încerca să deschidă falca zimțată sau atunci când se aplică o sarcină.
- Pentru a utiliza accesoriul pentru ridicarea și transportul orizontal al foilor.
- Pentru a utiliza accesoriul în alte scopuri sau configurații decât cele descrise în acest manual de utilizare.
- Pentru a curăța accesoriul folosind dispozitive de curățare de înaltă presiune și/sau folosind substanțe chimice agresive (de exemplu, acizi, produse clorurate).
- Pentru a utiliza accesoriul pentru a ridica foi de metal și/sau componente metalice cu grosimi mai mari sau mai mici decât extremele intervalului de grosime indicat.
- Pentru a utiliza accesoriul în medii cu temperaturi cuprinse între -10°C și 50°C.
- Pentru a utiliza accesoriul pentru a ridica o sarcină în medii în care viteza vântului este de așa natură încât stabilitatea sa este compromisă.
- Pentru a utiliza accesoriul pentru a ridica sau a deplasa persoane.
- Pentru a utiliza accesoriul în medii explozive sau corozive.
- A încerca să ridice sau să tragă o sarcină legată.
- Pentru a utiliza accesoriul ca masă sau conductor electric.
- A trage o încărcătură în lateral pentru a o ridica.
- Pentru a balansa încărcătura.
- A sta în picioare sau a se deplasa sub sarcină (atenție: o placă poate cădea vertical pe margine, dar apoi se poate înclina într-o parte; nu stați niciodată lateral față de ea).
- Pentru a interveni asupra accesoriului fără a îndepărta mai întâi sarcina.
- Pentru a purta haine personale deosebit de largi sau haine cu piese care ar putea să se încurce cu mecanismul accesoriului.

## DESCRIERE ACCESORII

Clema articulată pentru ridicarea și manipularea verticală a tablei metalice este concepută pentru ridicarea, rotirea, înclinarea și manipularea tablei metalice sau a altor componente metalice, cum ar fi grinzi, profile, secțiuni tubulare etc. cu o duritate maximă a suprafeței de 30 HRC (300 HB). În general, clema este utilizată conectată la o slingă de ridicare (lanț, frânhie sau material textil) prin intermediul unor cârlige, verigi, cătușe sau alte dispozitive de conectare. Clema este echipată cu un arc de siguranță care asigură contactul permanent al falcii cu tabla. Pârghia de resetare permite strângerea tablei metalice chiar și fără tensiune. Blocarea cu came zimțată facilitează poziționarea foi în interiorul carcasei, iar vârful metallic de la came asigură o mai bună fixare și o mai mare siguranță în utilizare. Forța de strângere este mărită de greutatea încărcăturii și crește pe măsură ce începe tragerea.

## SPECIFICAȚII TEHNICE

Clemele de tablă Robur pot fi utilizate pentru a ridica tablă sau alte componente metalice cu o duritate maximă a suprafeței de 30 HRC (300 HB).

**⚠ ATENȚIE:** unele situații, de exemplu, sudarea, acoperirea materialelor, tratamentele termice și procesele de fabricație, pot modifica duritatea inițială a încărcăturii chiar și local.

| Min<br>WLL (t) | Max<br>WLL (t) | Deschi-<br>dere<br>A<br>(mm) | Sarcina de<br>încercare<br>(kN) | Greu-<br>tate<br>(kg) | Dimensiuni (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|----------------|------------------------------|---------------------------------|-----------------------|-----------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                |                              |                                 |                       | B               | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75           | 0-15                         | 15,68                           | 2                     | 205             | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1              | 0-20                         | 19,61                           | 4                     | 290             | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5            | 0-20                         | 29,41                           | 7                     | 365             | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2              | 0-25                         | 39,22                           | 8                     | 375             | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3              | 0-30                         | 58,83                           | 15                    | 425             | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5              | 0-50                         | 98,06                           | 21                    | 480             | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8              | 0-45                         | 156,89                          | 37                    | 600             | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

Tab. 1

FACTOR DE SIGURANȚĂ: 3

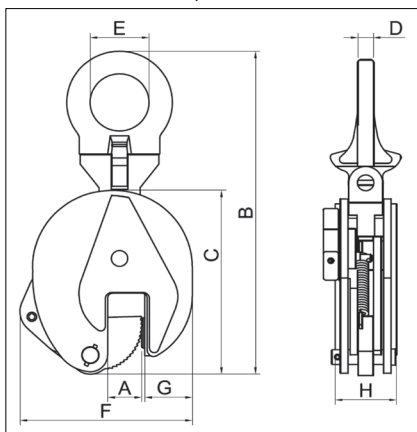


Fig. 1

## MARCARE

Toate informațiile referitoare la accesoriu se găsesc pe o plăcuță de identificare atașată la acesta (fig. 2).

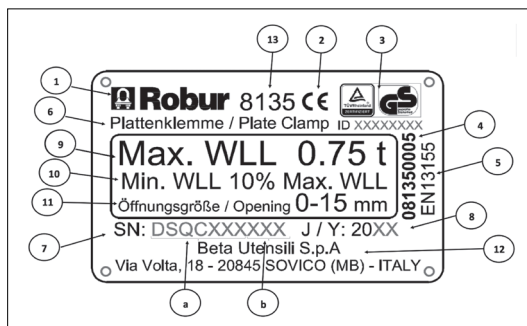


Fig. 2

## Cum se citesc marcajele:

- 1) Logo-ul producătorului (Robur)
- 2) Marcajul CE
- 3) Certificarea TUV
- 4) Codul articolului
- 5) Standard de referință
- 6) Descriere
- 7) Numărul de serie (\*)
- 8) Anul de producție
- 9) Max WLL
- 10) Min WLL
- 11) Deschidere mm
- 12) Adresa

(\*) Numărul de serie este format din două părți:

- (a) Numărul lotului
- (b) Numărul secvențial

## ECHIPAMENTUL INDIVIDUAL DE PROTECȚIE CARE TREBUIE PURTAT

|                                                                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|  | ÎNCĂLĂȚĂMINTE DE SIGURANȚĂ               |
|  | MĂNUȘI DE PROTECȚIE PENTRU AGENȚI FIZICI |
|  | CASCĂ DE PROTECȚIE                       |

## INSTALARE

Înainte de a începe instalarea, citiți avertismentele generale și contraindicațiile de utilizare și respectați-le. **APOI VERIFICAȚI:**

- Accesorul să fie vizibil în stare bună
- Accesorul îndeplinește toate inspecțiile necesare: verificarea la punerea în funcțiune de către utilizator, verificări periodice și verificări după ce a fost dezasamblat sau reparat.
- Funcționalitatea mecanismului de blocare și integritatea componentelor sale, în special dacă camele zimțate și muchiile sunt în stare bună; dacă acestea prezintă semne de uzură, accesoriul nu trebuie utilizat.
- Ochiul pivotant să fie în stare bună și, prin urmare, să nu prezinte fisuri, uzură, abraziune sau coroziune.
- Funcționalitatea articulației.
- WLL al accesoriului pentru a verifica dacă capacitatea accesoriului este adecvată pentru sarcină.

Accesorul poate fi conectat la cablul de ridicare numai după ce au fost finalizate verificările preliminare:

- Verificați dacă slingul de ridicare la care va fi conectat accesoriul are un WLL cel puțin egal cu cel al accesoriului însuși.
- Verificați dacă toate componentele cablului de ridicare sunt deteriorate.
- Verificați dacă accesoriul este conectat corect la sling cu ajutorul inelului de încărcare.

După finalizarea cu succes a acestor verificări, sarcina poate fi conectată la accesoriu.

## Operațiuni

Pentru a deschide camele zimțate, deplasați maneta de acționare din poziția A în poziția B (Fig. 3).

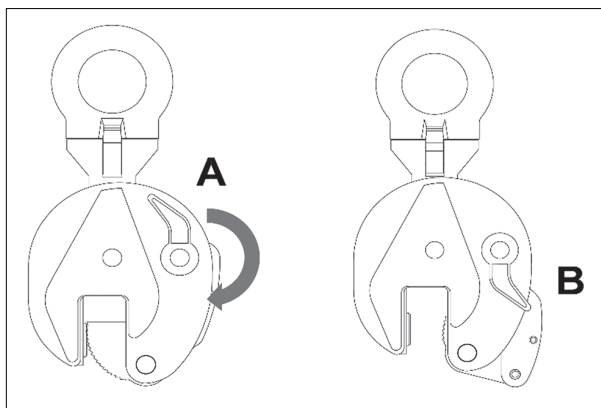


Fig. 3

Introduceți placa în interiorul scaunului de pe corpul clemei până când atinge partea inferioară a scaunului (Fig. 4).

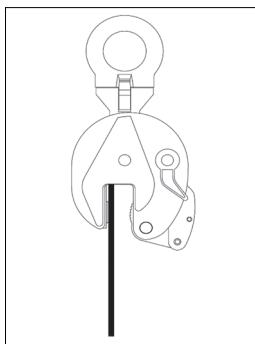


Fig. 4

Eliberați maneta până când camele ating suprafața tablei (fig. 5); apoi strângeți-o înapoi în poziția inițială (fig. 6). Efortul manual necesar pentru a strânge mecanismul depinde de grosimea foi de metal și crește pe măsură ce aceasta crește.

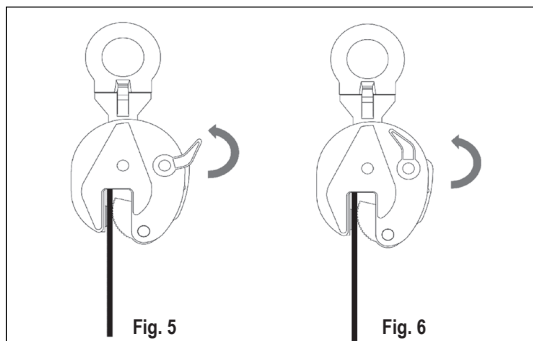


Fig. 5

Fig. 6

Apoi puteți trece la manipularea și/sau ridicarea încărcăturii.

Articulația în clește permite rotirea și/sau înclinarea unei foi fără a se desprinde de la sol și fără a depăși verticala (fig. 7); din nou, sarcina trebuie să fie prinsă corect și sigur (fig. 8).

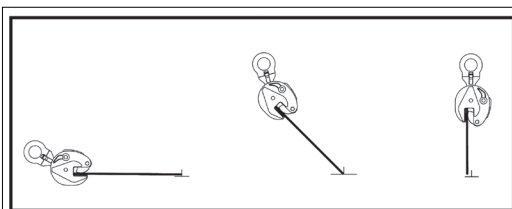


Fig. 7

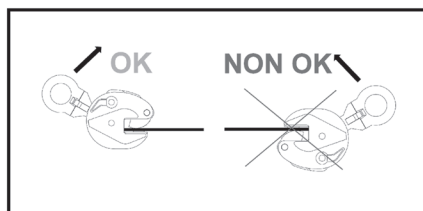


Fig. 8

- ⚠ ATENȚIE:** Când deschideți și închideți clemele, nu plasați mâinile sau alte părți ale corpului între fălci și placa zimțată.
- ⚠ ATENȚIE:** Asigurați-vă că suprafețele de contact sunt curate și lipsite de substanțe precum murdărie, praf, ulei, grăsimi, vopsea, gheață, umezeală etc., care ar putea reduce coeficientul de frecare dintre piese, ceea ce ar putea duce la o scădere a forței de strângere și la o posibilă alunecare.
- ⚠ ATENȚIE:** În ceea ce privește sarcina minimă de lucru, luați în considerare faptul că în operațiunea de rotire/inclinare la 180° a unei plăci, atât timp cât un capăt al sarcinii se află pe sol, în timp ce sarcina este rotită de la orizontală la verticală, accesoriul va suporta doar o parte din sarcină (fig.7).
- ⚠ ATENȚIE:** Detașați-l de sol foarte încet pentru a evita rotirile bruște ale încărcăturii și ale cleștilor înșiși din cauza unei posibile nealinerii a centrului de greutate al încărcăturii în raport cu verticala de ridicare.  
În cazul în care sarcina se rotește în timpul ridicării, aceasta trebuie coborâtă din nou și clemele trebuie repositionate corect.
- ⚠ ATENȚIE:** În cazul tragerilor înclinate, sarcina de lucru trebuie să fie redusă conform diagramei din figura 9.

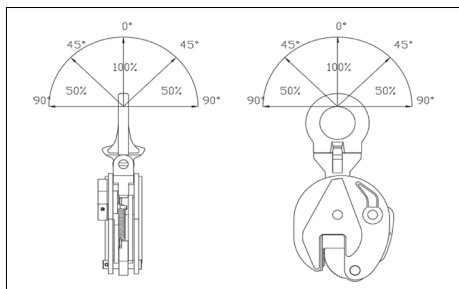


Fig. 9

Atunci când ridicați o tablă de la sol, utilizați întotdeauna clemele nr. 2 cu o praștie de ridicare cu două picioare sau cu o praștie de ridicare nr. 2 cu un singur picior și o praștie (Fig. 10) pentru a limita rotațiile la desprindere. Atunci când se utilizează două clemle cu o praștie cu două picioare, unghiul maxim permis între brațe este de 30°. În plus, este de preferat să se evite situația prezentată în fig. 10a.

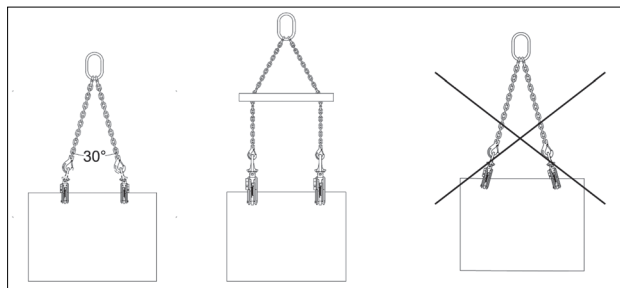


Fig. 10

Fig. 10a

- ⚠ ATENȚIE:** Acest tip de accesoriu permite numai prinderea foilor în poziție orizontală pentru rotație/inclinare fără desprindere de la sol; ridicarea și transportul ulterior sunt permise numai în modul vertical. Pentru ridicarea și transportarea foilor pe orizontală, este necesar să se utilizeze modelele de accesorii concepute în acest scop.
- ⚠ ATENȚIE:** Nu încercați să deschideți falca zimțată sau să o manipulați atunci când este aplicată sarcina.
- ⚠ ATENȚIE:** La scoaterea din funcțiune a accesoriului, trebuie să se asigure că nu sunt aplicate sarcini. Camă zimțată poate se deschide cu ajutorul manetei de acționare numai atunci când sarcina a fost susținută și fixată.
- ⚠ ATENȚIE:** Rețineți că, pe măsură ce grosimea încărcăturii scade, scade și greutatea acesteia.

 **ATENȚIE:** Rețineți că atunci când utilizați mai multe cleme, greutatea sarcinii este împărțită între ele.

 **ATENȚIE:** Sarcinile curbate reduc suprafața de contact.

## PROCEDURA DE URGENȚĂ ÎN CAZ DE ACCIDENT

În caz de funcționare defectuoasă a accesoriilor:

- Întrerupeți imediat toate activitățile.
- Stabiliți un perimetru de securitate.
- Chemați personalul de urgență și/sau de salvare.
- Chemați personal calificat pentru a îndepărta încărcătura.

## DEPOZITARE

Atunci când nu este utilizat, accesoriul trebuie depozitat într-un loc inaccesibil persoanelor care nu sunt autorizate să îl folosească. Accesorii trebuie să fie curat, lubrifiat în părțile sale mobile și depozitat într-un mediu uscat, izolat de apă; atunci când lubrifiați componenta, aveți grijă ca nu cumva lubrifianțul să se scurgă pe fălcile de prindere.

Accesorii trebuie depozitat cu fălcile în poziție deschisă sau în poziție închisă, dar cu un material moale (de exemplu, carton de grosime adecvată) între ele pentru a proteja dinții camei. Dacă accesoriul urmează să fie scos definitiv din uz, trebuie respectate toate reglementările privind protecția mediului aplicabile în țara de utilizare.

## ÎNȚREȚINERE

- Accesorii trebuie să fie inspectat vizual și întreținut în mod regulat pentru a se asigura utilizarea sa în siguranță. Acesta trebuie verificat pentru a detecta orice semne de coroziune sau uzură prematură.
- Accesorii trebuie să fie inspectat și testat cu o sarcină de către un tehnician expert cel puțin o dată la trei luni și, în orice caz, în conformitate cu reglementările de siguranță în vigoare în țara de utilizare.
- Periodic, în special după o utilizare intensă sau grea, este necesară lubrifierea componentelor mecanice.
- Camă și mufă zimțată trebuie să rămână curate și uscate: acestea nu trebuie să intre niciodată în contact cu lubrifianțul.
- Starea inelului de sarcină și a îmbinării trebuie să fie verificate periodic.
- Accesorii nu trebuie să fie dezasamblat sau reparat de către personal neautorizat. Personalul trebuie să fie autorizat de către angajator și trebuie să fie tehnicieni experimentați și calificați. Orice dezasamblare sau reparație neautorizată exonerează Beta Utensili S.p.a. de orice răspundere rezultată.
- Accesorii nu trebuie să fie modificat. Beta Utensili S.p.a. nu își asumă nicio răspundere pentru consecințele modificărilor aduse acestuia sau pentru îndepărtarea unor părți care formează accesoriul în sine.
- Beta Utensili S.p.a. garantează funcționarea accesoriului furnizat numai dacă acesta este echipat cu piese și componente originale în conformitate cu specificațiile indicate în acest manual. Înlocuirea pieselor și componentelor originale cu cele ale unui alt producător exonerează Beta Utensili S.p.a. de orice responsabilitate pentru orice consecințe rezultate.
- Tabelul de întreținere de la sfârșitul acestui manual de utilizare trebuie să fie actualizat de o persoană competentă.

# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



## TABEL DE ÎNTREȚINERE / REVIZIE

| Data | Descriere | Note/Rezultate | Semnătură |
|------|-----------|----------------|-----------|
|      |           |                |           |
|      |           |                |           |
|      |           |                |           |
|      |           |                |           |
|      |           |                |           |
|      |           |                |           |
|      |           |                |           |
|      |           |                |           |
|      |           |                |           |
|      |           |                |           |
|      |           |                |           |

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris respectă toate dispozițiile relevante ale Directivei 2006/42/CE privind mașinile și modificările acesteia, precum și următorul standard: EN 13155

Dosarul tehnic este disponibil la adresa:

**BETA TOOLS S.P.A. - DIVIZIA ROBUR**  
**Zona Industrială - C.da San Nicola,**  
**67039, SULMONA (AQ)**  
**ITALIA**

## GARANȚIE

Acest echipament este fabricat și testat în conformitate cu standardele actuale ale UE; este acoperit de o garanție de 12 luni pentru utilizare profesională și de 24 de luni pentru utilizare neprofesională.

Reparăm defecțiunile datorate unor defecte materiale sau de producție prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte, la discreția noastră. Efectuarea uneia sau mai multor intervenții în perioada de garanție nu modifică data de expirare a garanției.

Defectele datorate uzurii, utilizării incorecte sau necorespunzătoare, ruperii cauzate de lovituri și/sau căderi nu sunt acoperite de garanție. În plus, garanția devine nulă în cazul în care se efectuează modificări, când echipamentul este manipulat sau când este trimis pentru service dezasamblat.

Se exclud în mod expres daunele cauzate persoanelor și/sau bunurilor de orice fel și/sau natură, directe și/sau indirecte.

## Contacte pentru serviciul clienți

Beta Utensili S.p.a. - Divizia Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA  
Zona Industrială - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburity.com

## РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ИНСТРУКЦИИ ЗА УНИВЕРСАЛНА СКОБА ЗА ВЕРТИКАЛНО ПОВДИГАНЕ НА ЛИСТОВЕ И МЕТАЛНИ ИЗДЕЛИЯ С МАКСИМАЛНА ТВЪРДОСТ 30HRC (300HB) ЧЛЕН 8135

(наричан по-долу "аксесоар")

Първоначално този документ е написан на италиански език. В случай на съмнения относно версиите, преведени на други езици, предимство има оригиналната италианска версия: преди да използвате аксесоара, моля, свържете се с нашите офиси за всякакви разяснения.



### ВНИМАНИЕ



**ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ДА ИЗПОЛЗВАТЕ АКСЕСОАРА. ПРИ НЕСПАЗВАНЕ НА ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА МОЖЕ ДА СЕ СТИГНЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ. .**

**Внимателно запазете инструкциите за безопасност и ги предайте на обслужващия персонал.**

**В случай на изгубване или повреждане ръководството може лесно да бъде изтеглено от уебсайта на производителя. [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) или като се свържете с нашите офиси: тел. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**



### ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

- Аксесоарът трябва да се използва само в пълно съответствие с всички приложими на мястото на употреба разпоредби и стандарти за безопасност, отнасящи се до: инсталирането, използването, поддръжката и проверката на подземни устройства.
- Уверете се, че всички лица, които ще използват аксесоара, са надлежно обучени и запознати с всички функции, операции, които трябва да бъдат извършени, разпоредби и изисквания за безопасност.
- За аксесоара трябва да отговаря лице, което е напълно запознато с разпоредбите, приложими на мястото на използване, и което има правомощия да ги прилага.
- Монтажът и пускането в експлоатация на аксесоара трябва да се извършват при безопасни за монтажника условия.
- Преди да използвате аксесоара, операторът трябва да се увери, че има пълна видимост и че няма препятствия, които биха могли да повредят товарния ремък и да причинят злополуки с хора или повреда на оборудването.
- Когато използвате аксесоара, потребителят трябва да се увери, че товарната примка е постоянно под напрежение от товара и че не е временно задържана от препятствие по време на спускане; това може да доведе до скъсване на примката при освобождаване на товара.
- Операторът трябва непрекъснато да наблюдава товара, за да предотврати всякакъв риск от задържане по време на операциите по повдигане (изкачване или спускане).
- Ако за повдигането на товара се използват няколко скоби, е необходима схема на повдигане, която трябва да бъде определена и одобрена от квалифициран техник; схемата на повдигане трябва да осигурява равномерно разпределение на силите.
- По време на товаро-разтоварните операции не трябва да се извършват дейности, които могат да отвлечат вниманието на оператора.
- Операторът не трябва да оставя аксесоара под товар без надзор за дълги периоди от време; ако това състояние не може да бъде избегнато, операторът трябва да се увери, че това няма да създаде опасност за хората или оборудването.
- Beta Utensili S.p.a. не носи отговорност за използването на аксесоара в каквато и да е конфигурация на употреба и монтаж, различна от описаната в настоящото ръководство.
- Beta Utensili S.p.a. не носи отговорност за последиците, произтичащи от използването на аксесоара в комбинация с други повдигащи устройства от други производители.



### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

#### ЗАБРАНЕНО Е:

- Да се използва аксесоарът, ако не са спазени общите предупреждения.
- За да използвате аксесоара за повдигане на товари с маса над макс. WLL или под мин. WLL (внимание: имайте предвид, че с намаляването на дебелината на товара намалява и неговото тегло; имайте предвид, че при използването на няколко скоби теглото на товара се разпределя между тях)
- За да използвате скобата за повдигане на метални листове и/или метални компоненти с повърхностна твърдост над 30 HRC / 300 HB (внимание: някои ситуации, напр. заваряване, покрития на материалите, термична обработка и производствени процеси, могат да променят първоначалната твърдост на товара дори локално)
- За да използвате аксесоара за повдигане на товари, които не осигуряват пълен контакт с челюстите (внимание: извитите товари намаляват контактната повърхност)

- За да използвате аксесоара за повдигане на повече от една ламарина и/или метален компонент.
- Да използвате аксесоара, ако той или неговите компоненти не са в добро състояние.
- Да се използва аксесоарът, ако табелката и/или маркировката липсват и/или са нечетливи.
- За да използвате аксесоара, ако компонентите му не са правилно монтирани.
- Да използвате аксесоара, ако предпазните устройства не функционират правилно или са повредени.
- За закрепване на скобата с друго устройство, различно от товарния пръстен.
- За заключване на съединението на товарния пръстен.
- Опит за отваряне на челюстта с накрайник или при прилагане на товар.
- За да използвате аксесоара за повдигане и хоризонтално транспортиране на листове.
- Използване на аксесоара за цели или конфигурации, различни от описаните в това ръководство за потребителя.
- Да почиствате аксесоара с устройства за почистване под високо налягане и/или с агресивни химикали (напр. киселини, хлорирани продукти).
- За да използвате аксесоара за повдигане на метални листове и/или метални компоненти с дебелина над или под крайните стойности на посочения диапазон на дебелина.
- За да използвате аксесоара в среда с температури извън  $-10^{\circ}\text{C}$  до  $50^{\circ}\text{C}$ .
- Да се използва аксесоарът за повдигане на товар в среда, в която скоростта на вятъра е такава, че стабилността му е застрашена.
- За да използвате аксесоара за повдигане или преместване на хора.
- За да използвате аксесоара във взривоопасна или корозивна среда.
- Да се опитвате да вдигнете или издърпате завързан товар.
- За да използвате аксесоара като електрическа земя или проводник.
- Издърпване на товар настрани, за да се повдигне.
- За да разклатите товара.
- Да застанете или да се движите под товар (внимание: плочата може да падне вертикално върху ръба си, но след това да се наклони на една страна; никога не заставяйте странично върху нея).
- За да се намесите в аксесоара, без предварително да отстраните товара.
- Да носите особено свободно лично облекло или облекло с части, които могат да се заплетат в механизма на аксесоара.

## ОПИСАНИЕ НА АКСЕСОАРА

Съчленената скоба за повдигане и вертикална обработка на метални листове е предназначена за повдигане, въртене, накланяне и обработка на метални листове или други метални компоненти, като греди, профили, тръбни профили и др. с максимална твърдост на повърхността 30 HRC (300 HB). Скобата обикновено се използва, свързана с повдигащ ремък (верига, въже или текстил) чрез куки, връзки, окови или други свързващи устройства. Скобата е оборудвана с предпазна пружина, която осигурява постоянен контакт на челюстта с ламарината. Лостът за нулиране позволява притискане на ламарината дори без напрежение. Застопоряването на гърбицата улеснява позиционирането на листа в корпуса, а металният накрайник на самата гърбица осигурява по-добро притискане и по-голяма безопасност при употреба. Силата на притискане се увеличава от теглото на товара и се увеличава с началото на тегленето.

## ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

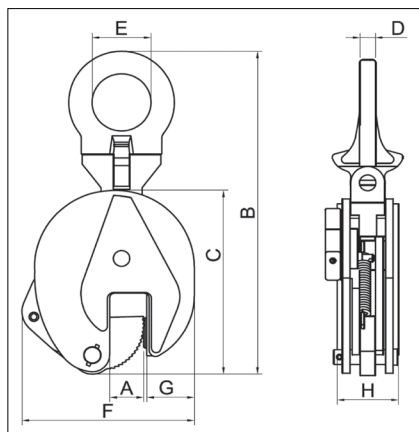
Скобите за ламарина Robur могат да се използват за повдигане на ламарина или други метални компоненти с максимална твърдост на повърхността 30 HRC (300 HB).

**⚠ ВНИМАНИЕ:** някои ситуации, напр. заваряване, покрития на материала, термична обработка и производствени процеси, могат да променят първоначалната твърдост на товара дори локално.

| Min<br>WLL (t) | Max<br>WLL (t) | Отвор<br>A<br>(mm) | Изпитвателно-<br>натоварване<br>(kN) | Тегло<br>(kg) | Размери (mm) |     |    |    |     |    |     |
|----------------|----------------|--------------------|--------------------------------------|---------------|--------------|-----|----|----|-----|----|-----|
|                |                |                    |                                      |               | B            | C   | D  | E  | F   | G  | H   |
| 0,075          | 0,75           | 0-15               | 15,68                                | 2             | 205          | 125 | 10 | 27 | 105 | 35 | 40  |
| 0,1            | 1              | 0-20               | 19,61                                | 4             | 290          | 170 | 12 | 48 | 145 | 45 | 56  |
| 0,15           | 1,5            | 0-20               | 29,41                                | 7             | 365          | 198 | 17 | 67 | 168 | 55 | 56  |
| 0,2            | 2              | 0-25               | 39,22                                | 8             | 375          | 205 | 17 | 67 | 175 | 56 | 56  |
| 0,3            | 3              | 0-30               | 58,83                                | 15            | 425          | 237 | 20 | 75 | 215 | 60 | 78  |
| 0,5            | 5              | 0-50               | 98,06                                | 21            | 480          | 262 | 20 | 80 | 232 | 65 | 90  |
| 0,8            | 8              | 0-45               | 156,89                               | 37            | 600          | 330 | 28 | 88 | 290 | 80 | 100 |

ТАБЛ.1

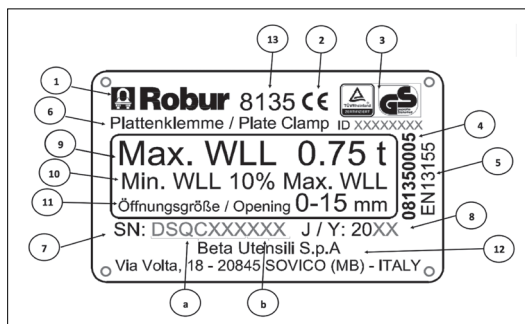
КОЕФИЦИЕНТ НА БЕЗОПАСНОСТ: 3



Фиг. 1

## МАРКИРАНЕ

Цялата информация за аксесоара се съдържа на прикрепената към него табелка (фиг. 2).



Фиг. 2

### Как да разчитате маркировката:

- 1) Логото на производителя (Robur)
- 2) Маркировка CE
- 3) Сертифициране от TUV
- 4) Код на артикула
- 5) Референтен стандарт
- 6) Описание
- 7) Серийн номер (\*)
- 8) Година на производство
- 9) Максимална стойност на WLL
- 10) Минимална стойност на WLL
- 11) Отвор мм
- 12) Адрес

(\*) Серийният номер се състои от две части:

- (a) Партиден номер
- (b) Пореден номер

## ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА, КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ НОСЯТ

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
|  | БЕЗОПАСНИ ОБУВКИ                   |
|  | ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ ЗА ФИЗИЧНИ АГЕНТИ |
|  | HELMET                             |

## ИНСТАЛИРАНЕ

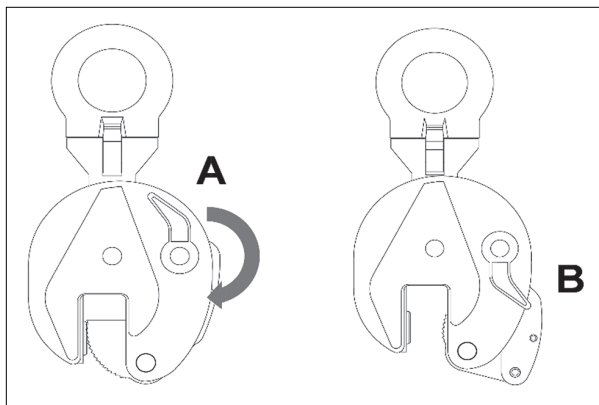
Преди да започнете монтажа, прочетете общите предупреждения и противопоказания за употреба и ги спазвайте.

### СЛЕД ТОВА ПРОВЕРЕТЕ:

- аксесоарът да е във видимо добро състояние
  - Дали аксесоарът отговаря на всички изисквани проверки: проверка при въвеждане в експлоатация от потребителя, периодични проверки и проверки след разглобяване или ремонт.
  - Функционалността на заключващия механизъм и целостта на неговите компоненти, по-специално дали гърбицата и гнездото са в добро състояние; ако те показват признаци на износване, аксесоарът не трябва да се използва.
  - Въртящото се ухо да е в добро състояние и да няма пукнатини, износване, износване или корозия.
  - Функционалността на ставата.
  - WLL на аксесоара, за да проверите дали капацитетът на аксесоара е подходящ за товара.
- Едва след като бъдат завършени предварителните проверки, аксесоарът може да бъде свързан към повдигащата примка:
- Уверете се, че повдигащата примка, към която ще бъде свързан аксесоарът, има WLL поне равна на тази на самия аксесоар.
  - Проверявайте всички компоненти на повдигащите ремъци за повреди.
  - Проверете дали аксесоарът е правилно свързан с ремъка посредством товарния пръстен.
- След успешното приключване на тези проверки товарът може да бъде свързан към аксесоара.

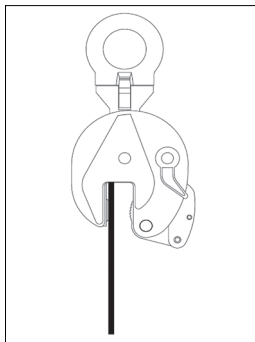
## ОПЕРАЦИИ

За да отворите гърбицата, преместете лоста за управление от положение А в положение В (фиг. 3).



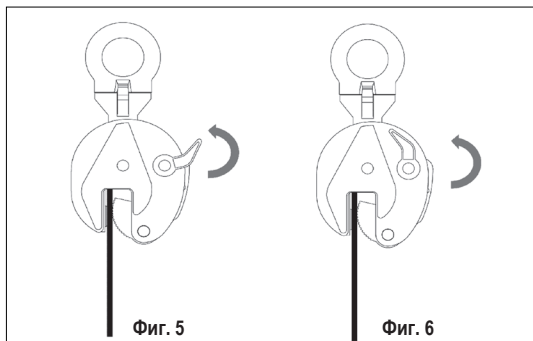
Фиг. 3

Вкарайте плочата в гнездото на тялото на скобата, докато докосне долната част на гнездото (фиг. 4).



Фиг. 4

Отпуснете лоста, докато гърбицата докосне повърхността на ламарината (фиг. 5); след това го затегнете обратно в първоначалното положение (фиг. 6). Ръчното усилие, необходимо за затягане на механизма, зависи от дебелината на ламарината и се увеличава с увеличаването

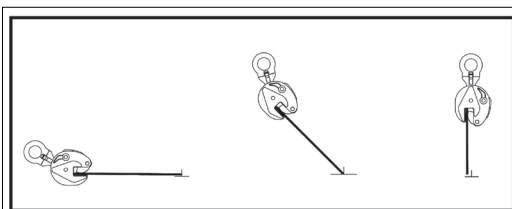


Фиг. 5

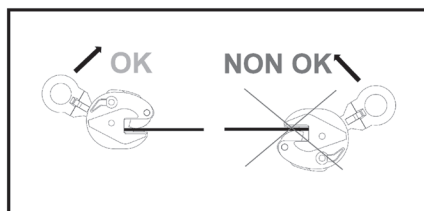
Фиг. 6

След това можете да продължите да обработвате и/или повдигате товара.

Щипковата връзка позволява завъртане и/или накланяне на листа, без да се отлепа от земята и без да преминава през вертикалата. (фиг. 7); отново товарът трябва да бъде захванат правилно и сигурно (фиг. 8).

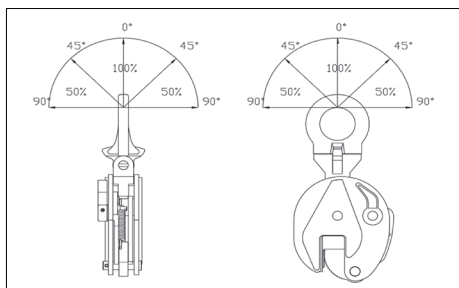


Фиг. 7



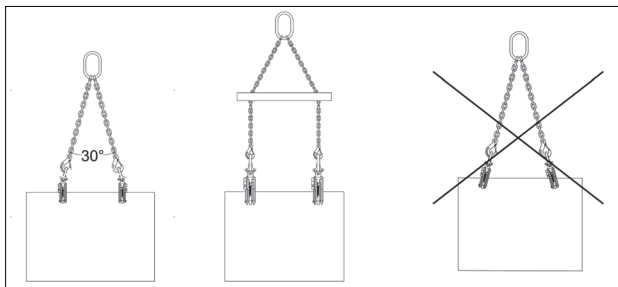
Фиг. 8

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Когато отваряте и затваряте скобите, не поставяйте ръце или други части на тялото между челюстта и набраздената пластина.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че контактните повърхности са чисти и не съдържат вещества като мръсотия, прах, масло, грес, боя, лед, влага и т.н., които могат да намалят коефициента на триене между частите, което води до намаляване на силата на затягане и възможно приплъзване.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** по отношение на минималното работно натоварване, имайте предвид, че при завъртане/накланяне на плочата на 180°, докато единият край на товара е на земята, докато товарът се завърта от хоризонтално във вертикално положение, аксесоарът ще понесе само част от натоварването (фиг.7).
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** отделяйте се от земята много бавно, за да избегнете рязко завъртане на товара и на самите скоби поради възможно разминаване на центъра на тежестта на товара спрямо вертикалата на повдигане.  
Ако товарът се завърти по време на повдигането, той трябва да бъде спуснат отново и скобите да се поставят правилно.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** В случай на ъглови изтегляния работното натоварване трябва да се намали съгласно схемата на фиг. 9.



Фиг. 9

Когато повдигате метален лист от земята, винаги използвайте скоби № 2 с двукрако повдигащо въже или №. 2 със скоби с един крак и планка за прашка (фиг. 10), за да ограничите завъртанята при отделяне. Когато използвате две скоби с двукрака прашка, максималният допустим ъгъл между раменете е 30°. Освен това е за предпочитане да се избягва ситуацията, показана на фиг. 10a.



Фиг. 10

Фиг. 10a

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Този тип аксесоар позволява само захващане на листове в хоризонтално положение за въртене/накланяне без отделяне от земята; последващо повдигане и транспортиране е разрешено само във вертикален режим. За повдигане и транспортиране на листове в хоризонтално положение е необходимо да се използват модели аксесоари, предназначени за тази цел.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Не се опитвайте да отваряте набраздената челюст или да я манипулирате, когато е приложен товар.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Когато извеждате аксесоара от експлоатация, трябва да се уверите, че не са приложени никакви товари. Набраздената гърбича може да се отваря с помощта на лоста за управление само когато товарът е подпрян и закрепен.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Имайте предвид, че с намаляването на дебелината на товара намалява и неговото тегло.

 **ВНИМАНИЕ:** Имайте предвид, че при използване на няколко скоби теглото на товара се разпределя между тях.

 **ВНИМАНИЕ:** Извитите товари намаляват контактната повърхност.

## АВАРИЙНА ПРОЦЕДУРА В СЛУЧАЙ НА ПРОИЗШЕСТВИЕ

В случай на неизправност на аксесоара:

- Незабавно прекратете всички дейности.
- Създайте периметър за сигурност.
- Обадете се на спешния и/или спасителния персонал.
- Извикайте квалифициран персонал, който да отстрани товара.

## СЪХРАНЕНИЕ

Когато не се използва, аксесоарът трябва да се съхранява на място, недостъпно за лица, които нямат право да го използват. Аксесоарът трябва да бъде чист, да се смазват движещите се части и да се съхранява в суха среда, изолирана от вода; когато смазвате компонента, внимавайте смазката да не капне върху захващащите челюсти.

Аксесоарът трябва да се съхранява с челюсти в отворено положение или в затворено положение, но с мек материал (напр. картон с подходяща дебелина) между тях, за да се предпазят зъбите на гърбицата. Ако аксесоарът трябва да бъде трайно изваден от употреба, трябва да се спазват всички разпоредби за опазване на околната среда, приложими в страната на използване.

## ПОДДЪРЖАНЕ

- Аксесоарът трябва да се проверява визуално и да се поддържа редовно, за да се гарантира безопасното му използване. Той трябва да се проверява за всякакви признаци на корозия или преждевременно износване.
- Аксесоарът трябва да бъде проверяван и тестван с натоварване от специалист поне веднъж на всеки три месеца и във всички случаи в съответствие с действащите разпоредби за безопасност в страната на използване.
- Периодично, особено след тежка или интензивна употреба, е необходимо да смазвате механичните компоненти.
- Гръбчето и накрайникът трябва да останат чисти и сухи: те никога не трябва да влизат в контакт със смазочния материал.
- Състоянието на товарния пръстен и съединението трябва да се проверява редовно.
- Аксесоарът не трябва да се разглобява или ремонтира от неоторизиран персонал. Персоналът трябва да бъде упълномощен от работодателя и да бъде опитен и квалифициран техник. Всяко неоторизирано разглобяване или ремонт освобождава Beta Utensili S.p.a. от всякаква произтичаща от това отговорност.
- Аксесоарът не трябва да се модифицира. Beta Utensili S.p.a. не носи отговорност за последиците от направените модификации или за премахването на частите, съставляващи самия аксесоар.
- Beta Utensili S.p.a. гарантира функционирането на доставения аксесоар само ако той е оборудван с оригинални части и компоненти в съответствие със спецификациите, посочени в настоящото ръководство. Замяната на оригинални части и компоненти с такива на друг производител освобождава Beta Utensili S.p.a. от всякаква отговорност за произтичащите от това последици.
- Таблицата за поддръжка в края на това ръководство за потребителя трябва да се актуализира от компетентно лице.

# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА / ОСНОВЕН РЕМОНТ

| Дата | Описание | Бележки/резултати | Подпис |
|------|----------|-------------------|--------|
|      |          |                   |        |
|      |          |                   |        |
|      |          |                   |        |
|      |          |                   |        |
|      |          |                   |        |
|      |          |                   |        |
|      |          |                   |        |
|      |          |                   |        |
|      |          |                   |        |
|      |          |                   |        |
|      |          |                   |        |

## CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на своя отговорност, че описаният продукт отговаря на всички съответни разпоредби на Директива 2006/42/ЕО за машините и нейните изменения, както и на следния стандарт: EN 13155

Техническото досие е достъпно на адрес:

### BETA TOOLS S.p.A. - ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ ROBUR

Zona Industriale - C.da San Nicola,

67039, СУЛМОНА (AQ)

ИТАЛИЯ

### ГАРАНЦИЯ

Това оборудване е произведено и тествано в съответствие с действащите стандарти на ЕС; то се покрива от 12-месечна гаранция за професионална употреба и 24-месечна гаранция за непрофесионална употреба.

Ние отстраняваме неизправности, дължащи се на дефекти в материала или производството, като поправяме или заменяме дефектните части по наша преценка. Извършването на една или повече интервенции в рамките на гаранционния период не променя датата на изтичане на гаранцията.

Гаранцията не покрива дефекти, дължащи се на износване, неправилна или неправилна употреба, счупване, причинено от удари и/или падане. Освен това, гаранцията става невалидна, когато са направени промени, когато оборудването е подправено или когато е изпратено за сервиз в разглобено състояние.

Изрично се изключват вреди, причинени на хора и/или имущество от всякакъв вид и/или характер, преки и/или косвени.

### Контакти за обслужване на клиенти

Beta Utensili S.p.a. - Отдел Robur

67039, Сулмона (Л'Акуила) - ИТАЛИЯ

Zona Industriale - C.da San Nicola,

Тел. +39 0864.2504.1 - Факс +39 0864.253132

info@roburity.com

**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18  
20845 Sovico (MB) ITALY  
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742  
[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)

**BETA BENELUX B.V.**

Belder 9-B  
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND  
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791  
[www.betabenelux.nl](http://www.betabenelux.nl) - [info@betabenelux.nl](mailto:info@betabenelux.nl)

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS  
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480  
Jardim Passargada- CEP: 06712-430  
Cotia São Paulo - BRASIL  
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353  
[www.betabrasil.com.br](http://www.betabrasil.com.br) - [betabrasil@betabrasil.com.br](mailto:betabrasil@betabrasil.com.br)

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING  
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2  
No.2388 Chenhang RD, Minhang District  
Shanghai, 201114, CHINA  
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399  
Hotline: 4006-19-18-19  
[www.beta-tools.com.cn](http://www.beta-tools.com.cn) - [info@beta-tools.net](mailto:info@beta-tools.net)

**BETA FRANCE SAS**

163 Avenue des Tamaris  
Z.I. Athélia 4  
13600 La Ciotat - FRANCE  
Tel. +33.491.364010  
[beta.france@beta-tools.com](mailto:beta.france@beta-tools.com)

**BETAMAX KFT**

Megyeri út 51  
H 1044 Budapest - HUNGARY  
Tel. +36.1.2702700  
[www.betamax.hu](http://www.betamax.hu) - [info@betamax.hu](mailto:info@betamax.hu)

**BETA IBERIA S.L.**

Av Castilla 26, Nave 4  
28830 San Fernando De Henares - Madrid  
ESPAÑA  
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558  
[beta.iberia@beta-tools.com](mailto:beta.iberia@beta-tools.com)

**BETA POLSKA SP. Z O.O.**

72-002 DOLUJE, SKARBIMIERZYCE  
ul. Wiosenna 12 - POLSKA  
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236  
Fax: +48.91.48.08.219  
[www.beta-polska.pl](http://www.beta-polska.pl) - [bok@beta-polska.pl](mailto:bok@beta-polska.pl)

**BETA TOOLS (UK) LTD**

Unit-D Horton Enterprise Park  
Hortonwood, 50  
Telford - Shropshire - TF1 7GZ  
GREAT BRITAIN  
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545  
[www.beta-tools.co.uk](http://www.beta-tools.co.uk) - [beta.uk@beta-tools.com](mailto:beta.uk@beta-tools.com)

**BETA TOOLS USA**

210 Chestnut St.  
Columbia, PA 17512 - USA  
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244  
[www.betatoolsusa.com](http://www.betatoolsusa.com)  
[customerserviceusa@betatoolsusa.com](mailto:customerserviceusa@betatoolsusa.com)

**SEDE PRODUTTIVA ROBUR**

67039 SULMONA (AQ) C.da S. Nicola - Zona Industriale  
Tel. +39 0864 25041 Fax +39 0864 253132  
[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)